叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火药猴(the Powder Monkey) 000001

2. 火药猴(the Powder Monkey) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火药猴(The Powder Monkey)
第1/2页

[dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
George **Manville** **Fenn**
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ðə; ði] ['paʊdər] ['mʌŋki]
" **The** **Powder** **Monkey**
" 这 粉末 猴

《火药猴》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

"第一章。

" [haɪ] - [loʊ] !
" **Hi** **-** **lo** **!**
" 你好 - 洛 !

"Hi-lo!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .
" **The** **little** **boy** **raised** **his** **head** **with** **a** **sudden** **start** **.**
" 这 小的 男生 提高 他的 头 和 一个 突然 开始 .

小男孩猛地抬起头。

" ['hɪli] — [haɪ] — [hoʊ] !
" **Hilli** **—** **hi** **—** **ho** **!**
" 希利 — 你好 — 何 !

"嗨——嗨——吼！"

[wʌt] [tʃɪr] ?
What **cheer** **?**
什么 欢呼 ?

什么欢呼?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn]
" **The** **little** **fellow** **started** **to** **his** **feet** **from** **where** **he** **had** **been** **sitting** **upon**
" 这 小的 同伴 开始 到 他的 脚 从 在哪里 他 有 到过 坐着 之上
[ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ][bæŋk] ,
a **sloping** **bank** **,**
一个 倾斜的 银行 ,

"小家伙从他原本坐在斜坡上的座位上站了起来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [kloʊz][baɪ] .
and **caught** **at** **the** **bars** **of** **the** **gate** **close** **by** **.**
和 捕捉 在 这 酒吧 的 这 门 关闭 经过 .

然后被卡在了附近的栅栏上。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
He **said** **nothing** **,** **but** **stared** **through** **the** **gloom** **of** **the** **autumn** **evening** **at**
他 说 没有什么 , 但 凝视 通过 这 愁云 的 这 秋天 晚上 在
[ðə; ði][streɪndʒ][mæn] ,
the **strange** **man** **,**
这 奇怪的 男人 ,

他一言不发，只是透过秋夜的昏暗光线凝视着那个陌生男人。

[huː] [naʊ] [rɔːrd] [aʊt] :
who now roared out :
WHO 现在 咆哮 出去 :

这时，他咆哮着走了出来：

“ [wʌt] [tʃɪr] , [aɪ] [sez] !
“ What cheer , I says !
“ 什么 欢呼 , 我 说道 !

“真是太棒了！”

[wʌt] [tʃɪr] ?
What cheer ?
什么 欢呼 ?

什么欢呼?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['oʊnli] [said] [æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'fɔːr]
” The little fellow made an effort to speak , but only sighed at first , before
” 这 小的 同伴 制成 一个 努力 到 说话 , 但 仅有的 叹了口气 在 第一的 , 前
['stæmərɪŋ] [aʊt] :
stammering out :
结巴 出去 :

“这个小家伙努力想说话，但起初只是叹了口气，然后才结结巴巴地说：”

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ Please , sir , I don't know what you mean . ”
“ 请 , 先生 , 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

“先生，请问您是什么意思？”

“ [juː; jʊ][dəunt] ? ” [grauld] [ðə; ði][mæn] , ['fɪrsli] ,
“ You don't ? ” growled the man , fiercely ,
“ 你 不 ? ” 咆哮 这 男人 , 激烈地 ,

“你不？”那人恶狠狠地咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪstbænd] ,
as he clapped the palm of his left hand upon the front of his waistband ,
作为 他 鼓掌 这 棕榈 的 他的 左边 手 之上 这 正面 的 他的 腰带 ,

他用左手掌拍了拍腰带前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ;
and the back of his right hand level with it behind ;
和 这 后退 的 他的 正确的 手 等级 和 它 在后面 ;

他的右手背与它齐平；

[ðen] ['kɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz][left] ,
then kicking out his right leg behind , he made a kind of hop on his left ,
然后 踢 出去 他的 正确的 腿 在后面 , 他 制成 一个 种类 的 跳 在 他的 左边 ,

然后他向后踢出右腿，左脚跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
as if to shake himself down into his clothes , as he hoisted them up .
作为 如果 到 摇 他自己 向下 进入 他的 衣服 , 作为 他 吊起 他们 向上 .

他一边把衣服提起来，一边抖落身上的灰尘。

“ [juː; jʊ][dəunt] ? ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
“ You don't ? ” he said again , as he stared at the little fellow .
“ 你 不 ? ” 他 说 再次 , 作为 他 凝视 在 这 小的 同伴 .

“你不？”他盯着那个小家伙，又问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ?
“ What are you , then ?
“ 什么 是 你 , 然后 ?

“那么，你究竟是什么？”

[ə; eɪ] [fɜ˞:ənɜ˞] ? ”

A	furrener	?	”
一个	弗雷纳	?	”

一个外国人?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ;

“	No	,	sir	,	”	said	the	little	boy	,	shrinking	;
“	不	,	先生	,	”	说	这	小的	男生	,	收缩	;

“不，先生，”小男孩畏缩着说；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][bɪg] , [braʊn] ,

for	the	man	now	took	a	step	forward	and	clapped	a	big	,	brown	,
为了	这	男人	现在	采取	一个	步	向前	和	鼓掌	一个	大的	,	棕色的	,

这时，那人向前迈了一步，拍了个大大的、棕色的手掌。

['tæri] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

tarry	hand	upon	his	shoulder	.
焦油	手	之上	他的	肩膀	.

焦油手搭在他的肩上。

“ [ðen] [waɪ] [kɑ:nt] [jər] [ˌʌndər'stænd] [jər] [oʊn] ['lɪŋgoʊ] ? ”

“	Then	why	can't	yer	understand	yer	own	lingo	?	”
“	然后	为什么	不能	你的	理解	你的	自己的	行话	?	”

“那你为什么听不懂自己的语言呢？”

“ [aɪ][du:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

“	I	do	,	sir	,	”	said	the	boy	,	with	a	sound	like	a	sob	.
“	我	做	,	先生	,	”	说	这	男生	,	和	一个	声音	喜欢	一个	哭泣	.

“我愿意，先生，”男孩哽咽着说。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃi]

“	Then	why	did	you	say	you	didn't	,	and	make	me	think	you	was	a	Frenchy
“	然后	为什么	做过	你	说	你	没有	,	和	制作	我	思考	你	曾是	一个	法国佬

? ”

?	”
?	”

“那你为什么说你没有，还让我以为你是法国佬？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] , [sɜ:r] , [baɪ] - ['hɪli] - ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] - [wʌt] [tʃɪr] . - ”

“	I	didn't	know	what	you	meant	,	sir	,	by	'	hilli	'	something	,	and	'	what	cheer	.	'	”
“	我	没有	知道	什么	你	意思是	,	先生	,	经过	-	希利	-	某物	,	和	-	什么	欢呼	.	-	”

“先生，我不知道您说的‘hilli’什么和‘what cheer’是什么意思。”

“ [waɪ] , [jər] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

“	Why	,	yer	young	savage	!	”	cried	the	man	.
“	为什么	,	你的	年轻的	野蛮的	!	”	哭	这	男人	.

“你这野蛮小子！”那人喊道。

“ [ɑ:rnt] [jər] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] ? ”

“	Arn't	yer	never	been	to	school	?	”
“	不是	你的	绝不	到过	到	学校	?	”

“你难道没上过学吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['tu:tər] . ”

“	Yes	,	sir	,	and	had	a	tutor	.	”
“	是的	,	先生	,	和	有	一个	导师	.	”

“是的，先生，我还请过家庭教师。”

“ [ə; eɪ]['tu:tər] , [eɪ] ?

“	A	tutor	,	eh	?
“	一个	导师	,	嗯	?

“家教，是吗？”

[wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
What may that be ?
什么 可能 那 是 ?

那会是什么呢?

[bʌt; bət] - [hɪr] , [maɪ] [læd] ; [aɪ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [sɜːr] — [oʊni]
But lookye here , my lad ; I arn't a sir — on'y
但 - 这里 , 我的 小伙子 ; 我 不是 一个 先生 — 仅限

但是，听着，孩子；我可不是什么爵士——只是个……

[ə; eɪ] - . ”
a marrineer . ”
一个 - . ”

一名水手。

“ [ə; eɪ] [wʌt] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sterɪŋ] .
“ A what , sir ? ” said the boy , staring .
“ 一个 什么 , 先生 ? ” 说 这 男生 , 凝视 .

“什么，先生？”男孩盯着他问道。

“ - — ['siːmən] .
“ Marrineer — seaman .
“ - — 水手 .

“Marrineer——海员。”

[fɔːr] [ðə; ði] [mæst] [mæn] , [ʃɪp] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrt] [oʊ] - ['tɔː'kiː] .
Fore the mast man , ship now lying off the port o ' Torquay .
前 这 桅杆 男人 , 船 现在 说谎 离开 这 港口 o - 托基 .

桅杆工前，船现在停泊在托基港外。

- ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”
Whatcher doing there ? ”
- 正在做 那里 ? ”

他在那儿干什么?

“ [kraɪ] - ['jɪŋ] , [sɜːr] , ” [keɪm] [fɔːr; fər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ˌes oʊ 'biː] .
“ Cry - ying , sir , ” came for answer , with a piteous sob .
“ 哭 - 英 , 先生 , ” 来了 为了 回答 , 和 一个 可怜的 哭泣 .

“哭着呢，先生，”一个声音带着可怜的抽泣声回答道。

“ [kraɪ] - ['haɪɪŋ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [swɑːb] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ]
“ Cry - hying , you young swab ? ” roared the man , as if he were speaking
“ 哭 - hying , 你 年轻的 拭子 ? ” 咆哮 这 男人 , 作为 如果 他 是 请讲
[θruː] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
through a storm .
通过 一个 风暴 .

“哭哭啼啼的，你这小喽啰？”那人咆哮道，仿佛置身于暴风雨中。

“ [hɪr] , [sɑːp] [ðæt] [ʌp] .
“ Here , sop that up .
“ 这里 , 肥皂 那 向上 .

“来，把那东西擦干净。”

['fɑːðər] [bɪn] ['leðərɪŋ] [jər] ? ”
Father been leathering yer ? ”
父亲 到过 皮革 你的 ? ”

父亲一直在给你打皮子吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [noʊ] , [dʒæk] - ! ” [jeld] [ðə; ði][mæn] .

“	No	,	Jack	Jeens	!	”	yelled	the	man	.
“	不	,	杰克	-	!	”	大喊	这	男人	.

“不，杰克·吉恩斯！”那人喊道。

“ [sɜːr] , [ɪn'diːd] !

“	Sir	,	indeed	!
“	先生	,	的确	!

“先生，确实如此！”

[dʒæk] - — [ðæts] [maɪ] [neɪm] .

Jack	Jeens	—	that's	my	name	.
杰克	-	—	那就是	我的	姓名	.

杰克·吉恩斯——那是我的名字。

['ɪŋglənd] [ɪz][maɪ] - - [pleɪs] — ['liːstwaɪz] , [wen] [aɪ][ɑːrnt][ɔːf] [fræns] [ænd; ənd][speɪn] ,

England	is	my	dwellin	'	place	—	leastwise	,	when	I	arn't	off	France	and	Spain	,
英格兰	是	我的	-	-	地方	—	最不明智的	,	什么时候	我	不是	离开	法国	和	西班牙	,

英国是我的居住地——至少，当我不在法国和西班牙的时候是这样。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] - ['leðərɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .

or	in	the	'	Terranium	leathering	the	French	.
或者	在	这	-	陆生玻璃	皮革	这	法语	.

或者用“Terranium”来形容法国人。

[naʊ] , [ðen] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Now	,	then	,	who	has	been	givin	'	it	to	you	?
现在	,	然后	,	WHO	有	到过	给予	-	它	到	你	?

那么，是谁给你的呢?

['mʌðər] , , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ? ”

Mother	,	p'r'aps	,	and	turned	you	out	of	doors	?	”
母亲	,	p'r'aps	,	和	转向	你	出去	的	门	?	”

母亲，然后把你赶到外面去了?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

“	No	,	sir	,	”	sobbed	the	boy	,	with	a	piteous	look	,	in	the	gathering	darkness	.
“	不	,	先生	,	”	啜泣	这	男生	,	和	一个	可怜的	看	,	在	这	采集	黑暗	.

“不，先生，”男孩在渐浓的夜色中，带着可怜的神情抽泣着说。

“ [jɑː] ! ” [keɪm] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] ;

“	Yah	!	”	came	so	savagely	that	the	boy	started	to	run	;
“	耶和华	!	”	来了	所以	野蛮地	那	这	男生	开始	到	跑步	;

“呀！”一声巨响，男孩吓得拔腿就跑;

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['taɪtnd] ,

but	the	grip	upon	his	shoulder	tightened	,
但	这	紧握	之上	他的	肩膀	收紧	,

但搭在他肩膀上的手却抓得更紧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

and	he	was	forced	back	against	the	bars	of	the	gate	.
和	他	曾是	强制	后退	反对	这	酒吧	的	这	门	.

他被迫退到大门的栏杆边。

“ [naʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] , - .

“	Now	,	just	you	look	here	,	messmet	.
“	现在	,	只是	你	看	这里	,	-	.

“现在，你看看这里，梅塞特。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hɪt] [jər] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ;

You're	such	a	little	un	that	I	don't	like	to	hit	yer	for	fear	you	should	break	;
你是	这样的	一个	小的	联合国	那	我	不	喜欢	到	打	你的	为了	害怕	你	应该	休息	;

你这么小，我都不敢打你，怕你摔断了;

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ”

but	**don't**	**you**	**haggravate**	**me**	**by**	**talking**	**as**	**if**	**I**	**was**	**a**	**hofficer**	**.**	**”**
但	不	你	加剧	我	经过	说	作为	如果	我	曾是	一个	-	.	”

但你别用那种好像我是个军官似的语气跟我说话，免得惹我生气。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [pliːz] , [sɜːr] — ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**No**	**,**	**sir**	**;**	**please**	**,**	**sir**	**—**	**”**	**stammered**	**the**	**boy**	**.**
“	不	,	先生	;	请	,	先生	—	”	结结巴巴	这	男生	.

“不，先生；求求您，先生——”男孩结结巴巴地说。

“ [hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] !

“	**Hark**	**at**	**him**	**!**
“	听着	在	他	!

听听他说话!

” [grauld] [ðə; ði][mæn] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [geɪt] - [poʊsts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

”	**growled**	**the**	**man**	**,**	**speaking**	**to**	**one**	**of**	**the**	**stone**	**gate**	**-**	**posts**	**;**	**and**	**then**	**,**
”	咆哮	这	男人	,	请讲	到	一	的	这	石头	门	-	帖子	;	和	然后	,

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

turning	**to**	**the**	**other**	**,**
转弯	到	这	其他	,

“那人对着其中一根石门柱低声咆哮道；然后，他转向另一根石门柱，

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - ? ”

“	**Is**	**he**	**a**	**hidgit**	**?**	**”**
“	是	他	一个	-	?	”

“他是个小矮人吗？”

“ [noʊ] , [ðæt] [aɪm][nɑːt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] [naʊ] .

“	**No**	**,**	**that**	**I'm**	**not**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**boy**	**,**	**speaking**	**indignantly**	**now**	**.**
“	不	,	那	我是	不是	!	”	哭	这	男生	,	请讲	愤慨地	现在	.

“不，我不是！”男孩愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌðər] . ”

“	**I**	**wanted**	**to**	**say**	**that**	**I**	**had**	**no**	**father**	**and**	**no**	**mother**	**.**	**”**
“	我	通缉	到	说	那	我	有	不	父亲	和	不	母亲	.	”

“我想说，我没有父亲，也没有母亲。”

“ [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt][juː; jʊ][seɪ][soʊ][æt; ət][fɜːrst] ? ” [grauld] [ðə; ði][mæn] .

“	**Then**	**why**	**didn't**	**you**	**say**	**so**	**at**	**first**	**?**	**”**	**growled**	**the**	**man**	**.**
“	然后	为什么	没有	你	说	所以	在	第一的	?	”	咆哮	这	男人	.

“那你为什么一开始不说？”那人咆哮道。

“ [bʌt; bət][gɑːt][noʊ][ˈfɑːðər][nɔːr] [ˈmʌðər] ? ”

“	**But**	**got**	**no**	**father**	**nor**	**mother**	**?**	**”**
“	但	得到	不	父亲	也不	母亲	?	”

“可是你既没有父亲也没有母亲啊？”

“ [noʊ] , [es] — [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**No**	**,**	**s**	**—**	**no**	**,**	**no**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**boy**	**.**
“	不	,	s	—	不	,	不	!	”	哭	这	男生	.

“不，该死，不，不！”男孩喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - , [meit] ? ”

“	**You're**	**a**	**horphan**	**,**	**mate**	**?**	**”**
“	你是	一个	-	,	伴侣	?	”

“你是孤儿吗，伙计？”

“ [jes] — [dʒæk] - , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? ”

“	**Yes**	**—**	**Jack**	**Jeens**	**,**	**didn't**	**you**	**say**	**you**	**were**	**?**	**”**
“	是的	—	杰克	-	,	没有	你	说	你	是	?	”

“是的——杰克·吉恩斯，你不是说你是吗？”

“ [raɪt] , [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - .
“ **Right** , **boy** ; **and** **that** **shows** **me** **straight** **and** **plain** **that** **you** **ain't** **a** **hidgit** .
“ 正确的 , 男生 ; 和 那 演出 我 直的 和 清楚的 那 你 不是 一个 - .

“没错，小子；这清楚地表明你不是个傻瓜。”

[ʃeɪk] [hændz] , [meit] .
Shake **hands** , **mate** .
摇 双手 , 伴侣 .

握手吧，伙计。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
I'm **just** **the** **same** **as** **you** .
我是 只是 这 相同的 作为 你 .

我和你一样。

[aɪm][ə; eɪ] - , [tuː] , [oʊni]
I'm **a** **horphan** , **too** , **on'y**
我是 一个 - , 也 , 仅限

我也是个孤儿，仅此而已。

[aɪ][dəunt][paɪp][maɪ] [aɪ] [laɪk][juː; jʊ][duː] .
I **don't** **pipe** **my** **eye** **like** **you** **do** .
我 不 管道 我的 眼睛 喜欢 你 做 .

我不会像你那样用管子戳眼睛。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [leɪ] , ['lʊkɪŋ] ['dɪmli] [waɪt] ,
” **The** **boy** **held** **out** **his** **hand** , **which** **the** **next** **moment** **lay** , **looking** **dimly** **white** ,
” 这 男生 握住 出去 他的 手 , 哪个 这 下一个 片刻 躺 , 寻找 依稀 白色的 ,

男孩伸出手，下一刻，他的手就垂了下来，看起来苍白无力。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['heri] [pɔː] [wɪtʃ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
in **the** **great** , **hairy** **paw** **which** **seized** **it** .
在 这 伟大的 , 毛茸茸 爪子 哪个 查获 它 .

被一只巨大的、毛茸茸的爪子抓住了。

“ [liːv] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [maɪ] [læd] .
“ **Leave** **crying** **to** **the** **women** , **my** **lad** .
“ 离开 哭泣 到 这 女性 , 我的 小伙子 .

孩子，哭泣的事就留给女人吧。

[naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Now **then** , **what's** **the** **matter** **?**
现在 然后 , 是什么 这 事情 ?

那么，到底出了什么事?

” [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gæsp]
” **The** **tears** **started** **to** **the** **boy's** **eyes** **again** **and** **he** **uttered** **a** **kind** **of** **gasp**
” 这 眼泪 开始 到 这 男孩们 眼睛 再次 和 他 说出 一个 种类 的 喘气
[æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ə'laʊd] ,
as **he** **strove** **to** **master** **the** **desire** **to** **sob** **aloud** ,
作为 他 努力 到 掌握 这 欲望 到 哭泣 大声 ,

男孩的眼眶再次湿润，他倒吸了一口气，努力克制住想要放声痛哭的冲动。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] :
and **said** **in** **a** **broken** **voice** **:**
和 说 在 一个 破碎的 嗓音 :

他用哽咽的声音说道:

“ [aɪm]['taɪərd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] . ”
“ **I'm** **tired** **and** **cold** **and** **hungry** **.** **”**
“ 我是 疲劳的 和 寒冷的 和 饥饿的 . ”

“我又累又冷又饿。”

“ [eɪ] ？ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][hoʊm] ？ ”
“ Eh ？ Then why don't you go home ？ ”
“ 嗯 ？ 然后 为什么 不 你 去 家 ？ ”

“嗯？那你为什么不回家呢？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] [naʊ] ， ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ， ['sædli] .
“ I have no home now ， ” said the little fellow ， sadly .
“ 我 有 不 家 现在 ， ” 说 这 小的 同伴 ，令人遗憾的是 .

“我现在无家可归了，”小家伙伤心地说。

“ [ðæts] [kwɪr] [ə'gen] ， ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] ， [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] [naʊ] .
“ That's queer agen ， ” said the sailor ， in quite a sympathetic tone now .
“ 那就是 酷儿 代理 ， ” 说 这 水手 ， 在 相当 一个 交感神经 语气 现在 .

“这又很奇怪了，”水手用一种颇为同情的语气说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [laɪk][ˌem 'iː] ， [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][noʊ][hoʊm] .
“ You're a horphan - like me ， and now you've got no home .
“ 你是 一个 - 喜欢 我 ， 和 现在 你已经 得到 不 家 .

“你和我一样是个孤儿，现在你无家可归了。”

[wʌt] ， ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ？ ”
What ， nowhere to go and sleep to - night ？ ”
什么 ， 无处 到 去 和 睡觉 到 - 夜晚 ？ ”

什么？今晚没地方睡觉了吗?

“ [noʊ] — ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ， [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ [sɜːr] ” ['nɪrli] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] .
“ No — ” said the boy ， and the word “ sir ” nearly slipped out again .
“ 不 — ” 说 这 男生 ， 和 这 单词 “ 先生 ” 几乎 滑倒了 出去 再次 .

“不——”男孩说道，差点又把“先生”这个词脱口而出。

“ [waɪ] ， [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ， - ， [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['lʌki] [juːv]
“ Why ， you're quite a ship in distress ， messmet ， and it seems lucky you've
“ 为什么 ， 你是 相当 一个 船 在 痛苦 ， - ， 和 它 似乎 幸运的 你已经
[feɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
failed in with me .
失败的 在 和 我 .

“哎呀，你真是一艘遇险的船啊，梅斯梅特，看来你很幸运能和我一起沉船。”

['hʌŋgri] [ænd; ənd][aʊt][oʊ] - ['wɔːtər] ， [ɑːr; ər] [jər] ？ ”
Hungry and out o ' water ， are yer ？ ”
饥饿的 和 出去 o - 水 ， 是 你的 ？ ”

你又饿又没水喝了吧?

“ ['veri] ['hʌŋgri] ， [pliːz] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ； “ [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['wɔːtər]['oʊvər][ðer; ðər] ，
“ Very hungry ， please ， ” said the boy ； “ but I found some water over there ，
“ 非常 饥饿的 ， 请 ， ” 说 这 男生 ； “ 但 我 成立 一些 水 超过 那里 ，

“我很饿，求求你，”男孩说；“但我那边找到了一些水。”

['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ， [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ， [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][sʌm; səm] . ”
running by the roadside ， before it was dark ， and I drank some . ”
跑步 经过 这 路边 ， 前 它 曾是 黑暗的 ， 和 我 喝 一些 . ”

天黑之前，我沿着路边跑步，喝了点水。

“ [ɑː] ，
“ Ah ，
“ 啊 ，

“啊，

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [aɪz] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪpt] [weɪv] [aʊt]

that's	why	it	came	out	o	'	them	eyes	o	'	yourn	like	a	shipped	wave	out
那就是	为什么	它	来了	出去	o	-	他们	眼睛	o	-	你的	喜欢	一个	已发货	海浪	出去

[oʊ] - [ðə; ði] ['skʌpəz] .

o	'	the	scuppers	.
o	-	这	排水孔	.

这就是为什么它像船舷外涌出的波浪一样，从你的眼中流露出来。

[wel] , [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkər] , [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː]

Well	,	I	got	a	shot	or	two	yet	in	the	locker	,	so	come	along	o	'	me
出色地	,	我	得到	一个	射击	或者	二	然而	在	这	储物柜	,	所以	来	沿着	o	-	我

我储物柜里还有一两发子弹，跟我来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [jər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['enihaʊ] .

and	I'll	get	yer	something	to	eat	,	anyhow	.
和	患病的	得到	你的	某物	到	吃	,	无论如何	.

不管怎样，我会给你弄点吃的。

[hɪr] , [hʊk] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [fɪn] .

Here	,	hook	on	to	my	fin	.
这里	,	钩	在	到	我的	鳍	.

来，钩住我的鳍。

" [ðə; ði] ['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['frendli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	The	man's	tone	was	so	friendly	,	and	he	held	out	his	hand	in	such	a
"	这	男人的	语气	曾是	所以	友好的	,	和	他	握住	出去	他的	手	在	这样的	一个

['kaɪndli] [weɪ] ,

kindly	way	,
亲切地	方式	,

"那人的语气非常友善，而且他亲切地伸出了手。"

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['θɪkənɪŋ]

that	the	little	fellow	caught	at	it	eagerly	,	and	with	the	darkness	thickening
那	这	小的	同伴	捕捉	在	它	急切地	,	和	和	这	黑暗	增稠

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

小家伙迫不及待地抓住了它，随着夜幕迅速降临，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] ,

began	to	trot	beside	his	new	friend	as	he	strode	off	,
开始	到	小跑	旁	他的	新的	朋友	作为	他	大步走	离开	,

他开始小跑着跟在新朋友身边，而他的新朋友则大步走开。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] ['tɑːtər] ['breθləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen]

but	only	to	totter	breathlessly	at	the	end	of	a	few	minutes	and	then
但	仅有的	到	蹒跚	气喘吁吁	在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	和	然后

['stʌmb(ə)l] ,

stumble	,
绊倒	,

但几分钟后，他便气喘吁吁地踉跄了几步，然后跌跌撞撞地倒下了。

['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [wɪtʃ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

ready	to	fall	but	for	the	strong	arm	which	dragged	him	up	.
准备好	到	落下	但	为了	这	强的	手臂	哪个	拖拽	他	向上	.

他本要摔倒，却被一只强壮的手臂拉了起来。

" [waɪ] , ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Why	,	hillo	!	"	cried	the	man	.
"	为什么	,	希洛	!	"	哭	这	男人	.

"哎呀，希洛！"那人喊道。

“ [wɒts] [ðɪs] [hɪr] ? ”
“ What's this here ? ”
“ 是什么 这 这里 ? ”

这是什么?

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fiːbli] .
“ I — I don't know , ” said the boy , feebly .
“ 我 — 我 不 知道 , ” 说 这 男生 , 虚弱地 .

“我……我不知道,”男孩虚弱地说。

“ [aɪm][soʊ]['taɪərd] — [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [hɜːrt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ]['eni]
“ I'm so tired — and my feet hurt — and — and — and I can't go any
“ 我是 所以 疲劳的 — 和 我的 脚 伤害 — 和 — 和 — 和 我 不能 去 任何
['fɑːrðər] , [pliːz] .
farther , please .
更远 , 请 .

“我好累——我的脚好痛——而且——而且——我再也走不动了，求求你们了。”

[dəunt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kraɪ] .
Don't be cross with me , sir ; I can't help it — I'm obliged to cry .
不 是 叉 和 我 , 先生 ; 我 不能 帮助 它 — 我是 有义务 到 哭 .

先生，请不要生我的气；我控制不住自己——我忍不住想哭。

” [hɪz; ɪz][legz][sæŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ænd; ənd] ['dʌbld] [soʊ][ðæt][hiː; hi]
” His legs sank beneath him as he spoke and doubled so that he
” 他的 腿 沉没 下面 他 作为 他 辐 和 双倍 所以 那 他
['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
naturally came down upon his knees ,
自然 来了 向下 之上 他的 膝盖 ,

“他说话时双腿一软，身体一弯，自然而然地跪倒在地。”

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][held] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and raising the hand that was not held , to join the other ,
和 提高 这 手 那 曾是 不是 握住 , 到 加入 这 其他 ,

然后举起那只没有被牵着的手，与另一只手并肩而立。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə][biː; bi] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , [rʌf]
the boy seemed in the gloom to be praying for mercy to the big , rough
这 男生 似乎 在 这 愁云 到 是 祈祷 为了 怜悯 到 这 大的 , 粗糙的
[mæn] .
man .
男人 .

男孩在昏暗的光线下似乎在向那个身材魁梧、粗犷的男人祈求怜悯。

“ [waɪ] , ['meɪti] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [biːm] ['ɛndz] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ,
“ Why , matey , I didn't know you were on your beam ends like this here ,
“ 为什么 , 伙计 , 我 没有 知道 你 是 在 你的 光束 结束 喜欢 这 这里 ,

“哎呀，伙计，我不知道你像这样侧身站着呢。”

” [hiː; hi] [grauld] , ['sɔːftli] .
” he growled , softly .
” 他 咆哮 , 轻轻 .

他低声咆哮道。

“ [hɪr] , [aɪl] [help] [jər] .
“ Here , I'll help yer .
“ 这里 , 患病的 帮助 你的 .

“来，我帮你。”

[let] [ˌem 'iː][lɪft] [jər] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] - [er] [bæŋk] .
Let me lift yer on to this ' ere bank .
让 我 举起 你的 在 到 这 - 埃雷 银行 .

让我把你抬到这边的河岸上。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's **the** **way** **.**
那就是 这 方式 .

就是这样。

['stedi] , [naʊ] , [waɪl] [aɪ][tɜːrn] [raʊnd] .
Steady **,** **now** **,** **while** **I** **turn** **round** **.**
稳定的 , 现在 , 尽管 我 转动 圆形的 .

稳住，我转过身去。

[gɪvz] ['tʌðər] [fɪn] .
Give's **t'other** **fin** **.**
给予 另一个 鳍 .

给另一个鳍。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
There **you** **are** **.**
那里 你 是 .

你在那里。

[hiːv] [hoʊ] !
Heave **ho** **!**
举 何 !

嘿!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [bæk] .
and **you're** **up** **and** **on** **my** **back** **.**
和 你是 向上 和 在 我的 后退 .

你爬起来，压在我的背上。

[naʊ] , [ðen] , [aɪl] [toʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][pɔːrt] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] ,
Now **,** **then** **,** **I'll** **tow** **you** **into** **port** **where** **I'm** **going** **,**
现在 , 然后 , 患病的 拖 你 进入 港口 在哪里 我是 去 ,

那么，现在我就拖着你到我要去的港口去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æn; ən] - - [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sʌpər] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] —
and **you** **an** **'** **me'll** **have** **a** **bit** **o** **'** **supper** **together** **,** **and** **after** **that** **—**
和 你 一个 - - 有 一个 少量 o - 晚餐 一起 , 和 后 那 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

然后你我一起吃点晚饭，之后——嗯，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
look **at** **that** **now** **!**
看 在 那 现在 !

瞧瞧现在!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" **As** **he** **spoke** **the** **sailor** **had** **got** **the** **boy** **up** **on** **his** **shoulders** **,**
" 作为 他 辐 这 水手 有 得到 这 男生 向上 在 他的 肩膀 ,

“说话间，水手已经把男孩扛到了肩上。”

[pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][træmp] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ]
pig **-** **a** **-** **back** **fashion** **,** **and** **began** **to** **tramp** **steadily** **along** **the** **road** **,** **not** **feeling**
猪 - 一个 - 后退 时尚 , 和 开始 到 流浪汉 稳步 沿着 这 路 , 不是 感觉
[ðə; ði] [laɪt] [weɪt] ,
the **light** **weight** **,**
这 光 重量 ,

他像背着孩子一样，开始沿着道路稳步前进，丝毫没有感觉到重量很轻。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['plezntli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

and	talking	pleasantly	to	the	little	fellow	all	the	while	,	till	,	in	his	surprise	,
和	说	愉快	到	这	小的	同伴	全部	这	尽管	,	直到	,	在	他的	惊喜	,

他一边和蔼地与小家伙交谈，一边看着他，直到小家伙惊讶地发现……

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ]

he	uttered	the	last	words	in	a	low	tone	,	and	followed	them	up	by
他	说出	这	最后的	字	在	一个	低的	语气	,	和	随后	他们	向上	经过

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

他低声说完最后几个字，接着又惊呼道：

“ ['taɪərd][aʊt] , [pʊr] [bern] .

“	Tired	out	,	poor	bairn	.
“	疲劳的	出去	,	贫穷的	孩子	.

“累坏了，可怜的孩子。”

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [hi:; hi] [eint] [fæst] [ə'sli:p] !

I'm	blessed	if	he	ain't	fast	asleep	!
我是	蒙福	如果	他	不是	快速地	睡着了	!

如果他还没睡着，那我真是太幸运了！

” [ðə; ði]['seɪlər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə]

”	The	sailor	stood	in	the	middle	of	the	road	thinking	and	talking	aloud	to
”	这	水手	站立	在	这	中间	的	这	路	思维	和	说	大声	到

[hɪm'self][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌn] [els] .

himself	as	if	he	were	someone	else	.
他自己	作为	如果	他	是	某人	别的	.

“水手站在路中央，自言自语，仿佛自己是另一个人。”

“ [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [set] - [aʊt] , [dʒæk] - , ” [hi:; hi] [grauld] ['sɔ:ftli] ,

“	This	here's	a	pretty	set	-	out	,	Jack	Jeens	,	”	he	growled	softly	,
“	这	这里是	一个	漂亮的	放	-	出去	,	杰克	-	,	”	他	咆哮	轻轻	,

“杰克·吉恩斯，这布置得真不错，”他低声咕哝道。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz][loʊd] .

so	as	not	to	awaken	his	load	.
所以	作为	不是	到	觉醒	他的	加载	.

以免惊醒他。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [læd] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər]['hɑ:lədeɪ] , [spent] [hæf][jʊr; jər] - [ə'lɔ:ŋ]

“	Here	you	are	,	my	lad	,	just	finished	your	holiday	,	spent	half	your	arnings	along
“	这里	你	是	,	我的	小伙子	,	只是	完成的	你的	假期	,	花费	一半	你的	-	沿着

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] ,

with	your	friends	,
和	你的	朋友们	,

“瞧你这孩子，假期刚结束，和朋友们一起花掉了半数的工资，

[ænd; ənd] [gɪv] ['tʌðər] [hæf][tu:; tə] [jər] [oʊld] ['mʌðər] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk]

and	give	t'other	half	to	yer	old	mother	to	help	her	along	till	you	come	back
和	给	另一个	一半	到	你的	老的	母亲	到	帮助	她	沿着	直到	你	来	后退

[frʌm; frəm] [si:] [ə'gen] — [bles] [hɜ:r; hər][oʊld] [hɑ:rt] !

from	sea	again	—	bless	her	old	heart	!
从	海	再次	—	保佑	她	老的	心	!

把另一半给你的老母亲，帮她撑到你再次出海归来——愿她安息！

[oʊni]

On'y
仅限

唯

[aɪ] [wɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [jər] [ænd; ənd] [sez] , - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]
I wish when she kisses yer and says , ' good - bye , and bless you , my dear
我 希望 什么时候 她 吻 你的 和 说道 , - 好的 - 再见 , 和 保佑 你 , 我的 亲爱的
[bɔɪ] !
boy !
男生 !

我希望当她吻你并说"再见，保佑你，我亲爱的孩子！"时，

- [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kraɪ] [kwaɪt] [ɔːl] ['oʊvər] [jər] .
' she wouldn't cry quite all over yer .
- 她 不会 哭 相当 全部 超过 你的 .

她不会在你面前哭个不停。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , [dʒæk] ,
But as I was a - saying , Jack ,
但 作为 我 曾是 一个 - 说 , 杰克 ,

但正如我刚才所说，杰克，

[hɪr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [kwaɪt] ['kʌmfi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɛəri] [æn] ['skuːnər] , [læd] ,
here you're going back quite comfy to join the Sairy Ann schooner , lad ,
这里 你是 去 后退 相当 舒适的 到 加入 这 赛里 安 大篷车 , 小伙子 ,

小伙子，你舒舒服服地回去登上赛瑞安号帆船了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [wen] [daʊn] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [kʌmz] [ðɪs] [hɪr]
with nothing to do but join your ship , when down upon you comes this here
和 没有什么 到 做 但 加入 你的 船 , 什么时候 向下 之上 你 来 这 这里
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

你除了加入你的船之外别无他事，这时，这个男孩突然出现在你面前。

['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊld] ['mʌðər] , [maɪ] [læd] .
tired and hungry , and crying as bad as your old mother , my lad .
疲劳的 和 饥饿的 , 和 哭泣 作为 坏的 作为 你的 老的 母亲 , 我的 小伙子 .

孩子，你又累又饿，哭得像你老母亲一样厉害。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒæk] ,
You didn't want a boy , Jack ,
你 没有 想 一个 男生 , 杰克 ,

杰克，你并不想要个男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and now you've got him you don't know what to do with him ,
和 现在 你已经 得到 他 你 不 知道 什么 到 做 和 他 ,

现在他来了，你却不知道该拿他怎么办。

[nɔːr] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , [nɔːr] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] , [nɔːr] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
nor who he is , nor where he's going , nor where he comes from .
也不 WHO 他 是 , 也不 在哪里 他是 去 , 也不 在哪里 他 来 从 .

既不知道他是谁，也不知道他要去哪里，更不知道他从哪里来。

[straɪks] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [hɪm'self] .
Strikes me he don't know himself .
罢工 我 他 不 知道 他自己 .

我觉得他连自己都不了解。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sɛəri] [æn] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] .
Take him aboard the Sairy Ann , my lad , and show him to the skipper .
拿 他 船上 这 赛里 安 , 我的 小伙子 , 和 展示 他 到 这 船长 .

孩子，带他上"赛莉安"号，让他见见船长。

- [naʊ] , [ðen] , - [sez] [juː; jʊ] , - [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . -
' Now , then , ' says you , ' here's a boy . '
- 现在 , 然后 , - 说道 你 , - 这里是 一个 男生 . -

"那么，"你说，"这里有个男孩。"

- [soʊ][aɪ] [siː] , - [sez] [ðə; ði] ['skɪpər] .
' So I see , ' says the skipper .
- 所以 我 看 , - 说道 这 船长 .

"我明白了，"船长说道。

- [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
' Well , what's to be done with him ?
- 出色地 , 是什么 到 是 完毕 和 他 ?

"那么，该如何处置他呢？"

- [sez] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
' says you , and he turns it over in his mind ,
- 说道 你 , 和 他 转弯 它 超过 在 他的 头脑 ,

你这么说，他便在心里反复琢磨。

[ænd; ənd] - [fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hiːz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [wʌt]
and ' fore you know where you are he's settled it all and told you what
和 - 前 你 知道 在哪里 你 是 他是 定居 它 全部 和 讲述 你 什么
[tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] .
to do and where to put him .
到 做 和 在哪里 到 放 他 .

在你还没反应过来之前，他就已经安排好了一切，告诉你该怎么做，该把他放在哪里。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] ['tʃʌk(ə)l] .
" That's the way to do it , " said Jack Jeens , with a low , soft chuckle .
" 那就是 这 方式 到 做 它 , " 说 杰克 - , 和 一个 低的 , 柔软的 轻笑 .

"就该这么做，"杰克·吉恩斯低声轻笑着说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bern] !
" Poor little bairn !
" 贫穷的 小的 孩子 !

"可怜的小孩子！"

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,
The skipper has got a wife and little uns of his own ,
这 船长 有 得到 一个 妻子 和 小的 联合国 的 他的 自己的 ,

船长有妻子和自己的孩子。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋz] .
and understands these sort o ' things .
和 明白 这些 种类 o - 事物 .

并且了解这类事情。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [nuː] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Shouldn't wonder if he finds a new father and mother for him .
不应该 想知道 如果 他 发现 一个 新的 父亲 和 母亲 为了 他 .

如果他找到了新的父母，也不足为奇。

" ['dʒæks] ['mesˌmeɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] ,
" Jack's messmates said nothing , for they never knew ,
" 杰克的 同伴 说 没有什么 , 为了 他们 绝不 知道 ,

杰克的战友们什么也没说，因为他们根本不知道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] ,
though the rough sailor began to carry out his plan ,
尽管 这 粗糙的 水手 开始 到 携带 出去 他的 计划 ,

尽管那个粗鲁的水手开始实施他的计划，

['goʊɪŋ]['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [fæst] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

going	**onward**	**with**	**the**	**boy**	**fast**	**asleep**	**upon**	**his**	**back**	**,**
去	向前	和	这	男生	快速地	睡着了	之上	他的	后退	,

继续前行，男孩仰面躺着，睡得很沉。

[tuː] [mʌtʃ] ['wɪrid] [aʊt][tuː; tə] [hiːd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

too	**much**	**wearied**	**out**	**to**	**heed**	**where**	**he**	**was**	**going**	**or**	**to**	**think**	**of**	**the**
也	很多	疲惫	出去	到	注意	在哪里	他	曾是	去	或者	到	思考	的	这

['trʌblz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] .

troubles	**which**	**had**	**befallen**	**one**	**so**	**young**	**.**
麻烦	哪个	有	发生	一	所以	年轻的	.

他太过疲惫，以至于没有注意自己要去哪里，也没有想到一个如此年轻的人会遭遇如此多的不幸。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sliːp] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['tɔː'kiː] [keɪm] ['ɪntuː]

For	**his**	**sleep**	**grew**	**deeper**	**and**	**deeper**	**till**	**the**	**lights**	**of**	**Torquay**	**came**	**into**
为了	他的	睡觉	生长	更深	和	更深	直到	这	灯	的	托基	来了	进入

[saɪt] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

sight	**round**	**about**	**the**	**port**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**;**
视线	圆形的	关于	这	港口	在	这	底部	的	这	爬坡道	;

他的睡意越来越浓，直到托基港周围的山脚下出现了城市的灯光；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] [wen] [dʒæk] ,

and	**he**	**did**	**not**	**stir**	**when**	**Jack**	**,**
和	他	做过	不是	搅拌	什么时候	杰克	,

杰克出现时，他一动不动。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] —

stopping	**short**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**shabby**	**-**	**looking**	**little**	**inn**	**upon**	**the**	**Strand**	**—**
停止	短的	在	这	门	的	一个	破旧	-	寻找	小的	客栈	之上	这	斯特兰德	—

[ə; eɪ] [pleɪs] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] ['siːmən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [dʒæk] - [vɔɪs]

a	**place**	**much**	**frequented**	**by**	**seamen**	**—**	**and**	**the**	**boy**	**did**	**not**	**heed**	**Jack**	**Jeen's**	**voice**
一个	地方	很多	经常光顾	经过	海员	—	和	这	男生	做过	不是	注意	杰克	-	嗓音

[wen] [hiː; hi][kraɪd] ,

when	**he**	**cried**	**,**
什么时候	他	哭	,

男孩在斯特兰德街上一家看起来破旧的小旅馆门口停了下来——这家旅馆经常有水手光顾——当杰克·吉恩喊叫时，男孩没有理会他的声音。

“ [wʌt] [tʃɪr] ? ” [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

“	**What**	**cheer**	**?**	**”**	**to**	**the**	**landlady**	**,**
“	什么	欢呼	?	”	到	这	房东	,

“什么欢呼？”房东太太问道。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi]

and	**asked**	**for**	**a**	**room**	**and**	**bed**	**for**	**the**	**night**	**with**	**supper**	**to**	**be**
和	问	为了	一个	房间	和	床	为了	这	夜晚	和	晚餐	到	是

['redi] [də'rektli; daɪ'rektli] .

ready	**directly**	**.**
准备好	直接地	.

并要求提供一间房间和一张床，以便当晚住宿，晚餐要马上准备好。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] ;

The	**simple**	**supper**	**was**	**soon**	**placed**	**upon**	**the**	**table**	**of**	**the**	**mean**	**-**	**looking**	**room**	**;**
这	简单的	晚餐	曾是	很快	放置	之上	这	桌子	的	这	意思是	-	寻找	房间	;

简单的晚餐很快摆上了那间看起来简陋的房间的桌子上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

but	**the**	**boy**	**could**	**not**	**eat**	**.**
但	这	男生	可以	不是	吃	.

但男孩却吃不下东西。

“ ['taɪərd] [aʊt] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['saʊərli] .
“ **Tired** **out** **?** ” **said** **the** **landlady** **,** **sourly** **.**
“ 疲劳的 出去 ？ ” 说 这 房东 ， 酸涩地 .

“累了吗？”女房东冷冷地问道。

“ [eɪ] ， [eɪ] ； [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Ay** **,** **ay** **;** **that's** **it** **,** ” **said** **Jack** **.**
“ 哎 ， 哎 ； 那就是 它 ， ” 说 杰克 .

“哎呀，就是这样，”杰克说。

“ [hɪr] ， ['mɪsɪz] ， [aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] .
“ **Here** **,** **missus** **,** **I'll** **carry** **him** **up** **and** **put** **him** **to** **bed** **.**
“ 这里 ， 太太 ， 患病的 携带 他 向上 和 放 他 到 床 .

“夫人，我把他抱上去，放到床上。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [rʌf] ['feloʊ] [dɪd] ,
” **And** **this** **the** **rough** **fellow** **did** **,**
” 和 这 这 粗糙的 同伴 做过 ,

“而那个粗鲁的家伙确实这么做了，”

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi]
carrying **his** **young** **companion** **as** **carefully** **as** **if** **he** **were** **afraid** **that** **he**
携带 他的 年轻的 伴侣 作为 小心 作为 如果 他 是 害怕的 那 他
[wʊd] [breɪk] ,
would **break** **,**
会 休息 ,

他小心翼翼地抱着年轻的同伴，仿佛生怕把他弄坏了似的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['kʌvərd]
and **then** **without** **attempting** **to** **undress** **him** **,** **he** **laid** **him** **down** **,** **covered**
和 然后 没有 尝试 到 脱衣服 他 ， 他 铺设 他 向下 ， 涵盖
[hɪm; ɪm] [ʌp] ,
him **up** **,**
他 向上 ,

然后，他没有试图脱掉他的衣服，而是把他放平，盖好被子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
and **then** **went** **back** **to** **have** **his** **supper** **.**
和 然后 去 后退 到 有 他的 晚餐 .

然后他回去吃晚饭了。

['æftər] [wɪtʃ] , ['wɪri] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli]
After **which** **,** **weary** **enough** **himself** **,** **and** **thinking** **about** **his** **work** **in** **the** **early**
后 哪个 ， 厌倦 足够的 他自己 ， 和 思维 关于 他的 工作 在 这 早期的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

之后，他自己也感到十分疲惫，想起清晨的工作，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['skuːnər] [leɪ] [muəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['buːi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt]
he **looked** **out** **to** **where** **his** **schooner** **lay** **moored** **to** **a** **buoy** **with** **a** **light**
他 看起来 出去 到 在哪里 他的 大篷车 躺 系泊 到 一个 浮标 和 一个 光
['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
swinging **high** **in** **the** **rigging** **,**
摇摆 高的 在 这 索具 ,

他望向他的帆船停泊的地方，帆船系泊在一个浮标上，桅杆高处悬挂着一盏灯。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
and **then** **went** **up** **to** **his** **room** **.**
和 然后 去 向上 到 他的 房间 .

然后他上楼回了自己的房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] ,

The	boy	was	faster	than	ever	,
这	男生	曾是	快点	比	曾经	,

男孩跑得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] - [held][ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] ['tæloʊ]['kænd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpərz] [feɪs] ,

and	as	Jack	Jeens	held	a	guttering	tallow	candle	over	the	sleeper's	face	,
和	作为	杰克	-	握住	一个	排水沟	脂	蜡烛	超过	这	睡眠者的	脸	,

杰克·吉恩斯将一根摇曳的油灯烛光举到熟睡者的脸上，

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Poor	little	chap	,	”	he	said	,	smiling	.
“	贫穷的	小的	小伙子	,	”	他	说	,	微笑	.

“可怜的小家伙，”他笑着说。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ][get] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][bed] ['itl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] .

“	Why	,	if	I	get	tumbling	into	bed	it'll	wake	him	up	,	and	I	won't	do	that	.
“	为什么	,	如果	我	得到	翻滚	进入	床	它将	唤醒	他	向上	,	和	我	惯于	做	那	.

“为什么？如果我翻身滚到床上，会把他吵醒，我可不想那样。”

[hɪr] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː] .

Here	,	this'll	do	.
这里	,	这将	做	.

喏，这个可以。

” [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['veri] [ʌn'taɪdɪli][baɪ]

”	Jack	took	the	candle	out	of	the	stick	and	put	it	out	very	untidily	by
”	杰克	采取	这	蜡烛	出去	的	这	戳	和	放	它	出去	非常	杂乱无章	经过

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] ,

turning	it	upside	down	till	the	flame	was	choked	,
转弯	它	上行	向下	直到	这	火焰	曾是	窒息	,

杰克把蜡烛从烛台上取下来，笨拙地把它倒过来，直到火焰熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .

and	then	threw	himself	down	upon	the	floor	by	the	bedside	.
和	然后	扔	他自己	向下	之上	这	地面	经过	这	床头	.

然后他猛地扑倒在床边的地板上。

“ [kwaɪt] [æz; əz][sɔːft] — [bɪt]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][pər'hæps] — [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] , ” [hiː; hi]

“	Quite	as	soft	—	bit	softer	perhaps	—	than	the	schooner's	deck	,	”	he
“	相当	作为	柔软的	—	少量	更柔和	也许	—	比	这	纵帆船的	甲板	,	”	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“和帆船的甲板一样柔软——或许还要柔软一些，”他喃喃自语道。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [ən] .

“	Good	-	night	,	little	un	.
“	好的	-	夜晚	,	小的	联合国	.

“晚安，小家伙。”

[ðə; ði] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] — [haɪ; heɪ] - [hoʊ] -

The	skipper'll	make	it	all	right	for	you	in	the	morning	,	and	—	Heigh	-	ho	-
这	-	制作	它	全部	正确的	为了	你	在	这	早晨	,	和	—	身高	-	何	-

[hɑː] - [hʌm] !

ha	-	hum	!
哈	-	哼	!

船长明天早上会帮你解决一切问题的，而且——嘿哟哈哼！

[maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɑːli] ['sliːpi] , [ænd; ənd] —

My	word	,	I	am	jolly	sleepy	,	and	—
我的	单词	,	我	是	快乐的	困	,	和	—

我的天哪，我好困啊——

" [dʒæk] - [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" Jack Jeens said no more ,
" 杰克 - 说 不 更多的 ,

杰克·吉恩斯没有再说下去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][geɪv][vent][tuː; tə][ə; eɪ][snɔːr][ðæt][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv]
but the next instant he gave vent to a snore that ought to have
但 这 下一个 立即的 他 给予 发泄 到 一个 鼾 那 应该 到 有
[əˈweɪkənd][ðə; ði][bɔɪ][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ;
awakened the boy but did not ;
觉醒 这 男生 但 做过 不是 ;

但下一刻，他却打起了鼾，这鼾声本应吵醒男孩，却并没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪ]['sliːpɪŋ][hɑːrd][tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sʌmθɪŋ]['laʊdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn]
and he lay sleeping hard till there was something louder than his own
和 他 躺 睡眠 难的 直到 那里 曾是 某物 更大声 比 他的 自己的
[snɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][sterz] .
snore upon the stairs .
鼾 之上 这 楼梯 .

他睡得很沉，直到楼梯上传来比他自己的鼾声更大的声音。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪspərɪŋ][ʌv; əv]['vɔɪsɪz][bɪˈloʊ] ; [ðen][ə; eɪ][rʌf][læf] ;
First there was the whispering of voices below ; then a rough laugh ;
第一的 那里 曾是 这 耳语 的 声音 以下 ; 然后 一个 粗糙的 笑 ;

先是楼下传来低语声；然后是一阵粗犷的笑声；

[ðen][ðə; ði]['ʃʌflɪŋ][ænd; ənd]['stæmpɪŋ][ʌv; əv][fiːt] , [wɪtʃ]['siːst][əˈpɑːn][ðə; ði]['lændɪŋ][ˌaʊtˈsaɪd]
then the shuffling and stamping of feet , which ceased upon the landing outside
然后 这 洗牌 和 冲压 的 脚 , 哪个 停止 之上 这 降落 外部
[ðə; ði][dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

然后是脚步声和跺脚声，到了门外的楼梯平台上就停止了。

[wɪtʃ][wʌz; wəz]['rʌfli][traɪd] , [ænd; ənd]['biːɪŋ]['fɑːsənd] , [kɪkt][ɪn] ,
which was roughly tried , and being fastened , kicked in ,
哪个 曾是 大致 尝试 , 和 存在 系紧 , 踢 在 ,

粗略地试了一下，由于系紧了，就启动了。

[waɪl][ə; eɪ][fɪrs][vɔɪs][kraɪd][əˈlaʊd][ɪn][toʊnz][wɪtʃ][meɪd][dʒæk] - [sprɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt]
while a fierce voice cried aloud in tones which made Jack Jeens spring to his feet
尽管 一个 凶猛的 嗓音 哭 大声 在 音调 哪个 制成 杰克 - 春天 到 他的 脚
['ʌndər][ðə; ði][bɪˈliːf][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][əˈbɔːrd][ðə; ði]['skuːnər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
under the belief that he was at home aboard the schooner and in his
在下面 这 信仰 那 他 曾是 在 家 船上 这 大篷车 和 在 他的
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

一声怒吼响起，杰克·吉恩斯顿时跳了起来，因为他觉得自己仿佛回到了家，回到了帆船上的铺位上。

" [əˈhɔɪ][ðer; ðər] !
" Ahoy there !
" 嘿! 那里 !

"喂！"

['tʌmb(ə)l][ʌp] !
Tumble up !
翻滚 向上 !

翻滚起来！

['tʌmb(ə)l] [ʌp] !
Tumble **up** **!**
翻滚 向上 !

翻滚起来!

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] !
In **the** **King's** **name** **!**
在 这 国王学院 姓名 !

奉国王之名!

" ['tʃæptər] [tuː] .
" Chapter Two .
" 章 二 .

第二章。

[dʒæk] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]
Jack **Jeens** **and** **his** **young** **companion** **started** **up** **,** **sitting** **upon** **the** **floor** **,** **and**
杰克 - 和 他的 年轻的 伴侣 开始 向上 , 坐着 之上 这 地面 , 和
[bəuθ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
both **confused** **and** **wondering** **.**
两个都 使困惑 和 好奇 .

杰克·吉恩斯和他的年轻同伴猛地站了起来，坐在地板上，两人都感到困惑和疑惑。

" ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [dʒæk] .
" Hillo ! " ejaculated Jack .
" 希洛 ! " 射精 杰克 .

"你好！"杰克脱口而出。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
" What's that ? " said the boy , who could not tell where he was ,
" 是什么 那 ? " 说 这 男生 , WHO 可以 不是 告诉 在哪里 他 曾是 ,

"那是什么？"男孩问道，他不知道自己身在何处。

[waɪl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs]
while **at** **that** **moment** **the** **window** **was** **pushed** **up** **a** **little** **and** **the** **voice**
尽管 在 那 片刻 这 窗户 曾是 推动 向上 一个 小的 和 这 嗓音
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [sed] ['sɔːftli] :
of **a** **man** **said** **softly** **:**
的 一个 男人 说 轻轻 :

就在这时，窗户被轻轻推开了一些，一个男人的声音轻声说道:

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lædər] [hɪr] .
" There's a ladder here .
" 有 一个 梯子 这里 .

"这里有个梯子。"

[kwɪk] , [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
Quick , run for it !
快的 , 跑步 为了 它 !

快，快跑!

[ðə; ði] ['prɛsgæŋ] ! "
The pressgang ! "
这 强征入伍 ! "

强征入伍!

" [eɪ] , [wʌt] ?
" Eh , what ?
" 嗯 , 什么 ?

"呃，什么？"

[wer] ? ” [grauld] [ðə; ði]['seɪlər] , [ɪk'saɪtɪdli] .

Where	**?**	**”**	**growled**	**the**	**sailor**	**,**	**excitedly**	**.**
在哪里	?	”	咆哮	这	水手	,	兴奋地	.

“在哪儿？”水手兴奋地低吼道。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ?

“	**Bring**	**a**	**light**	**?**
“	带来	一个	光	?

“带盏灯来吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [laɪt] ?

Where's	**the**	**light**	**?**
在哪里?	这	光	?

光在哪里?

” [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

”	**He**	**knew**	**the**	**next**	**moment**	**,**
”	他	知道	这	下一个	片刻	,

他预感到了下一刻会发生什么，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men]

for	**the**	**door**	**was**	**burst**	**open**	**with**	**a**	**crash**	**and**	**a**	**party**	**of**	**men**
为了	这	门	曾是	爆裂	打开	和	一个	碰撞	和	一个	派对	的	男人

['hedɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

headed	**by**	**an**	**officer**	**in**	**uniform**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**,**
标题	经过	一个	官	在	制服	匆忙	进入	这	房间	,

门被猛地撞开，一群人，由一名身穿制服的军官带领，冲进了房间。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] ['ʃɪps] ['læntən] ,

filling	**it**	**with**	**light**	**,**	**for**	**three**	**of**	**them**	**bore**	**ship's**	**lanthorns**	**,**
填充	它	和	光	,	为了	三	的	他们	钻孔	船的	灯笼	,

用灯光照亮它，因为他们三人手持船灯。

[ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,

and	**Jack**	**found**	**that**	**the**	**warning**	**had**	**come**	**too**	**late**	**,**
和	杰克	成立	那	这	警告	有	来	也	晚的	,

杰克发现警告来得太晚了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [θriː] [men] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

for	**he**	**was**	**seized**	**by**	**three**	**men**	**before**	**he**	**could**	**even**	**think**	**of**	**resisting**	**,**
为了	他	曾是	查获	经过	三	男人	前	他	可以	甚至	思考	的	抵抗	,

因为他还没来得及反抗就被三个人抓住了。

[ænd; ənd][held] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

and	**held**	**tightly**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**wall**	**.**
和	握住	紧紧	和	他的	后退	到	这	墙	.

他背靠着墙，紧紧抓住。

“ ['oʊnli][wʌn] , [maɪ] [lædz] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	**Only**	**one**	**,**	**my**	**lads**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**officer**	**.**
“	仅有的	一	,	我的	小伙子们	?	”	哭	这	官	.

“只有一个吗，伙计们？”警官喊道。

“ [nɑːt] [ʃʊr] [jet] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“	**Not**	**sure**	**yet**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**
“	不是	当然	然而	,	先生	,	”	回复	一	的	这	男人	,

“还不确定，先生，”其中一人回答道。

[huː] ['dʌkt] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi] ['kærid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed]

who **ducked** **down** **to** **bring** **the** **light** **of** **the** **lanthorn** **he** **carried** **beneath** **the** **bed**

WHO 躲闪 向下 到 带来 这 光 的 这 灯笼 他 携带 下面 这 床

，

，

，

他弯下腰，把床底下的灯笼拿了出来。

[waɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] [piːpt]

while **another** **of** **the** **party** **examined** **the** **cupboard** **,** **and** **a** **companion** **peeped**

尽管 其他 的 这 派对 检查 这 橱柜 ， 和 一个 伴侣 偷窥

[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

up **the** **chimney** **.**

向上 这 烟囱 .

另一名同伴则在检查橱柜，还有一名同伴则在往烟囱里窥视。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli][wʌn] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] ;

“ **No** **,** **sir** **;** **only** **one** **,** **sir** **,** **”** **said** **a** **man** **who** **seemed** **to** **be** **a** **warrant** **officer** **;**

“ 不 ， 先生 ； 仅有的 一 ， 先生 ， ” 说 一个 男人 WHO 似乎 到 是 一个 保证 官 ；

“不，长官；只有一个，长官，”一个看起来像是准尉的人说道；

“ [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['nɪpər] [ɑːn][ðə; ði][bed] . ”

“ **but** **here's** **a** **nipper** **on** **the** **bed** **.** **”**

“ 但 这里是 一个 尼珀 在 这 床 . ”

“但是，床上躺着个小家伙。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

“ **I** **thought** **there** **had** **been** **more** **,** **”** **said** **the** **leader** **.**

“ 我 想法 那里 有 到过 更多的 ， ” 说 这 领导者 .

“我以为还会有更多，”这位领导人说。

“ [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] ,

“ **Now** **,** **then** **,** **my** **lad** **,** **”** **he** **continued** **,** **to** **the** **sailor** **,**

“ 现在 ， 然后 ， 我的 小伙子 ， ” 他 持续 ， 到 这 水手 ，

“那么，我的孩子，”他继续对水手说。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [kɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

“ **it's** **of** **no** **use** **to** **kick** **against** **it** **.**

“ 它是 的 不 使用 到 踢 反对 它 .

“踢它是没用的。”

[haʊ] ['meni] [meɪts] [hæd; həd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

How **many** **mates** **had** **you** **with** **you** **?** **”**

如何 许多 伙伴们 有 你 和 你 ? ”

你当时和多少个朋友在一起?

“ [nɛə] [ə; eɪ][wʌn] , ” [grauld] [dʒæk] , ['səːləli] .

“ **Ne'er** **a** **one** **,** **”** **growled** **Jack** **,** **surlily** **.**

“ 从未 一个 一 ， ” 咆哮 杰克 ， 暴躁地 .

“从来没有一个，”杰克粗声粗气地咆哮道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“ **What** **do** **you** **want** **with** **me** **?** **”**

“ 什么 做 你 想 和 我 ? ”

“你想从我这里得到什么？”

“ [oʊ] , [juːl] [siː] [suːn] [ɪ'nʌf] .

“ **Oh** **,** **you'll** **see** **soon** **enough** **.**

“ 哦 ， 你会 看 很快 足够的 .

“哦，你很快就会明白的。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [luːz] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [lædz] . ”
Mind you don't lose him , my lads . ”
头脑 你 不 失去 他 , 我的 小伙子们 . ”

伙计们，千万别把他弄丢了。

“ [ˈnevər] [fɪr] , [sɜːr] , ” [keɪm] [ɪn] [ˈkɔːrəs] ,
“ Never fear , sir , ” came in chorus ,
“ 绝不 害怕 , 先生 , ” 来了 在 合唱 ,

“别担心，先生，”众人齐声说道。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][bed] ,
while the boy upon seeing that his new friend was in trouble slipped off the bed ,
尽管 这 男生 之上 看到 那 他的 新的 朋友 曾是 在 麻烦 滑倒了 离开 这 床 ,

男孩看到新朋友遇到麻烦，便悄悄地从床上滑了下来。

[ræn][tuː; tə][ˈdʒæks][saɪd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtaɪtli] .
ran to Jack's side , and grasped his hand tightly .
跑 到 杰克的 边 , 和 抓住 他的 手 紧紧 .

他跑到杰克身边，紧紧地握住他的手。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [pres] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd][dʒæk] , [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] ,
“ You can't press me , ” cried Jack , now growing angry , and ,
“ 你 不能 按 我 , ” 哭 杰克 , 现在 生长 生气的 , 和 ,

“你不能逼我！”杰克喊道，语气越来越愤怒，然后……

[æz; əz] [ɪf] [əuˈbeiŋ] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]
as if obeying an instinct which made him feel it to be his duty to
作为 如果 服从 一个 本能 哪个 制成 他 感觉 它 到 是 他的 责任 到
[prəˈtekt][ðə; ði][bɔɪ] ,
protect the boy ,
保护 这 男生 ,

仿佛出于一种本能，他觉得保护这个男孩是他的责任。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
drawing him close to his side .
绘画 他 关闭 到 他的 边 .

将他拉到身边。

“ [kɑːnt][wiː; wi] , [maɪ][læd] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['læfɪŋ] .
“ Can't we , my lad ? ” said the officer , laughing .
“ 不能 我们 , 我的 小伙子 ? ” 说 这 官 , 笑 .

“难道我们不能吗，小伙子？”警官笑着说。

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [prest] [juː; jʊ] . ”
“ Why , we have pressed you . ”
“ 为什么 , 我们 有 按下 你 . ”

“为什么？我们已经逼问过你了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , ” [kraɪd][dʒæk] .
“ But I belong to a schooner in the bay , ” cried Jack .
“ 但 我 属于 到 一个 大篷车 在 这 湾 , ” 哭 杰克 .

“但我属于海湾里的一艘纵帆船，”杰克喊道。

“ [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] , [maɪ] [læd] .
“ You belong to the King now , my lad .
“ 你 属于 到 这 国王 现在 , 我的 小伙子 .

“孩子，你现在是国王的子民了。”

” [dʒæk] - [glɑ:nst] ['waɪldlɪ][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

”	Jack	Jeens	glanced	wildly	at	the	speaker	and	then	at	the	open	window	,
”	杰克	-	瞥了一眼	疯狂地	在	这	扬声器	和	然后	在	这	打开	窗户	,

杰克·吉恩斯猛地瞥了一眼说话的人，然后又看了看敞开的窗户。

[wer] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:n] ['dɪmli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [baɪ]

where	a	face	was	seen	dimly	for	a	moment	or	two	by	the	light	shed	by
在哪里	一个	脸	曾是	已见	依稀	为了	一个	片刻	或者	二	经过	这	光	棚	经过

[ðə; ði] ['læntən] ;

the	lanthorns	;
这	灯笼	;

借着灯笼的光线，隐约看到了一张脸；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ɔ:f][ðə; ði][men] [hu:] [held][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

and	the	next	moment	he	would	have	flung	off	the	men	who	held	his	arms
和	这	下一个	片刻	他	会	有	扔	离开	这	男人	WHO	握住	他的	武器

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

to	right	and	left	,
到	正确的	和	左边	,

下一刻，他就会甩开按住他左右手臂的人。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] .

and	rushing	to	the	opening	,	have	sprung	out	.
和	匆忙	到	这	开幕	,	有	弹簧	出去	.

它们蜂拥而至，冲向入口，纵身跃出。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [taɪt] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][hæd; həd]

But	somehow	at	that	moment	the	tight	grasp	of	his	young	companion	had
但	不知何故	在	那	片刻	这	紧的	抓牢	的	他的	年轻的	伴侣	有

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hu:]

the	effect	of	making	him	feel	that	he	could	not	leave	the	little	fellow	who
这	影响	的	制作	他	感觉	那	他	可以	不是	离开	这	小的	同伴	WHO

[hæd; həd][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['betər] ['fi:lɪŋz] ,

had	so	strongly	appealed	to	his	better	feelings	,
有	所以	强烈	上诉	到	他的	更好的	情怀	,

但不知为何，在那一刻，他年轻同伴紧紧的拥抱让他觉得，他不能离开这个如此强烈地触动了他内心深处情感的小家伙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [fæst] .

and	he	stood	fast	.
和	他	站立	快速地	.

他立场坚定。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði]

The	next	moment	the	chance	was	gone	,	for	one	of	the	gang	ran	to	the
这	下一个	片刻	这	机会	曾是	已消失	,	为了	一	的	这	帮派	跑	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

下一刻机会就消失了，因为团伙中的一人跑向了窗边。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] .

shut	it	down	with	a	bang	,	and	fastened	it	securely	.
关闭	它	向下	和	一个	砰	,	和	系紧	它	安全地	.

他砰的一声关上了门，并把它牢牢地锁上了。

“ [ðer; ðər] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['li:dər] ,

“	There	,	bring	them	along	,	my	lads	,	”	said	the	leader	,
“	那里	,	带来	他们	沿着	,	我的	小伙子们	,	”	说	这	领导者	,

“伙计们，带他们过来，”领头的人说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] ['wɪspəd]
and **just** **then** **the** **man** **who** **seemed** **to** **be** **a** **warrant** **officer** **whispered**
和 只是 然后 这 男人 WHO 似乎 到 是 一个 保证 官 低声说道
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

就在这时，那个看起来像是准尉的男人低声说了些什么。

“ [eɪ] ? [wʌt] ?
“ **Eh** **?** **What** **?**
“ 嗯 ? 什么 ?

“呃？什么？”

[noʊ] , ['hiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] . ”
No **,** **he's** **too** **little** **.** **”**
不 , 他是 也 小的 . ”

不，他太小了。

“ ['paʊdər] ['mʌŋki] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [groʊ] . ”
“ **Powder** **monkey** **,** **sir** **;** **and** **he'll** **grow** **.** **”**
“ 粉末 猴 , 先生 ; 和 地狱 生长 . ”

“先生，这是只火药猴；而且它会长大的。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ **To** **be** **sure** **.**
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] ; “ [ænd; ənd] [its] [tuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
Of **course** **,** **”** **cried** **the** **officer** **;** **“** **and** **it's** **two** **instead** **of** **one** **.**
的 课程 , ” 哭 这 官 ; “ 和 它是 二 反而 的 一 .

“当然，”警官喊道，“而且是两个而不是一个。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . ”
Bring **him** **along** **.** **”**
带来 他 沿着 . ”

把他带上。

“ [hɪr] , [wʌt] [jər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd][dʒæk] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Here** **,** **what** **yer** **going** **to** **do** **?** **”** **cried** **Jack** **,** **excitedly** **.**
“ 这里 , 什么 你的 去 到 做 ? ” 哭 杰克 , 兴奋地 .

“你们打算怎么做？”杰克兴奋地喊道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ðɪs] [bɔɪ] ; ['hiːz] — ”
“ **You** **mustn't** **touch** **this** **boy** **;** **he's** **—** **”**
“ 你 不得 触碰 这 男生 ; 他是 — ”

“你不能碰这个男孩；他——”

“ ['ðætəl] [duː] ! ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] ,
“ **That'll** **do** **!** **”** **roared** **the** **officer** **,**
“ 那将 做 ! ” 咆哮 这 官 ,

“这就够了！”警官吼道。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət]
and **at** **a** **sign** **from** **him** **a** **couple** **of** **the** **gang** **made** **a** **dash** **at**
和 在 一个 符号 从 他 一个 夫妻 的 这 帮派 制成 一个 短跑 在
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ;
the **little** **fellow** **to** **separate** **them** **;**
这 小的 同伴 到 分离 他们 ;

他的一声示意下，团伙中的几个人冲向那个小家伙，想把他们分开；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]

but	at	the	first	touch	the	boy	uttered	a	wild	cry	and	clung	tightly	to
但	在	这	第一的	触碰	这	男生	说出	一个	荒野	哭	和	紧紧抓住	紧紧	到

[hɪz; ɪz] [prə'tektər] ,

his	protector	,
他的	保护者	,

但男孩一被触碰就发出了一声凄厉的哭喊，紧紧地抱住了保护者。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,

who	made	a	desperate	effort	to	defend	him	,
WHO	制成	一个	绝望的	努力	到	保卫	他	,

谁曾拼死为他辩护，

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

shouting	the	while	for	the	landlady	to	come	and	take	the	little	fellow	.
喊叫	这	尽管	为了	这	房东	到	来	和	拿	这	小的	同伴	.

他一边大声呼喊，一边让房东太太来把这个小家伙带走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] : [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][wɜːr; wər][tɔːrn][ə'pɑːrt] ,

But	it	was	all	in	vain	:	Jack	and	his	young	companion	were	torn	apart	,
但	它	曾是	全部	在	徒劳	:	杰克	和	他的	年轻的	伴侣	是	撕裂	除	,

但这一切都徒劳无功：杰克和他的年轻同伴最终还是被迫分离。

['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,

hurried	down	the	stairs	and	out	on	to	the	Strand	,
慌忙	向下	这	楼梯	和	出去	在	到	这	斯特兰德	,

匆匆下楼，来到了斯特兰德大街上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪ][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə]['dʒæks]

and	a	few	minutes	later	the	boy	was	set	at	liberty	,	to	spring	to	Jack's
和	一个	很少	分钟	之后	这	男生	曾是	放	在	自由	,	到	春天	到	杰克的

[saɪd] ,

side	,
边	,

几分钟后，男孩被释放，立刻奔到杰克身边。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['taɪtli] ;

panting	with	excitement	as	he	clung	to	him	tightly	;
喘息	和	激动	作为	他	紧紧抓住	到	他	紧紧	;

他激动得气喘吁吁，紧紧地抱着他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]

but	it	was	with	the	water	rippling	and	pattering	against	the	bows
但	它	曾是	和	这	水	涟漪	和	打节拍	反对	这	弓

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rəud] ['ræpɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tɔːrdz] [ðə; ði]

of	the	boat	which	was	being	rowed	rapidly	out	of	the	harbour	towards	the
的	这	船	哪个	曾是	存在	划船	快速	出去	的	这	港口	向	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

但此时，水波荡漾，拍打着船头，船正快速地划出港口，驶向海湾。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [æz; əz][ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [boʊt] - [hʊk] [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Not	long	after	,	as	the	coxswain's	boat	-	hook	caught	a	ring	,
不是	长的	后	,	作为	这	舵手的	船	-	钩	捕捉	一个	戒指	,

不久之后，当舵手的船钩钩住一个环时，

[ðə; ði][boʊt][glaidid] [ə'genst] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['bætlʃɪp] ,

the	boat	glided	against	the	towering	side	of	a	great	line	of	battleship	,
这	船	滑翔	反对	这	参天	边	的	一个	伟大的	线	的	战列舰	,

小船滑过一排庞大战舰高耸的船舷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ʌp][ɑːn] [dek] ,

and	the	two	prisoners	were	hurried	up	on	deck	,
和	这	二	囚犯	是	慌忙	向上	在	甲板	,

两名囚犯被匆匆押到甲板上。

[ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

and	Jack	Jeens	in	spite	of	all	protestations	was	made	one	of	the	crew
和	杰克	-	在	尽管如此	的	全部	抗议	曾是	制成	一	的	这	全体人员

[ʌv; əv][ˌeɪtʃ em 'es] ['vɪktəri] ,

of	HMS	Victory	,
的	英国皇家海军	胜利	,

尽管杰克·吉恩斯百般抗议，但他最终还是成为了“胜利号”战列舰的船员之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	his	little	companion	,	the	youngest	boy	on	board	,	without	a	chance	of
和	他的	小的	伴侣	,	这	最小的	男生	在	木板	,	没有	一个	机会	的

['setɪŋ] [fʊt] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] .

setting	foot	ashore	again	.
环境	脚	岸上	再次	.

还有他的小伙伴，船上最小的男孩，再也没有机会踏上岸了。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt] ,

For	at	sunrise	the	sails	were	shaken	out	,
为了	在	日出	这	帆	是	摇晃	出去	,

日出时分，船帆被抖开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪəz] [ʌv; əv]['gʌnz][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər]

and	the	great	man	-	of	-	war	with	its	tiers	of	guns	was	soon	after
和	这	伟大的	男人	-	的	-	战争	和	它是	层级	的	枪支	曾是	很快	后

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['enəmi] ,

leading	the	way	down	Channel	in	search	of	England's	enemies	,
领导	这	方式	向下	渠道	在	搜索	的	英格兰的	敌人	,

随后，这艘装备着多层火炮的巨型战舰便率先沿英吉利海峡而下，搜寻英国的敌人。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,

followed	by	the	British	Fleet	,
随后	经过	这	英国	舰队	,

随后是英国舰队。

[waɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]['ædmərəl] ['nelsn] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk]

while	the	news	that	the	fleet	was	commanded	by	Admiral	Nelson	seemed	to	Jack
尽管	这	消息	那	这	舰队	曾是	命令	经过	上将	纳尔逊	似乎	到	杰克

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['streɪndʒli]

Jeens	and	the	little	fellow	with	whom	he	had	become	so	strangely
-	和	这	小的	同伴	和	谁	他	有	变得	所以	奇怪的

[ə'soʊsieɪtɪd] ['oʊnli][soʊ] ['meni] ['empti] [wɜːrdz] .

associated	only	so	many	empty	words	.
联系	仅有的	所以	许多	空的	字	.

而对于杰克·吉恩斯和与他关系如此奇特的小个子来说，舰队由纳尔逊海军上将指挥的消息，似乎只是一堆空话而已。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[dʒæk] - [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ]

Jack	Jeens	sat	upon	the	bottom	of	an	upturned	bucket	with	his	elbows	resting
杰克	-	卫星	之上	这	底部	的	一个	翻转	桶	和	他的	肘部	休息

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

upon	his	knees	,
之上	他的	膝盖	,

杰克·吉恩斯坐在一个倒扣的水桶底部，双肘撑在膝盖上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] [əd'ventʃər] , [huː]
gazing **down** **at** **his** **young** **companion** **of** **the** **previous** **night's** **adventure** **,** **who**
凝视 向下 在 他的 年轻的 伴侣 的 这 以前的 夜晚 冒险 , WHO
[wʌz; wəz][hæf] ['sɪtɪŋ] ,
was **half** **sitting** **,**
曾是 一半 坐着 ,

他低头凝视着昨晚与他一同冒险的年轻同伴，那人半坐着，

[hæf] ['laɪɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] - [hoʊl]
half **lying** **,** **upon** **the** **lower** **deck** **of** **the** **great** **ship** **,** **close** **to** **the** **open** **port** **-** **hole**
一半 说谎 , 之上 这 降低 甲板 的 这 伟大的 船 , 关闭 到 这 打开 港口 - 洞
,
,
,

半躺在巨轮下层甲板上，靠近敞开的舷窗。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]
through **which** **the** **morning** **light** **shone** **upon** **his** **face** **as** **he** **went** **on** **eating** **a**
通过 哪个 这 早晨 光 闪耀 之上 他的 脸 作为 他 去 在 吃 一个
['bɪskɪt] ,
biscuit **,**
饼干 ,

晨光透过窗户照在他的脸上，他一边吃着饼干一边欣赏着窗外的风景。

[θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['pɜːrli] - [waɪt] [tiːθ] [pæst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
through **the** **edge** **of** **which** **his** **keen** **pearly** **-** **white** **teeth** **passed** **like** **those** **of** **a**
通过 这 边缘 的 哪个 他的 敏锐的 珍珠般的 - 白色的 牙齿 通过了 喜欢 那些 的 一个
[maʊs] .
mouse **.**
老鼠 .

他那锋利洁白的牙齿像老鼠的牙齿一样从边缘伸了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ɔːl]['ɪnwərd][wʌz; wəz]['veri] ['gluːmi] ,
It **was** **light** **enough** **close** **to** **the** **boy** **,** **but** **all** **inward** **was** **very** **gloomy** **,**
它 曾是 光 足够的 关闭 到 这 男生 , 但 全部 向内 曾是 非常 阴沉 ,

男孩周围光线充足，但房间里却十分昏暗。

[ænd; ənd] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['læntən] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['dɪmli] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and **every** **here** **and** **there** **a** **lanthorn** **was** **burning** **dimly** **,** **although** **it**
和 每一个 这里 和 那里 一个 灯笼 曾是 燃烧 依稀 , 虽然 它
[wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
was **morning** **.**
曾是 早晨 .

虽然已是清晨，但到处仍能看到昏暗的灯笼在燃烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [wer] [ðə; ði]
There **was** **plenty** **of** **noise** **and** **bustle** **going** **on** **about** **the** **deck** **where** **the**
那里 曾是 很多 的 噪音 和 忙碌 去 在 关于 这 甲板 在哪里 这
['læntən] [bəːnd] ,
lanthorns **burned** **,**
灯笼 烧伤 ,

点燃灯笼的甲板上，热闹非凡，嘈杂喧闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]['ɔːrdərz] [keɪm] [naʊ]
and **the** **trampling** **of** **feet** **,** **and** **shouts** **that** **sounded** **like** **orders** **came** **now**
和 这 践踏 的 脚 , 和 喊叫 那 听起来 喜欢 订单 来了 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and **then** **;**
和 然后 ;

不时传来脚步声和像是下达命令的喊叫声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [saʊnd] [dʒʌst][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]

but	the	principal	sound	just	there	by	the	port	-	hole	through	which	the	light
但	这	主要的	声音	只是	那里	经过	这	港口	-	洞	通过	哪个	这	光

[keɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌntʃ] ,

came	was	the	crunch	,
来了	曾是	这	嘎吱声	,

但是，从光线照射进来的舷窗附近传来的主要声音是嘎吱声。

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] .

crunch	,	crunch	of	the	biscuit	.
嘎吱声	,	嘎吱声	的	这	饼干	.

饼干嘎吱嘎吱地响。

[æt; ət][læst][dʒæk] - [spoʊk] .

At	last	Jack	Jeens	spoke	.
在	最后的	杰克	-	辐	.

最后，杰克·吉恩斯开口说话了。

“ [ˌaɪ 'ti:][kæps][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It	caps	me	,	”	he	said	.
“	它	帽子	我	,	”	他	说	.

“这让我感到无奈，”他说。

“ [si:mz] ['wʌndərf(ə)l] .

“	Seems	wonderful	.
“	似乎	精彩的	.

“看起来很棒。”

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒʌst] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ænd; ənd] - [sted] [oʊ] - ['bi:ɪŋ]

Here	you	are	,	just	aboard	ship	for	the	first	time	,	and	'	stead	o	'	being
这里	你	是	,	只是	船上	船	为了	这	第一的	时间	,	和	-	坚定	o	-	存在

['bædli][ænd; ənd] [sɪk] ,

badly	and	sick	,
糟糕	和	生病的	,

你这是第一次登船，而且“没有”生病，

['i:tɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['bɪskɪt] ['nɪblər] . ”

eating	away	like	a	reg'lar	biscuit	nibbler	.	”
吃	离开	喜欢	一个	reg'lar	饼干	啃咬者	.	”

像个普通的饼干爱好者一样，津津有味地吃着。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

“	I	was	so	hungry	,	”	said	the	little	fellow	,	with	a	bright	smile	.
“	我	曾是	所以	饥饿的	,	”	说	这	小的	同伴	,	和	一个	明亮的	微笑	.

“我当时好饿啊，”小家伙笑着说。

“ [i:t] [ə'weɪ] , [ðen] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ɑ:rnt][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? ”

“	Eat	away	,	then	,	”	said	Jack	;	“	but	I	say	,	arn't	you	frightened	?	”
“	吃	离开	,	然后	,	”	说	杰克	;	“	但	我	说	,	不是	你	害怕	?	”

“那就吃吧，”杰克说，“不过我说，你不害怕吗？”

“ [nɑ:t] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Not	now	,	”	said	the	boy	.
“	不是	现在	,	”	说	这	男生	.

“现在不行，”男孩说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðoʊz] ['seɪləz] [keɪm] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'i:][ʌp] . ”

“	I	was	when	those	sailors	came	and	woke	me	up	.	”
“	我	曾是	什么时候	那些	水手们	来了	和	觉醒	我	向上	.	”

“当时我正在睡觉，那些水手过来把我叫醒了。”

“ [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Course you would be , ” said Jack .
“ 课程 你 会 是 , ” 说 杰克 .

“你当然会，”杰克说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [skerd] [ˌem ˈiː] .
“ Why , it scared me .
“ 为什么 , 它 害怕的 我 .

“哎呀，吓到我了。”

[bʌt; bət][ɑːrnt][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] ?
But arn't you frightened now ?
但 不是 你 害怕 现在 ?

但你现在不害怕吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [baɪt][æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [ˈbɪskɪt] .
” The boy shook his head and took another bite at the hard biscuit .
” 这 男生 摇晃 他的 头 和 采取 其他 咬 在 这 难的 饼干 .

男孩摇了摇头，又咬了一口硬饼干。

“ [waɪ] [ɑːrnt][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ? ” [sed] [dʒæk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] -
“ Why arn't you frightened ? ” said Jack , after a good long stare at the biscuit -
“ 为什么 不是 你 害怕 ? ” 说 杰克 , 后 一个 好的 长的 盯 在 这 饼干 -
[ˈnɪblər] ,
nibbler ,
啃咬者 ,

“你怎么不害怕？”杰克盯着那个啃饼干的人看了好一会儿后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
as he called his companion .
作为 他 称为 他的 伴侣 .

他这样称呼他的同伴。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Because you're here , ” said the boy .
“ 因为 你是 这里 , ” 说 这 男生 .

“因为你在这里，”男孩说。

“ [jes] , [aɪm] [hɪr] , [oʊ] - [kɔːrs] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ Yes , I'm here , o ' course , ” said Jack , staring hard as if puzzled .
“ 是的 , 我是 这里 , o - 课程 , ” 说 杰克 , 凝视 难的 作为 如果 困惑 .

“是的，我当然在这里，”杰克说着，目光紧紧盯着前方，似乎很困惑。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [jər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm]
“ I'm a - sitting close to yer ; but that don't make no difference because I'm
“ 我是 一个 - 坐着 关闭 到 你的 ; 但 那 不 制作 不 不同之处 因为 我是
[ə; eɪ] [prest] [mæn] . ”
a pressed man . ”
一个 按下 男人 . ”

“我坐得离你很近；但这没什么用，因为我是一个焦急的人。”

“ [juːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][hɜːrts][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ You'll take care of me and see that no one hurts me , ” said the boy ,
“ 你会 拿 关心 的 我 和 看 那 不 一 疼痛 我 , ” 说 这 男生 ,
[ˈkɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“你会照顾我，不会有人伤害我，”男孩自信地说。

“ [oʊ] , [oʊ] - [kɔːrs] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Oh , o ' course , ” said Jack , scratching his head .
“ 哦 , o - 课程 , ” 说 杰克 , 抓挠 他的 头 .

“哦，当然了，”杰克挠了挠头说。

“ [ðæt] [ɪz] , [waɪl] [aɪm] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪm] [gɔːn] ?
“ That is , while I'm here , but what's going to become of you when I'm gone ?
“ 那 是 , 尽管 我是 这里 , 但 是什么 去 到 变得 的 你 什么时候 我是 已消失 ?
”
”
”

“也就是说，在我活着的时候，你们会过得很好。可是，我走了之后，你们又会怎么样呢？”

“ [gɔːn] ? ” [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ɔːf] ['iːtɪŋ] .
“ Gone ? ” said the boy , sharply , as he left off eating .
“ 已消失 ? ” 说 这 男生 , 尖锐地 , 作为 他 左边 离开 吃 .

“走了吗？”男孩停下吃东西，厉声问道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ You're not going away to leave me , are you ? ”
“ 你是 不是 去 离开 到 离开 我 , 是 你 ? ”

“你不会离开我吧？”

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , ['grɪmli] .
“ Well , no , ” said Jack , grimly .
” 出色地 , 不 , ” 说 杰克 , 阴沉地 .

“不，”杰克冷冷地说。

“ [its] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] . ”
“ It's you who are going away to leave me . ”
“ 它是 你 WHO 是 去 离开 到 离开 我 . ”

“是你要离开我。”

“ [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] , ” [kraɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .
“ That I sha'n't , ” cried the boy , quickly .
“ 那 我 不会 , ” 哭 这 男生 , 迅速地 .

“我才不会呢！”男孩急忙喊道。

“ [aɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ I'll never go away from you .
“ 患病的 绝不 去 离开 从 你 .

“我永远不会离开你。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
I like you . ”
我 喜欢 你 . ”

我喜欢你。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] - , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; “ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]
“ That's right , ” said Jack Jeens - , grinning with satisfaction ; “ and of course I
“ 那就是 正确的 , ” 说 杰克 - , 咧嘴笑 和 满意 ; “ 和 的 课程 我
[laɪk] [juː; jʊ] [tuː] , ['jʌŋstər] .
like you too , youngster .
喜欢 你 也 , 青少年 .

“没错，”杰克·吉恩斯满意地咧嘴一笑，“当然，我也喜欢你，年轻人。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [suːn] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]
But they'll be setting you ashore soon , so that you can go back to your
但 他们会 是 环境 你 岸上 很快 , 所以 那 你 能 去 后退 到 你的
[foʊk] .
folk .
民间 .

但他们很快就会把你送上岸，这样你就可以回到你的亲人身边了。

” [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The boy shook his head .
” 这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , ['ʃɑːrpli] .
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** ” **said** **the** **sailor** **,** **sharply** **.**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 说 这 水手 , 尖锐地 .

“你这话是什么意思？”水手厉声问道。

“ - [hɪr] , [juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [nɔːr] [wer] [juː; jʊ] [kʌm]
“ **Lookye** **here** **,** **you** **never** **told** **me** **what** **your** **name** **was** **,** **nor** **where** **you** **come**
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

“你看，你从来没告诉我你叫什么名字，也没告诉我你来自哪里。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪnd] .
” **The** **little** **fellow** **frowned** **and** **looked** **pained** **.**
” 这 小的 同伴 皱眉 和 看起来 痛苦 .

小家伙皱起了眉头，看起来很痛苦。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .
“ **Got** **a** **name** **,** **haven't** **you** **?** ” **said** **the** **sailor** **.**
“ 得到 一个 姓名 , 还没有 你 ? ” 说 这 水手 .

“你有名字吧？”水手说道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Yes** **,** **of** **course** **,** ” **cried** **the** **boy** **.**
“ 是的 , 的 课程 , ” 哭 这 男生 .

“是的，当然，”男孩喊道。

“ [fɪl] . ”
“ **Phil** **.** ”
“ 菲尔 . ”

“菲尔。”

“ [fɪl] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .
“ **Phil** **,** **eh** **?** ” **said** **the** **sailor** **.**
“ 菲尔 , 嗯 ? ” 说 这 水手 .

“菲尔，是吗？”水手说道。

“ [fɪl] [wʌt] ? ”
“ **Phil** **what** **?** ”
“ 菲尔 什么 ? ”

“菲尔，什么？”

“ [liː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Leigh** **,** ” **was** **the** **reply** **.**
“ 莉 , ” 曾是 这 回复 .

“莉，”对方回答道。

“ [fɪl] [liː] , [eɪ] ?
“ **Phil** **Leigh** **,** **eh** **?**
“ 菲尔 莉 , 嗯 ?

“菲尔·利，是吗？”

[hɑːrd][ə; eɪ] - [liː] .
Hard **a** **-** **lee** **.**
难的 一个 - 李 .

硬 a-lee。

[wel] , [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
Well **,** **where** **do** **you** **live** **?** ”
出色地 , 在哪里 做 你 居住 ? ”

那你住在哪里？

“ [æt; ət] [greɪtən] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ， ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .
“ At Greyton ， ” said the boy ， slowly and sadly .
“ 在 格雷顿 ， ” 说 这 男生 ， 缓慢地 和 令人遗憾的是 .

“在格雷顿，”男孩缓慢而悲伤地说。

“ [noʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [tɪl] — [tɪl] — [tɪl] — ”
“ No , I used to live there , till — till — till — ”
“ 不 ， 我 用过的 到 居住 那里 ， 直到 — 直到 — 直到 — ”

“不，我以前住在那儿，直到——直到——直到——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ， ” [sed] [dʒæk] , ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]
“ Yes , I know , ” said Jack , quickly , as he grasped the meaning of the boy's
“ 是的 ， 我 知道 ， ” 说 杰克 ， 迅速地 ， 作为 他 抓住 这 意义 的 这 男孩们
['wɜːrkɪŋ] [feɪs] .
working face .
在职的 脸 .

“是的，我知道，”杰克很快说道，因为他明白了男孩认真工作的表情意味着什么。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] ？ ”
“ But why don't you live there now ? ”
“ 但 为什么 不 你 居住 那里 现在 ？ ”

“但你现在为什么不住在那里呢？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ， “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — [aɪ]
“ Because uncle came , ” said the boy , with a shudder , “ and then I — I
“ 因为 叔叔 来了 ， ” 说 这 男生 ， 和 一个 不寒而栗 ， “ 和 然后 我 — 我
— [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ，
— You won't take me back ,
— 你 惯于 拿 我 后退 ，

“因为叔叔来了，”男孩颤抖着说，“然后我——我——你不会带我回去了。”

[wɪl] [juː; jʊ] ？ ”
will you ? ”
将要 你 ？ ”

你会？ ”

“ [də'noʊ] [jet] ， ” [sed] [dʒæk] , ['stɜːrnli] .
“ Dunno yet , ” said Jack , sternly .
“ 不知道 然而 ， ” 说 杰克 ， 严厉地 .

“还不知道，”杰克严肃地说。

“ [bɔɪz] [ɑːrnt][gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .
“ Boys arn't got no business to run away from home .
“ 男孩们 不是 得到 不 商业 到 跑步 离开 从 家 .

“男孩子不应该离家出走。”

['wɑːtʃər] [rʌn] [ə'weɪ][fɔːr; fər] ？ ”
Watcher run away for ? ”
观察者 跑步 离开 为了 ？ ”

观察者为何逃跑？

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][soʊ] . ”
“ He used to beat me so . ”
“ 他 用过的 到 打 我 所以 . ”

“他以前经常打我。”

“ [biːt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] [laɪk][juː; jʊ] ？ ” [kraɪd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'gʌst] .
“ Beat you — a little un like you ? ” cried Jack , with a look of disgust .
“ 打 你 — 一个 小的 联合国 喜欢 你 ？ ” 哭 杰克 ， 和 一个 看 的 厌恶 .

“打败你——一个像你这样的小家伙？”杰克叫道，脸上带着厌恶的表情。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? ”
“ **What** **with** **?** ”
“ 什么 和 ? ”

“用什么？”

“ ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] . ”
“ **Walking** **stick** **.** ”
“ 步行 戳 . ”

“拐杖。”

“ [θɪk] [ən] ? ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Thick** **un** **?** ” **said** **Jack** **,** **and** **the** **boy** **nodded** **.**
“ 厚的 联合国 ? ” 说 杰克 , 和 这 男生 点头 .

“很厚吗？”杰克说，男孩点了点头。

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊbɑ:di][stɑ:p][hɪm; ɪm] ? ”
“ **And** **didn't** **nobody** **stop** **him** **?** ”
“ 和 没有 无人 停止 他 ? ”

“难道没有人阻止他吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kwɪkli] .
“ **Yes** **,** ” **said** **the** **little** **fellow** **quickly** **.**
“ 是的 , ” 说 这 小的 同伴 迅速地 .

“是的，”小家伙连忙说道。

“ [ænt] [dɪd] . ”
“ **Aunt** **did** **.** ”
“ 阿姨 做过 . ”

“是姑妈做的。”

“ [hu:z] [ænt] ? ” [sed] [dʒæk] , ['ʃɑ:rpli] .
“ **Who's** **aunt** **?** ” **said** **Jack** **,** **sharply** **.**
“ 谁是 阿姨 ? ” 说 杰克 , 尖锐地 .

“谁的姑妈？”杰克厉声问道。

“ [waɪ] , [maɪ] [ænt] .
“ **Why** **,** **my** **aunt** **.**
“ 为什么 , 我的 阿姨 .

“为什么，我的姑姑。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] . ”
She **said** **it** **was** **a** **shame** **.** ”
她 说 它 曾是 一个 耻辱 . ”

她说这太可惜了。

“ [hɑ:] ! [aɪ][laɪk][hɜ:r; hər] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Ha** **!** **I** **like** **her** **,** ” **said** **Jack** **,** **and** **he** **rubbed** **his** **hands** **.**
“ 哈 ! 我 喜欢 她 , ” 说 杰克 , 和 他 摩擦 他的 双手 .

“哈！我喜欢她，”杰克说着，搓了搓手。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [bi:t] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ? ”
“ **But** **what** **did** **he** **beat** **you** **for** **?** ”
“ 但 什么 做过 他 打 你 为了 ? ”

“但他为什么打你？”

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɪtiəsli] .
“ **He** **said** **I** **was** **always** **crying** **,** ” **said** **the** **boy** **,** **piteously** **.**
“ 他 说 我 曾是 总是 哭泣 , ” 说 这 男生 , 可怜地 .

“他说我总是哭，”男孩可怜兮兮地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **But** **I** **couldn't** **help** **it** **.** ”
“ 但 我 不能 帮助 它 . ”

“但我无能为力。”

“ [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] ，” [sed] [dʒæk] , ['sɔːftli] .
“ **Course you couldn't ，” said Jack , softly .**
“ 课程 你 不能 ，” 说 杰克 ， 轻轻 .

“当然不可能，”杰克轻声说道。

“ [juː; jʊ] [kraɪd] [ə; eɪ] - [kɔːz] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [tʊk] [ə'weɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ **You cried a - cause o ' them being took away , didn't you ?**
“ 你 哭 一个 - 原因 o - 他们 存在 采取 离开 ， 没有 你 ?

“你因为他们被带走而哭了，对吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɑːrpli] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] .
” **The boy nodded sharply — he did not dare to speak .**
” 这 男生 点头 尖锐地 — 他 做过 不是 敢 到 说话 .

男孩用力地点了点头——他不敢说话。

“ [hɑː] ! ” [said] [dʒæk] - , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sɔːftli] [tə'geðər] .
“ **Ha ! ” sighed Jack Jeens , as he rubbed his hands softly together .**
“ 哈 ！ ” 叹了口气 杰克 - ， 作为 他 摩擦 他的 双手 轻轻 一起 .

“哈！”杰克·吉恩斯叹了口气，轻轻地搓了搓手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] .
“ **I wish I'd been there .**
“ 我 希望 ID 到过 那里 .

“我真希望当时我在场。”

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] .
But I say , look here .
但 我 说 ， 看 这里 .

但我说，你看这里。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪpt] [juː; jʊ] ?
And so you run away because he whipped you ?
和 所以 你 跑步 离开 因为 他 鞭打 你 ?

所以你就因为他鞭打你而逃跑了？

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **The boy nodded .**
” 这 男生 点头 .

男孩点了点头。

“ [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [ə'gen] - [juː; jʊ] ? ”
“ **And went on walking till I run again ' you ? ”**
“ 和 去 在 步行 直到 我 跑步 再次 - 你 ? ”

“然后你继续走，直到我再次跑起来？”

“ [jes] ， ” [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Yes , ” came like a sigh .**
“ 是的 ， ” 来了 喜欢 一个 叹 .

“是的，”他叹了口气说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ， [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .
“ **Well , you see , you'll have to go back .**
“ 出色地 ， 你 看 ， 你会 有 到 去 后退 .

“你看，你得回去。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [hiː; hi] [held] ,
” **The little fellow dropped the piece of biscuit he held ,**
” 这 小的 同伴 掉落 这 片 的 饼干 他 握住 ,

小家伙手里的饼干掉在了地上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and it fell with a rap upon the deck , as he started to his feet ,
和 它 跌倒 和 一个 说唱 之上 这 甲板 ， 作为 他 开始 到 他的 脚 ，

他刚站起身，那东西就砰的一声掉在了甲板上。

[glɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][pɔ:rt] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step][ɔ:r] [tu:] [tɔ:rdz]
glanced **out** **of** **the** **open** **port** **-** **hole** **,** **and** **took** **a** **quick** **step** **or** **two** **towards**
瞥了一眼 出去 的 这 打开 港口 - 洞 , 和 采取 一个 快的 步 或者 二 向
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

他瞥了一眼敞开的舷窗外，然后朝舷窗快速走了一两步。

['dɑ:rtɪd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [twi:n] [deks] ,
darted **off** **into** **the** **darkness** **of** **the** **'** **tween** **decks** **,**
飞镖 离开 进入 这 黑暗 的 这 - 青少年 甲板 ,

嗖地一下窜进了甲板间的黑暗深处，

[ðə; ði]['seɪlər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [baɪ]
the **sailor** **catching** **a** **glimpse** **of** **him** **as** **he** **passed** **the** **light** **shed** **by**
这 水手 捕捉 一个 一瞥 的 他 作为 他 通过了 这 光 棚 经过
[ðə; ði] ['læntən] .
the **lanthorns** **.**
这 灯笼 .

水手经过灯笼照耀的灯光时，瞥见了他一眼。

“ [skerd] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , ” ['mʌtəd] [dʒæk] .
“ **Scared** **,** **that's** **what** **he** **is** **,** **”** **muttered** **Jack** **.**
“ 害怕的 , 那就是 什么 他 是 , ” 低声说道 杰克 .

“他害怕了，”杰克低声说道。

“ [waɪ] ,
“ **Why** **,**
“ 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ['hi:d][hɑ:] - [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [swʌm] [fɔ:r; fər]
I **do** **believe** **that** **in** **his** **fright** **he'd** **ha** **'** **jumped** **into** **the** **water** **and** **swum** **for**
我 做 相信 那 在 他的 惊吓 他会 哈 - 跳了起来 进入 这 水 和 游泳 为了
[ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] [ðæn; ðən][bi:; bi][sent] [bæk] .
it **sooner** **than** **be** **sent** **back** **.**
它 很快 比 是 发送 后退 .

我相信，他当时吓坏了，宁愿跳进水里游过去，也不愿被送回去。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] ['i:zi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [laɪk]
Well **,** **I** **must** **find** **him** **again** **;** **and** **it** **don't** **seem** **easy** **in** **a** **great** **ship** **like**
出色地 , 我 必须 寻找 他 再次 ; 和 它 不 似乎 简单的 在 一个 伟大的 船 喜欢
[ðɪs] .
this **.**
这 .

我必须再找到他；但在这样一艘大船上，这似乎并不容易。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] - [moʊst] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] !
Poor **little** **chap** **,** **he** **was** **'** **most** **ready** **to** **jump** **out** **of** **his** **skin** **!**
贫穷的 小的 小伙子 , 他 曾是 - 最多 准备好 到 跳 出去 的 他的 皮肤 !

可怜的小家伙，他简直要吓得魂飞魄散了！

” [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
” **Jack** **took** **a** **few** **steps** **cautiously** **in** **the** **direction** **followed** **by** **the** **little** **fellow** **,**
” 杰克 采取 一个 很少 步骤 谨慎地 在 这 方向 随后 经过 这 小的 同伴 ,

杰克小心翼翼地朝着小家伙跟过来的方向走了几步，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli]['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ræŋ] [aʊt] ,
but **he** **had** **hardly** **started** **before** **the** **sound** **of** **a** **shrill** **whistle** **rang** **out** **,**
但 他 有 几乎 开始 前 这 声音 的 一个 尖锐 哨 响铃 出去 ,

但他还没来得及开始，就响起了一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ten] [mɔːr] [prest] [men][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	and	some	ten	more	pressed	men	were	ordered	on	deck	to	be
和	他	和	一些	十	更多的	按下	男人	是	订购	在	甲板	到	是

[ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

examined	by	the	first	lieutenant	and	some	of	the	other	officers	,
检查	经过	这	第一的	中尉	和	一些	的	这	其他	警官	,

他和另外十来名被强征入伍的士兵被命令到甲板上，接受大副和其他一些军官的检查。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kɪŋz] [men] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

before	being	informed	that	they	were	now	King's	men	,	and	ordered	to	receive
前	存在	知情的	那	他们	是	现在	国王学院	男人	,	和	订购	到	收到

[ðer; ðər][kɪts] ,

their	kits	,
他们的	套件	,

在被告知他们现在是国王的士兵并被命令领取装备之前，

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ]

after	which	they	were	distributed	amongst	the	crew	according	to	whether	they
后	哪个	他们	是	分布式	在	这	全体人员	根据	到	无论	他们

[wɜːr; wər][lænd][ɔːr] [siː] [men] ,

were	land	or	sea	men	,
是	土地	或者	海	男人	,

之后，根据船员是陆上人员还是水手，将这些物品分配给船员。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .

the	latter	having	little	to	learn	.
这	后者	拥有	小的	到	学习	.

后者没什么可学的。

[dʒæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Jack	uttered	a	grunt	as	he	learned	his	destination	,
杰克	说出	一个	咕哝	作为	他	学习	他的	目的地	,

杰克得知目的地后，哼了一声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

which	was	to	be	under	the	order	of	the	captain	of	one	of	the	big
哪个	曾是	到	是	在下面	这	命令	的	这	队长	的	一	的	这	大的

['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] ,

guns	on	the	main	deck	,
枪支	在	这	主要的	甲板	,

这项命令应由主甲板上一门大炮的炮长下达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [grʌnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]

and	the	meaning	of	that	grunt	was	that	he	determined	to	make	the	best
和	这	意义	的	那	咕哝	曾是	那	他	决定	到	制作	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那声咕哝的意思是，他决心尽力做到最好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [grʌnt] ['saʊndɪd] [diːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪl] [liː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

But	his	grunt	sounded	deep	,	because	he	had	little	Phil	Leigh	upon	his
但	他的	咕哝	听起来	深的	,	因为	他	有	小的	菲尔	莉	之上	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但他的哼声听起来很低沉，因为他心里想着菲尔·利。

[soʊ][hiː; hi] [ə'drest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] .

so	he	addressed	one	of	the	officers	,	and	stated	his	case	.
所以	他	已解决	一	的	这	警官	,	和	声明	他的	案件	.

于是他找到其中一名警官，陈述了自己的情况。

“ [eɪ] ? [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prest] ? ”

“	Eh	?	The	boy	brought	aboard	with	you	when	you	were	pressed	?	”
“	嗯	?	这	男生	带来	船上	和	你	什么时候	你	是	按下	?	”

“咦？就是你被逼无奈时带上船的那个男孩？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Jack	.
“	是的	,	先生	,	”	说	杰克	.

“是的，先生，”杰克说。

“ [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hiː; hi] [dɪd] .

“	Run	away	from	home	,	he	did	.
“	跑步	离开	从	家	,	他	做过	.

“他确实离家出走了。”

[ˈʌŋk(ə)l] [θræʃt] [hɪm; ɪm] .

Uncle	thrashed	him	.
叔叔	痛击	他	.

叔叔狠狠地揍了他一顿。

[jʌŋ] - [hiː; hi][ɪz] ,

Young	gen'leman	he	is	,
年轻的	-	他	是	,

他是一位年轻的将军，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] . ”

and	I	want	you	to	put	him	in	a	boat	and	set	him	ashore	.	”
和	我	想	你	到	放	他	在	一个	船	和	放	他	岸上	.	”

我希望你们把他放到船上，然后把他送到岸上。

“ [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈgrʌfli] .

“	Oh	!	do	you	,	my	lad	?	”	said	the	officer	,	gruffly	.
“	哦	!	做	你	,	我的	小伙子	?	”	说	这	官	,	粗声粗气地	.

“哦！是吗，小伙子？”军官粗声粗气地说。

“ [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [dɪd][hiː; hi] ? ”

“	Run	away	from	home	,	did	he	?	”
“	跑步	离开	从	家	,	做过	他	?	”

“他离家出走了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — ”

“	Yes	,	sir	,	because	—	”
“	是的	,	先生	,	因为	—	”

“是的，先生，因为——”

“ [ˈðætəl] [duː] , [maɪ] [læd] ; [noʊ] [mɔːr] [tɔːk] .

“	That'll	do	,	my	lad	;	no	more	talk	.
“	那将	做	,	我的	小伙子	;	不	更多的	讲话	.

“好了，孩子，别再说了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hoʊm][hiː; hi][hæz; həz][rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveri] [best] [pleɪs]

If	he	has	run	away	from	home	he	has	run	into	the	very	best	place
如果	他	有	跑步	离开	从	家	他	有	跑步	进入	这	非常	最好的	地方

[tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”

to	learn	how	to	be	a	good	boy	.	”
到	学习	如何	到	是	一个	好的	男生	.	”

如果他离家出走，那他算是跑进了学习如何做个好孩子的最佳场所。

“ [bʌt; bət] — ”

“	But	—	”
“	但	—	”

“但-”

“ ['ðætəl] [duː] , [sɜːr] .
“ **That'll do , sir .**
“ 那将 做 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I've no time to listen to you .
我已经 不 时间 到 听 到 你 .

我没时间听你说话。

[wiː; wi] [wɑːnt] [bɔɪz] . ”
We want boys . ”
我们 想 男孩们 . ”

我们想要男孩。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ən] , [sɜːr] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dʒæk] .
“ But he's such a little un , sir , ” pleaded Jack .
“ 但 他是 这样的 一个 小的 联合国 , 先生 , ” 恳求 杰克 .

“可是他那么小，先生，”杰克恳求道。

“ [ðen] [wiːl] [fiːd] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] [bɪg] .
“ Then we'll feed him well and make him grow big .
“ 然后 出色地 喂养 他 出色地 和 制作 他 生长 大的 .

“然后我们会好好喂养他，让他长得高大。”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ [dəˈnoʊ] , [sɜːr] .
“ Dunno , sir .
“ 不知道 , 先生 .

“不知道，先生。”

[hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
He run away again this morning . ”
他 跑步 离开 再次 这 早晨 . ”

他今天早上又逃跑了。

“ [wʌt] , [əˈgen] ? ”
“ What , again ? ”
“ 什么 , 再次 ? ”

“什么？又来了？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɑː] , [wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [fɑːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [suːn] .
“ Ah , well , he can't run far , and we shall find him soon .
“ 啊 , 出色地 , 他 不能 跑步 远的 , 和 我们 将 寻找 他 很快 .

“啊，他跑不了多远，我们很快就能找到他。”

[set] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] , [eɪ] ?
Set him ashore , eh ?
放 他 岸上 , 嗯 ?

把他放上岸，嗯?

[nekst] [ʃɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ɔːr] [speɪn] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

Next	shore	we	shall	see	will	be	somewhere	on	the	coast	of	Portugal	or	Spain	,	I	expect	.
下一个	支撑	我们	将	看	将要	是	某处	在	这	海岸	的	葡萄牙	或者	西班牙	,	我	预计	.

我估计，我们接下来看到的海岸应该是葡萄牙或西班牙的海岸。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'weɪ] ,

"	The	officer	said	the	last	words	to	himself	as	he	tramped	away	,
"	这	官	说	这	最后的	字	到	他自己	作为	他	践踏	离开	,

"警官临走时，喃喃自语道了最后一句话。"

['liːvɪŋ] [dʒæk] - [tuː; tə][stænd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .

leaving	Jack	Jeens	to	stand	scratching	his	head	and	muttering	.
离开	杰克	-	到	站立	抓挠	他的	头	和	喃喃自语	.

留下杰克·吉恩斯独自站在那里，挠着头，喃喃自语。

" [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

"	Pore	little	chap	!
"	孔隙	小的	小伙子	!

"可怜的小家伙！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

"	They'll	make	a	powder	monkey	on	him	?
"	他们会	制作	一个	粉末	猴	在	他	?

"他们会用他做个火药猴子吗？"

[wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː] .

Well	,	and	a	fine	thing	too	.
出色地	,	和	一个	美好的	事物	也	.

嗯，这的确是件好事。

['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɪk]

Better	than	being	a	boy	at	home	with	an	uncle	who	gave	him	the	stick
更好的	比	存在	一个	男生	在	家	和	一个	叔叔	WHO	给予	他	这	戳

[fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ded] .

for	crying	after	his	father	and	mother	who	are	dead	.
为了	哭泣	后	他的	父亲	和	母亲	WHO	是	死的	.

总比待在家里，被叔叔用棍子打死要好，因为他的父母都去世了，他哭了还会被叔叔打。

[hɪr] , [fɪl] , ['mesˌmeɪt] , [wer] [ɑːr; ər] [jər] ?

Here	,	Phil	,	messmate	,	where	are	yer	?
这里	,	菲尔	,	同居伴侣	,	在哪里	是	你的	?

菲尔，我的战友，你在哪儿?

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	he	said	softly	,
"	他	说	轻轻	,

他轻声说道："

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf]

and	his	voice	sounded	as	if	somehow	he	had	a	soft	place	in	his	rough
和	他的	嗓音	听起来	作为	如果	不知何故	他	有	一个	柔软的	地方	在	他的	粗糙的

, ['ɑːnɪst] [hɑːrt] .

,	honest	heart	.
,	诚实的	心	.

他的声音听起来好像在他粗犷、诚实的内心深处，也有一丝柔软。

“ [wer] [ɑːr; ər] [jər] , ['lɪt(ə)l] [ən] ?
“ Where are yer , little un ?
“ 在哪里 是 你的 , 小的 联合国 ?

“小家伙，你在哪儿？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['paʊdər] ['mʌŋki] [ə'bɔːrd] ['ædmərəl] [lɔːrd]
I want to tell you that you're going to be powder monkey aboard Admiral Lord
我 想 到 告诉 你 那 你是 去 到 是 粉末 猴 船上 上将 主
['nɛlsənz] [ʃɪp] .
Nelson's ship .
纳尔逊的 船 .

我想告诉你，你将成为纳尔逊海军上将战舰上的火药兵。

” ['tʃæptər] [fɔːr] .
” Chapter Four .
” 章 四 .

第四章。

[dʒæk] - [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [paɪpt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
Jack Jeens found himself at last piped down below ,
杰克 - 成立 他自己 在 最后的 管道 向下 以下 ,

杰克·吉恩斯最终被降到了下面。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
swinging his hammock and turning in like the rest ,
摇摆 他的 吊床 和 转弯 在 喜欢 这 休息 ,

他摇晃着吊床，像其他人一样翻了个身。

[tuː; tə] [laɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to lie listening to the wash of the waves against the rolling sides of the
到 说谎 聆听 到 这 洗 的 这 波浪 反对 这 滚动 侧面 的 这
[greɪt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
great man - of - war ,
伟大的 男人 - 的 - 战争 ,

躺着聆听海浪拍打着巨大战舰翻滚船舷的声音，

[huːz] ['tɪmbɝz] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] ,
whose timbers creaked and groaned ,
谁 木材 嘎吱作响 和 呻吟 ,

它的木材发出吱嘎作响的声音，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [fliːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .
for a stiff breeze had sprung up as the fleet began to run down channel .
为了 一个 僵硬的 微风 有 弹簧 向上 作为 这 舰队 开始 到 跑步 向下 渠道 .

当船队开始沿航道航行时，一阵强风吹了起来。

[ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [æt; ət] [siː] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [dʒæk] ,
A rough night at sea did not trouble Jack ,
一个 粗糙的 夜晚 在 海 做过 不是 麻烦 杰克 ,

海上颠簸的夜晚并没有让杰克感到不安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [fɪl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eni]
but he lay thinking about little Phil and wondering whether he could do any
但 他 躺 思维 关于 小的 菲尔 和 好奇 无论 他 可以 做 任何
[gʊd] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
good by getting out of his hammock and trying to find him in the
好的 经过 获得 出去 的 他的 吊床 和 尝试 到 寻找 他 在 这
['dɑːrknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

但他躺在那里想着小菲尔，心想自己从吊床上爬起来，在黑暗中寻找他，能不能帮上忙；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'sper] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - -

but	he	felt	nothing	but	despair	as	he	knew	enough	about	a	man	-	o	'	-
但	他	毛毡	没有什么	但	绝望	作为	他	知道	足够的	关于	一个	男人	-	o	-	-

[wɔːr] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

war	besides	what	he	had	seen	during	the	time	he	had	been	on	board	,
战争	除了	什么	他	有	已见	期间	这	时间	他	有	到过	在	木板	,

但他除了感到绝望之外，什么也没有，因为除了在船上所看到的之外，他对战舰还有足够多的了解。

[tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]

to	feel	sure	that	if	he	began	to	search	he	would	soon	be	stopped	by	the
到	感觉	当然	那	如果	他	开始	到	搜索	他	会	很快	是	停止	经过	这

[mə'riːn] ['sentriz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

marine	sentries	or	by	the	watch	.
海洋	哨兵	或者	经过	这	手表	.

他确信，如果他开始搜寻，很快就会被海军哨兵或守卫阻止。

“ [ə; eɪ][mæn][kɑːnt][duː][æz; əz][hiː; hi][laɪks] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	A	man	can't	do	as	he	likes	aboard	a	King's	ship	,	”	he	said	to	himself
“	一个	男人	不能	做	作为	他	点赞	船上	一个	国王学院	船	,	”	他	说	到	他自己

['dɪzməli] ,

dismally	,
令人沮丧地	,

“一个人在国王的船上不能随心所欲，”他沮丧地自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] , “ [bʌt; bət]['oʊnli][let][ˌem 'iː][get] [ðɪs] [naɪt] ['oʊvər] ,

as	he	lay	in	the	black	darkness	,	“	but	only	let	me	get	this	night	over	,
作为	他	躺	在	这	黑色的	黑暗	,	“	但	仅有的	让	我	得到	这	夜晚	超过	,

当他躺在漆黑的夜里时，“但只让我熬过这漫漫长夜吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	they	may	say	what	they	like	,	I'll	go	straight	to	the	captain	,
和	他们	可能	说	什么	他们	喜欢	,	患病的	去	直的	到	这	队长	,

他们爱说什么就说什么吧，我会直接去找船长。

[ɔːr][tuː; tə][lɔːrd] ['nelsn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [faʊnd] .

or	to	Lord	Nelson	himself	,	and	ask	him	to	have	that	little	fellow	found	.
或者	到	主	纳尔逊	他自己	,	和	问	他	到	有	那	小的	同伴	成立	.

或者直接去找纳尔逊勋爵，请他帮忙找到那个小家伙。

[hɪr] , [wɒts] [ðæt] ?

Here	,	what's	that	?
这里	,	是什么	那	?

那是什么?

” [hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [læst] [θriː] [wɜːrdz][hæf][ə'laʊd] ,

”	He	said	those	last	three	words	half	aloud	,
”	他	说	那些	最后的	三	字	一半	大声	,

“他半自言自语地说出了最后三个字，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [brʌʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	he	had	suddenly	felt	something	cold	brush	across	his	face	.
为了	他	有	突然	毛毡	某物	寒冷的	刷子	穿过	他的	脸	.

因为他突然感到有什么冰冷的东西拂过了他的脸颊。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] .

“	That	you	,	Jack	?	”	came	in	a	soft	whisper	.
“	那	你	,	杰克	?	”	来了	在	一个	柔软的	耳语	.

“是你吗，杰克？”一个轻声低语道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðæt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] - ?
That you , little messmet ?
那 你 , 小的 - ?

是你吗，小梅斯梅特?

- !
Hooroar !
- !

吼!

[gɪvz] [jʊr; jər][fɪn] . ”
Give's your fin . ”
给予 你的 鳍 . ”

把你的鳍交出来。

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][send][ˌem 'iː][hoʊm] , [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . ”
“ Promise me you won't send me home , Jack , and I will . ”
“ 承诺 我 你 惯于 发送 我 家 , 杰克 , 和 我 将要 . ”

“杰克，答应我你不会送我回家，我就答应你。”

“ [send] [juː; jʊ] [hoʊm] , - !
“ Send you home , messmet !
“ 发送 你 家 , - !

“送你回家，混蛋！”

” [grauld] [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlər] , [huːz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
” growled the rough sailor , whose voice trembled with emotion .
” 咆哮 这 粗糙的 水手 , 谁 嗓音 颤抖 和 情感 .

“粗犷的水手咆哮道，他的声音因激动而颤抖。”

“ [waɪ] , [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] !
“ Why , o ' course I won't !
“ 为什么 , o - 课程 我 惯于 !

“我当然不会！”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mʌŋki] .
You're to stay aboard , and be a powder monkey .
你是 到 停留 船上 , 和 是 一个 粉末 猴 .

你要留在船上，当个火药工。

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][laɪk][aɪs] !
Your hands are like ice !
你的 双手 是 喜欢 冰 !

你的手像冰一样!

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ? ”
Where have you been all day ? ”
在哪里 有 你 到过 全部 天 ? ”

你今天一整天都去哪儿了?

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['ʃivəriŋ] .
“ Down in the dark , and it was so cold , ” said the little fellow , shivering .
“ 向下 在 这 黑暗的 , 和 它 曾是 所以 寒冷的 , ” 说 这 小的 同伴 , 瑟瑟发抖 .

“下面黑漆漆的，好冷啊，”小家伙一边哆嗦着一边说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][send][ˌem 'iː] [bæk] , [dʒæk] ?
“ But you won't send me back , Jack ?
“ 但 你 惯于 发送 我 后退 , 杰克 ?

“但是你不会把我送回去，杰克？”

[aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt][goʊ] . ”
I **can't** **—** **I** **can't** **go** **.** **”**
我 不能 — 我 不能 去 . ”

我不能——我不能去。

“ [send] [jər] [bæk] ?
“ **Send** **yer** **back** **?**
“ 发送 你的 后退 ?

“把你送回去？”

[nɑːt][ˌem ˈiː] !
Not **me** **!**
不是 我 !

不是我！

” [grauld] [ðə; ði]['seɪlər] .
” **growled** **the** **sailor** **.**
” 咆哮 这 水手 .

“水手低吼道。”

“ [oʊni] [tuː] [glæd][tuː; tə][get] [jər] [ə'gen] .
“ **On'y** **too** **glad** **to** **get** **yer** **again** **.**
“ 仅限 也 高兴的 到 得到 你的 再次 .

“我太高兴能再次见到你了。”

[dəunt][aɪ] [tel] [jər] [ðæt] [jʊə(r)] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp]
Don't **I** **tell** **yer** **that** **you're** **one** **o** **'** **the** **King's** **men** **now** **,** **and** **are** **going** **to** **stop**
不 我 告诉 你的 那 你是 一 o - 这 国王学院 男人 现在 , 和 是 去 到 停止
?
?
?

难道我没告诉过你，你现在是国王的人了，而且你会停止作恶吗?

[maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] !
My **word** **,** **you** **are** **cold** **!**
我的 单词 , 你 是 寒冷的 !

我的天，你真冷！

[hɪr] , [hiːv] [hoʊ] !
Here **,** **heave** **ho** **!**
这里 , 举 何 !

来，举手！

[ðæts] [gɑːt][juː; jʊ] !
That's **got** **you** **!**
那就是 得到 你 !

你中招了！

[juː; jʊ] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [hɪr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː] .
You **snuggle** **up** **here** **alongside** **me** **.**
你 依偎 向上 这里 旁边 我 .

你依偎在我身边。

['kɪŋz] [mæn] !
King's **man** **!**
国王学院 男人 !

国王的人！

[waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][frɑːg] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][koʊld] .
Why **,** **you're** **not** **much** **bigger** **than** **a** **frog** **,** **and** **just** **as** **cold** **.**
为什么 , 你是 不是 很多 大 比 一个 青蛙 , 和 只是 作为 寒冷的 .

你又没比青蛙大多少，而且也一样冷。

[maɪ] ['hæmək] [fiːl] [wɔːrm] ? ”
My hammock feel warm ? ”
我的 吊床 感觉 温暖的 ? ”

我的吊床感觉很暖和吗?

“ [oʊ] , [soʊ][wɔːrm] — [soʊ][wɔːrm] , [dʒæk] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ Oh , so warm — so warm , Jack ! ” came in a whisper ,
“ 哦 , 所以 温暖的 — 所以 温暖的 , 杰克 ! ” 来了 在 一个 耳语 ,

“哦，好暖和——好暖和，杰克！”他低声说道。

[æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [pæst] [raʊnd][ðə; ði] [rʌf] ['fɛloʊz] [nek] .
as two little hands were passed round the rough fellow's neck .
作为 二 小的 双手 是 通过了 圆形的 这 粗糙的 同伴们 脖子 .

两只小手环住了那个粗犷男人的脖子。

“ [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [ən] .
“ That's right , little un .
“ 那就是 正确的 , 小的 联合国 .

“没错，小家伙。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”
But are you hungry ? ”
但 是 你 饥饿的 ? ”

但你饿了吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] ['veri] ; ['oʊnli][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] , [dʒæk] .
“ No , not very ; only cold and tired , Jack .
“ 不 , 不是 非常 ; 仅有的 寒冷的 和 疲劳的 , 杰克 .

“不，没什么大碍；只是又冷又累，杰克。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [naʊ] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][hoʊm] .
But I don't mind now you're not going to send me home .
但 我 不 头脑 现在 你是 不是 去 到 发送 我 家 .

但现在你不打算送我回家了，所以我不介意了。

[oʊ] , [dʒæk] , [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ! ”
Oh , Jack , I do feel so happy and comfortable ! ”
哦 , 杰克 , 我 做 感觉 所以 快乐的 和 舒服的 ! ”

哦，杰克，我感觉好开心好舒服!

“ [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [ən] , [its] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][kraɪ] [ə'gen] .
“ That's right , but I say , little un , it's making you cry again .
“ 那就是 正确的 , 但 我 说 , 小的 联合国 , 它是 制作 你 哭 再次 .

“没错，但是我说，小家伙，这又让你哭了。”

[ðæt] [dəunt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['hæpi] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
That don't seem so very happy , do it ? ”
那 不 似乎 所以 非常 快乐的 , 做 它 ? ”

他们看起来不太高兴，对吧?

“ [jes] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [dʒæk] ; [bʌt; bət][dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Yes , it's because I'm so very , very happy , Jack ; but don't speak to me
“ 是的 , 它是 因为 我是 所以 非常 , 非常 快乐的 , 杰克 ; 但 不 说话 到 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . ”
for a bit . ”
为了 一个 少量 . ”

“是的，杰克，那是因为我真的非常非常高兴；不过暂时别跟我说话。”

“ [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Right , but what's the matter ?
“ 正确的 , 但 是什么 这 事情 ?

“没错，但是出了什么事呢？”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You're not going to get out again , are you ? ”
你是 不是 去 到 得到 出去 再次 , 是 你 ? ”

你不会再出去了吧?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [spiːk] , [pliːz] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːloʊ] .
“ No , but don't speak , please , ” whispered the little follow .
“ 不 , 但 不 说话 , 请 , ” 低声说道 这 小的 跟随 .

“不，但请不要说话，”小跟班低声说道。

“ [aɪm][ə'freɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɪl] [hɪr] .
“ I'm afraid some of the other men will hear .
“ 我是 害怕的 一些 的 这 其他 男人 将要 听到 .

“我担心其他一些人会听到。”

” [dʒæk] - , [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlər] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
” Jack Jeens , the rough sailor , drew a deep breath ,
” 杰克 - , 这 粗糙的 水手 , 画 一个 深的 气息 ,

“粗犷的水手杰克·吉恩斯深吸了一口气，

[æz; əz][hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə] ['fɪlz] ['dʒækɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] [aʊt] ,
as he held on to Phil's jacket to make sure that he did not fall out ,
作为 他 握住 在 到 菲尔的 夹克 到 制作 当然 那 他 做过 不是 落下 出去 ,

他紧紧抓住菲尔的夹克，以免他掉下去。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ;
as he struggled up at the side of the hammock ;
作为 他 挣扎 向上 在 这 边 的 这 吊床 ;

他挣扎着从吊床边爬了起来;

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,
and then for some little time he did not stir ,
和 然后 为了 一些 小的 时间 他 做过 不是 搅拌 ,

然后他一动不动地待了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ves(ə)l] [roʊld] [ænd; ənd] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] ,
while the huge vessel rolled and creaked and groaned ,
尽管 这 巨大的 血管 滚动 和 嘎吱作响 和 呻吟 ,

当这艘巨轮摇晃、吱嘎作响、发出呻吟声时，

[θruː] [wɪtʃ] [saʊndz] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
through which sounds came the heavy breathing of the men swinging in their
通过 哪个 声音 来了 这 重的 呼吸 的 这 男人 摇摆 在 他们的
['hæməks] .
hammocks .
吊床 .

透过缝隙，传来男人们在吊床上摇晃时沉重的呼吸声。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['paʊdər] ['mʌŋki] [krept] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs]
But at last the future powder monkey crept softly back into his old place
但 在 最后的 这 未来 粉末 猴 悄悄地爬 轻轻 后退 进入 他的 老的 地方
[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][raʊnd][ðə; ði] [rʌf] ['seɪlɚz] [nek] ,
and passed his arms round the rough sailor's neck ,
和 通过了 他的 武器 圆形的 这 粗糙的 水手的 脖子 ,

但最终，未来的火药猴悄悄地爬回了他原来的位置，双臂环住了粗犷水手的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ræn] [streɪt] [tuː; tə][dʒæk] - - [hɑːrt] [æz; əz]
and a curious thrill of satisfaction ran straight to Jack Jeens ' heart as
和 一个 好奇的 刺激 的 满意 跑 直的 到 杰克 - - 心 作为
[hiː; hi][felt] [tuː] ['lɪt(ə)l][lɪps] [pres] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
he felt two little lips press his cheek ,
他 毛毡 二 小的 嘴唇 按 他的 脸颊 ,

当杰克·吉恩斯感到两片小嘴唇贴上他的脸颊时，一股奇妙的满足感瞬间涌上心头。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [sɔːft] [vɔɪs] ['wɪspər] :

and	heard	a	pleasant	,	soft	voice	whisper	:
和	听到	一个	令人愉快的	,	柔软的	嗓音	耳语	:

我听到一个悦耳柔和的声音低语:

“ [gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] .

“	Good	-	night	,	Jack	.
“	好的	-	夜晚	,	杰克	.

“晚安，杰克。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,

”	It	was	not	many	minutes	afterwards	,
”	它	曾是	不是	许多	分钟	然后	,

“没过几分钟，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntən] [kloʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən]

and	while	the	light	from	the	swinging	lanthorn	close	up	to	the	companion
和	尽管	这	光	从	这	摇摆	灯笼	关闭	向上	到	这	伴侣

['lædər] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːn] ['sentri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [soʊ][dɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]

ladder	by	the	marine	sentry	had	turned	so	dim	that	the	man	had	opened	the
梯子	经过	这	海洋	哨兵	有	转向	所以	暗淡	那	这	男人	有	打开	这

[hæf][træns'pærənt] [dɔːr] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,

half	transparent	door	to	snuff	the	candle	within	,
一半	透明的	门	到	鼻烟	这	蜡烛	之内	,

当海军哨兵旁边的舷梯上摇曳的灯笼的光线变得非常昏暗时，那人打开了半透明的门，熄灭了里面的蜡烛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火药猴(The Powder Monkey)
第2/2页

[ðæt] [dʒæk] - , [huːz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] , ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
that **Jack** **Jeens** **,** **whose** **eyes** **in** **the** **gloom** **felt** **a** **little** **moist** **,** **muttered** **to** **himself** **.**
那 杰克 - , 谁 眼睛 在 这 愁云 毛毡 一个 小的 潮湿 , 低声说道 到 他自己 .

杰克·吉恩斯在昏暗的光线下，眼眶有些湿润，他喃喃自语道。

“ [hiː; hi] [sed] - [gʊd] - [naɪt] .
“ **He** **said** **'** **good** **-** **night** **.**
“ 他 说 - 好的 - 夜晚 .

他说“晚安”。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dʒæk] !
God **bless** **you** **,** **Jack** **!**
上帝 保佑 你 , 杰克 !

上帝保佑你，杰克!

- [hiː; hi][dɪd] .
' **he** **did** **.**
- 他 做过 .

他确实这么做了。

[ænd; ənd][oʊni] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz] [rʌf] [tʃæps] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] [hɪr]
And **on'y** **think** **of** **it** **—** **him** **amongst** **all** **these** **rough** **chaps** **a** **-** **sleeping** **here**
和 仅限 思考 的 它 — 他 在 全部 这些 粗糙的 小伙子们 一个 - 睡眠 这里
[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [niːl] [ʌp][ɪn][maɪ] ['hæmək] ,
in **the** **dark** **—** **kneels** **up** **in** **my** **hammock** **,**
在 这 黑暗的 — 跪着 向上 在 我的 吊床 ,

想想看——他竟然和这些粗犷的家伙们一起睡在黑暗中——跪在我的吊床上，

[hiː; hi][dɪd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] [prerz] !
he **did** **,** **poor** **little** **chap** **,** **and** **says** **his** **prayers** **!**
他 做过 , 贫穷的 小的 小伙子 , 和 说道 他的 祈祷 !

可怜的小家伙，他照做了，并且做了祷告!

” ['tʃæptər] [faɪv] .
” **Chapter** **Five** **.**
” 章 五 .

第五章。

[fɪl] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
Phil **sprang** **out** **of** **the** **hammock** **at** **the** **first** **sound** **of** **a** **whistle** **,**
菲尔 弹簧 出去 的 这 吊床 在 这 第一的 声音 的 一个 哨 ,

听到哨声，菲尔立刻从吊床上跳了起来。

['lʊkɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːntent] , [æz; əz][hiː; hi] ['redɪli] ['ænsər] ['dʒæks] ['kwestʃən] [ə'baʊt]
looking **rested** **and** **quite** **content** **,** **as** **he** **readily** **answered** **Jack's** **question** **about**
寻找 休息 和 相当 内容 , 作为 他 容易 回答 杰克的 问题 关于
['sliːpɪŋ] [wel] .
sleeping **well** **.**
睡眠 出色地 .

他看上去精神饱满，十分满足，欣然回答了杰克关于睡眠质量的问题。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [pʊt][baɪ][hæf] - [ə'weɪk] ['seɪləz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	followed	other	questions	put	by	half	-	awake	sailors	as	to	who	he	was
然后	随后	其他	问题	放	经过	一半	-	醒	水手们	作为	到	WHO	他	曾是

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] — ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

and	how	he	came	there	—	questions	which	began	to	trouble	the	little	fellow	,
和	如何	他	来了	那里	—	问题	哪个	开始	到	麻烦	这	小的	同伴	,

接着，一些半睡半醒的水手又问了他一些问题，比如他是谁，他是怎么到那里来的——这些问题开始让这个小家伙感到不安。

[tɪl] [dʒæk] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .

till	Jack	Jeens	came	to	his	help	.
直到	杰克	-	来了	到	他的	帮助	.

直到杰克·吉恩斯出手相助。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd][ðə; ði][bɪg] [blʌf] ['seɪlər] .

“	Who	is	he	?	”	cried	the	big	bluff	sailor	.
“	WHO	是	他	?	”	哭	这	大的	虚张声势	水手	.

“他是谁？”那个身材魁梧、虚张声势的水手喊道。

“ [waɪ] , ['hiːz][maɪ] [bɔɪ] .

“	Why	,	he's	my	boy	.
“	为什么	,	他是	我的	男生	.

“他可是我儿子啊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊdər]

He	was	pressed	along	with	me	,	and	he's	going	to	be	a	powder
他	曾是	按下	沿着	和	我	,	和	他是	去	到	是	一个	粉末

['mʌŋki] . ”

monkey	.	”
猴	.	”

他被强行拉来和我一起，他以后会成为一名火药操作员。

“ ['ræðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] , [eɪ] ? ” [sed] [wʌn]['dʒoʊkər] .

“	Rather	a	little	un	,	eh	?	”	said	one	joker	.
“	相当	一个	小的	联合国	,	嗯	?	”	说	一	小丑	.

“有点儿不正常，是吧？”一个爱开玩笑的人说道。

“ [waɪ] , ['jʌŋstər] , [juːl] [duː][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [spʌndʒ] [aʊt][ðə; ði]['gʌnz] ,

“	Why	,	youngster	,	you'll	do	to	get	in	and	sponge	out	the	guns	,
“	为什么	,	青少年	,	你会	做	到	得到	在	和	海绵	出去	这	枪支	,

“小子，你得想办法进去把枪都弄走。”

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊlz] .

only	you	must	mind	and	not	get	stuck	in	the	touch	-	holes	.
仅有的	你	必须	头脑	和	不是	得到	卡住	在	这	触碰	-	孔	.

你只需要注意别被卡在触门里。

” [bʌt; bət] ['fɪlz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][men][hɪz; ɪz] [frendz] ,

”	But	Phil's	appearance	was	enough	to	make	all	the	men	his	friends	,
”	但	菲尔的	外貌	曾是	足够的	到	制作	全部	这	男人	他的	朋友们	,

“但菲尔的出现足以让所有男人都成为他的朋友。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [dʒæk][ðer; ðər] ['enəmi] ,

and	almost	made	Jack	their	enemy	,
和	几乎	制成	杰克	他们的	敌人	,

差点就让杰克成了他们的敌人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [meɪd] ['efərts] [tuː; tə]

for	a	strange	kind	of	jealousy	sprang	up	as	the	crew	made	efforts	to
为了	一个	奇怪的	种类	的	妒忌	弹簧	向上	作为	这	全体人员	制成	努力	到

[ɪn'taɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

entice	the	little	fellow	away	from	his	companion	.
诱惑	这	小的	同伴	离开	从	他的	伴侣	.

当船员们想方设法把小家伙从同伴身边引开时，一种奇怪的嫉妒情绪油然而生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [suːn] [daɪd] [aʊt] ,

But	the	ill	feeling	soon	died	out	,
但	这	患病的	感觉	很快	死亡	出去	,

但这种不快很快就消失了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [fɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ,

for	though	Phil	had	a	smile	and	a	bright	look	for	everyone	,
为了	尽管	菲尔	有	一个	微笑	和	一个	明亮的	看	为了	每个人	,

尽管菲尔对每个人都面带微笑，神采奕奕，

[dʒæk] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Jack	Jeens	was	his	great	attraction	,
杰克	-	曾是	他的	伟大的	景点	,

杰克·吉恩斯是他最大的吸引力所在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [rʌf]

and	he	was	never	happier	than	when	he	was	at	the	big	,	rough
和	他	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	他	曾是	在	这	大的	,	粗糙的

['fɛloʊz] [saɪd] .

fellow's	side	.
同伴们	边	.

当他待在那个身材魁梧、外表粗犷的家伙身边时，他感到无比快乐。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [suːn] [daɪd] [aʊt] ,

The	novelty	of	such	a	little	fellow	becoming	one	of	the	crew	soon	died	out	,
这	新奇	的	这样的	一个	小的	同伴	成为	一	的	这	全体人员	很快	死亡	出去	,

这样一个小家伙成为船员的新鲜感很快就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	in	a	few	days	he	was	so	much	at	home	,
和	在	一个	很少	天	他	曾是	所以	很多	在	家	,

几天后，他就完全适应了家的感觉。

[ðæt] [ðə; ði][men] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

that	the	men	treated	him	as	one	of	themselves	,
那	这	男人	治疗	他	作为	一	的	他们自己	,

男人们把他当成自己人一样对待。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

while	the	officers	soon	took	his	presence	as	a	matter	of	course	,
尽管	这	警官	很快	采取	他的	在场	作为	一个	事情	的	课程	,

警官们很快就把他的出现视为理所当然的事。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][nɑːd][ɔːr][ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]

and	had	a	nod	or	a	smile	for	the	active	little	fellow	who	had
和	有	一个	点头	或者	一个	微笑	为了	这	积极的	小的	同伴	WHO	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

become	the	pet	of	the	ship	.
变得	这	宠物	的	这	船	.

他们向这个活泼的小家伙点头或微笑，这个小家伙已经成为了船上的宠物。

“ [waɪ] , [juːv] [kwaɪt] [pʊt][ðə; ði] ['tæbi] [tɑːm]['kæts][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] , ” [sed] [dʒæk][wʌn] [deɪ] ,

“	Why	,	you've	quite	put	the	tabby	Tom	cat's	nose	out	of	joint	,	”	said	Jack	one	day	,
“	为什么	,	你已经	相当	放	这	虎斑猫	汤姆	猫的	鼻子	出去	的	联合的	,	”	说	杰克	一	天	,

“哎呀，你可真把那只虎斑猫汤姆惹毛了，”杰克有一天说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [skrætɪd] [juː; jʊ] [jet] ? ”

“	Has	he	scratted	you	yet	?	”
“	有	他	刮伤	你	然而	?	”

“他抓伤你了吗？”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [kraɪd] [fɪl] .

“	No	,	of	course	not	,	”	cried	Phil	.
“	不	,	的	课程	不是	,	”	哭	菲尔	.

“不，当然不是，”菲尔喊道。

“ [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][goʊ] . ”

“	He	follows	me	wherever	I	go	.	”
“	他	跟随	我	无论	我	去	.	”

“无论我去哪里，他都跟着我。”

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [dʒæk] .

“	Humph	!	”	grunted	Jack	.
“	哼	!	”	哼哼	杰克	.

“哼！”杰克哼了一声。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] , [oʊld][tʃæp] .

“	Everybody	and	everything	seems	to	like	you	,	old	chap	.
“	大家	和	一切	似乎	到	喜欢	你	,	老的	小伙子	.

“老兄，好像每个人都喜欢你，所有事也都喜欢你。”

” [fɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

”	Phil	said	nothing	,	but	he	thought	a	good	deal	,
”	菲尔	说	没有什么	,	但	他	想法	一个	好的	交易	,

菲尔什么也没说，但他心里想了很多。

['noʊɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

knowing	only	too	well	as	he	did	that	his	friend	Jack	was	not	right	.
会心	仅有的	也	出色地	作为	他	做过	那	他的	朋友	杰克	曾是	不是	正确的	.

他非常清楚他的朋友杰克错了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] ,

For	there	were	several	other	boys	on	board	who	,
为了	那里	是	一些	其他	男孩们	在	木板	WHO	,

因为船上还有其他几个男孩，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] - ['kʌmər] [stʊd] ,

seeing	the	favour	in	which	the	little	new	-	comer	stood	,
看到	这	偏爱	在	哪个	这	小的	新的	-	角	站立	,

看到这个新来的小家伙如此受人青睐，

[wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

were	not	long	in	trying	to	make	his	young	life	a	burden	.
是	不是	长的	在	尝试	到	制作	他的	年轻的	生活	一个	负担	.

他们很快就试图让他的青年时代成为一种负担。

[ɔːl][fɑːr][bɪgə(r)][ænd; ənd][strɔːŋgər] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pɜːrsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

All	far	bigger	and	stronger	,	they	soon	began	to	persecute	him	when	they	found
全部	远的	大	和	更强	,	他们	很快	开始	到	迫害	他	什么时候	他们	成立

[ə; eɪ] [tʃæns] ,

a	chance	,
一个	机会	,

他们个个身材高大强壮，一有机会就开始迫害他。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [plænz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	of	their	favourite	plans	being	to	,	as	they	called	it	,
一	的	他们的	最喜欢的	计划	存在	到	,	作为	他们	称为	它	,

他们最喜欢的计划之一，正如他们所说，是

“ ['tʃɪvi] [hɪm; ɪm] ” [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

“	chivvy	him	”	and	hunt	him	about	the	vessel	.
“	烦扰	他	”	和	打猎	他	关于	这	血管	.

“追着他跑”，在船上四处搜寻他。

[suːn] ['æftər] [dɑːn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fɪl] [hæd; həd] [krept] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [stænd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

Soon	after	dawn	one	morning	Phil	had	crept	on	deck	to	stand	looking	over	the
很快	后	黎明	一	早晨	菲尔	有	悄悄地爬	在	甲板	到	站立	寻找	超过	这

['bʊlwɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [greɪ] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skætərd] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

bulwark	through	the	soft	grey	light	at	the	scattered	vessels	sailing	slowly	along	,
堡垒	通过	这	柔软的	灰色的	光	在	这	疏散	船只	帆船	缓慢地	沿着	,

一天清晨，天刚蒙蒙亮，菲尔就悄悄爬上甲板，站在舷墙上，透过柔和的灰色光线，眺望着远处零星散落的船只缓缓航行。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

when	all	at	once	a	faint	whish	caught	his	ear	,
什么时候	全部	在	一次	一个	头晕的	愿望	捕捉	他的	耳朵	,

突然，他耳边传来一阵微弱的呼啸声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrdz]

and	turning	sharply	he	saw	one	of	his	persecutors	creeping	cautiously	towards
和	转弯	尖锐地	他	锯	一	的	他的	迫害者	爬行	谨慎地	向

[hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] ,

him	,	followed	by	half	-	a	-	dozen	more	,
他	,	随后	经过	一半	-	一个	-	打	更多的	,

他猛地转身，看到一个迫害他的人正小心翼翼地朝他爬过来，后面还跟着五六个人。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪf]

while	a	couple	had	crossed	the	deck	and	were	ready	to	cut	him	off	if
尽管	一个	夫妻	有	交叉	这	甲板	和	是	准备好	到	切	他	离开	如果

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	attempted	to	retreat	in	that	direction	.
他	尝试过	到	撤退	在	那	方向	.

一对夫妇已经穿过甲板，准备在他试图向那个方向撤退时截住他。

[fɪl] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

Phil	glanced	towards	the	forecastle	hatch	,	but	there	was	a	boy	rising	from
菲尔	瞥了一眼	向	这	前甲板	孵化	,	但	那里	曾是	一个	男生	上升	从

[ðə; ði] [skwer] ['oʊpənɪŋ] ,

the	square	opening	,
这	正方形	开幕	,

菲尔瞥了一眼前甲板的舱口，只见一个男孩正从方形的开口处站起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æft] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʌðər] [lædz] [wɜːr; wər]

and	he	turned	to	look	aft	,	but	only	to	see	that	other	lads	were
和	他	转向	到	看	后部	,	但	仅有的	到	看	那	其他	小伙子们	是

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

waiting	there	.
等待	那里	.

他转身向后看去，却发现还有其他小伙子在那里等着。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

For	the	enemy	had	taken	steps	to	cut	him	off	in	every	direction	,
为了	这	敌人	有	已采取	步骤	到	切	他	离开	在	每一个	方向	,

因为敌人已经采取措施，从各个方向切断他的退路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

and	the	little	fellow	looked	wildly	round	for	a	way	of	escape	,
和	这	小的	同伴	看起来	疯狂地	圆形的	为了	一个	方式	的	逃脱	,

小家伙惊慌地四处张望，寻找逃脱的办法。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] ,

and	then	made	a	rush	to	pass	through	his	tormentors	,
和	然后	制成	一个	匆忙	到	经过	通过	他的	折磨者	,

然后他奋力冲过折磨他的人，

[huː] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [dæʃt] [ɪn] .

who	cut	him	off	at	once	and	with	a	cry	of	delight	dashed	in	.
WHO	切	他	离开	在	一次	和	和	一个	哭	的	喜	虚线	在	.

他立刻打断了他，欢呼一声冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['kwɪkli] [dʌn] ; [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] ['nɪrli]

It	was	all	very	quickly	done	;	first	one	and	then	another	of	the	lads	nearly
它	曾是	全部	非常	迅速地	完毕	;	第一的	一	和	然后	其他	的	这	小伙子们	几乎

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] ,

had	him	,
有	他	,

一切都发生得非常快；先是一个，然后是另一个小伙子，几乎把他抓住了。

[bʌt; bət] ['æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , [fɪl] [dɑːdʒd] ,

but	active	as	a	monkey	that	has	no	dealings	with	powder	,	Phil	dodged	,
但	积极的	作为	一个	猴	那	有	不	交易	和	粉末	,	菲尔	躲避	,

但菲尔像只对毒品毫不感兴趣的猴子一样，躲开了。

[feɪntid] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ə'gen] , ['brʌʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , ['meɪkɪŋ]

feinted	,	and	dodged	again	,	brushing	by	the	foremost	of	his	pursuers	,	making
佯攻	,	和	躲避	再次	,	刷牙	经过	这	首先	的	他的	追击者	,	制作

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['bʊlwɜːrk] ,

for	the	starboard	bulwark	,
为了	这	右舷	堡垒	,

他佯装躲闪，再次闪避，擦过最前面的追兵，向右舷舷墙跑去。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ʃraʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

and	reaching	the	foremast	shrouds	before	the	first	boy	could	recover	himself	.
和	到达	这	前桅	裹尸布	前	这	第一的	男生	可以	恢复	他自己	.

在第一个男孩还没来得及回过神来之前，他们就已经到达了前桅帆索。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ;

The	last	was	after	him	,	though	,	directly	,	but	too	late	;
这	最后的	曾是	后	他	,	尽管	,	直接地	,	但	也	晚的	;

最后那个人紧随其后，但为时已晚；

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɪl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊp] ,

for	with	a	bound	Phil	had	sprung	up	,	caught	at	the	nearest	rope	,
为了	和	一个	边界	菲尔	有	弹簧	向上	,	捕捉	在	这	最近的	绳索	,

菲尔猛地一跃，抓住了最近的绳子。

[swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gʌn] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

swung	himself	on	to	the	rail	,	and	then	begun	swarming	up	the	rigging	,
摇摆	他自己	在	到	这	轨	,	和	然后	开始	蜂拥而至	向上	这	索具	,

他荡上栏杆，然后开始蜂拥而上，爬上索具。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] ['rætlɪn] [tuː; tə]

a	mere	morsel	of	a	fellow	,	as	he	dragged	himself	up	from	ratline	to
一个	仅仅	小块	的	一个	同伴	,	作为	他	拖拽	他自己	向上	从	鼠系	到

['rætlɪn] ,

ratline	,
鼠系	,

他瘦弱得像个小不点儿，却艰难地从一道鼠道爬到另一道鼠道。

['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] .
mounting **higher** **and** **higher** **towards** **the** **foretop** **.**
安装 更高 和 更高 向 这 前顶 .

越往前越高。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Sure **of** **him** **now** **,** **the** **boys** **uttered** **a** **low** **cry** **of** **delight** **,**
当然 的 他 现在 , 这 男孩们 说出 一个 低的 哭 的 喜 ,

男孩们现在确信他没问题了，不禁低声发出喜悦的欢呼。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ʃraʊdz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
and **while** **two** **made** **for** **the** **starboard** **shrouds** **to** **follow** **him** **,**
和 尽管 二 制成 为了 这 右舷 裹尸布 到 跟随 他 ,

当两人向右舷索具走去，准备跟随他时，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] , [ɔːr][pɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [naʊ] ,
a **couple** **more** **made** **for** **the** **larboard** **,** **or** **port** **,** **as** **they** **call** **them** **now** **,**
一个 夫妻 更多的 制成 为了 这 左舷 , 或者 港口 , 作为 他们 称呼 他们 现在 ,

还有几个是为左舷（或者现在他们称之为港口）准备的。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['gæðərd] [bɪ'loʊ] .
while **the** **rest** **gathered** **below** **.**
尽管 这 休息 聚集 以下 .

其余的人则聚集在下面。

“ [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæljərd] !
“ **Take** **a** **turn** **round** **him** **with** **the** **halyards** **!**
“ 拿 一个 转动 圆形的 他 和 这 升帆索 !

“用绳索绕着他转一圈！”

” ['wɪspəd] [wʌn] [bɔɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , “ [ænd; ənd] [ðen] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
” **whispered** **one** **boy** **,** **from** **the** **deck** **,** **“** **and** **then** **send** **him** **down** **to** **us** **.**
” 低声说道 一 男生 , 从 这 甲板 , “ 和 然后 发送 他 向下 到 我们 .

“然后把他送到我们这里来。”甲板上一个男孩低声说道。

” [fɪl] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] ['breθləsli] ,
” **Phil** **heard** **,** **and** **climbed** **on** **breathlessly** **,**
” 菲尔 听到 , 和 攀登 在 气喘吁吁 ,

菲尔听到了，气喘吁吁地爬了上去。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['fɑːloʊd]
looking **up** **the** **while** **at** **the** **top** **and** **thinking** **that** **if** **his** **enemies** **followed**
寻找 向上 这 尽管 在 这 顶部 和 思维 那 如果 他的 敌人 随后
[hɪm; ɪm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] ['haɪər] .
him **there** **he** **could** **climb** **higher** **.**
他 那里 他 可以 爬 更高 .

他抬头望向山顶，心想如果敌人追到那里，他还可以爬得更高。

[ðə; ði] [fɔːr] [tɑːp][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [noʊ] ['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd]
The **fore** **top** **was** **reached** **,** **but** **this** **proved** **no** **sanctuary** **,** **and** **Phil** **had**
这 前 顶部 曾是 达到 , 但 这 已证实 不 避难所 , 和 菲尔 有
[tuː; tə][klaɪm] ['haɪər] [stɪl] ,
to **climb** **higher** **still** **,**
到 爬 更高 仍然 ,

他们到达了山顶，但这并非避难所，菲尔不得不继续向上攀登。

[fɔːr; fər][wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
for **one** **boy** **in** **particular** **,** **the** **most** **active** **and** **daring** **of** **the** **party** **,**
为了 一 男生 在 特别的 , 这 最多 积极的 和 大胆 的 这 派对 ,

对于其中一个男孩来说尤其如此，他是聚会中最活跃、最大胆的男孩。

['fɑːloʊd] [fæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
followed **fast** **and** **with** **such** **good** **effect** **,**
随后 快速地 和 和 这样的 好的 影响 ,

迅速跟进并取得了很好的效果，

[ðæt] [tuː; tə] ['fɪlz] ['hɔːrər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]['gælənt] [krɔːs] - [triːz] ,
that **to** **Phil's** **horror** **just** **before** **he** **reached** **the** **top** **gallant** **cross** **-** **trees** **,**
那 到 菲尔的 恐怖 只是 前 他 达到 这 顶部 英勇 叉 - 树木 ,

就在菲尔即将到达顶端雄伟的十字树之前，他惊恐地发现：

[hɪz; ɪz][pər'suːər][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔːriz]
his **pursuer** **was** **so** **close** **behind** **that** **he** **made** **a** **dash** **at** **his** **quarry's**
他的 追击者 曾是 所以 关闭 在后面 那 他 制成 一个 短跑 在 他的 采石场的
['æŋk(ə)l] ,
ankle **,**
踝 ,

追赶者紧随其后，他猛地扑向猎物的脚踝。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **grasped** **it** **;**
和 抓住 它 ;

并抓住了它；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [fɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz]
and **in** **his** **horror** **Phil** **made** **a** **spring** **which** **took** **him** **out** **of** **his** **enemy's**
和 在 他的 恐怖 菲尔 制成 一个 春天 哪个 采取 他 出去 的 他的 敌人的
[riːtʃ] [ænd; ənd] [pruːvd] [dɪ'zæstrəs] .
reach **and** **proved** **disastrous** **.**
抵达 和 已证实 灾难性的 .

菲尔惊恐万分，纵身一跃，脱离了敌人的攻击范围，结果却酿成了灾难性的后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] ['fɪlz]
For **the** **boy** **had** **thrown** **so** **much** **energy** **into** **his** **action** **that** **as** **Phil's**
为了 这 男生 有 抛掷 所以 很多 活力 进入 他的 行动 那 作为 菲尔的
['æŋk(ə)l][glaidid] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] ,
ankle **glided** **through** **his** **hand** **,**
踝 滑翔 通过 他的 手 ,

因为男孩的动作倾注了太多的精力，以至于菲尔的脚踝从他手中滑过时，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['rætlɪn] [bɪ'niːθ] , [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
he **failed** **to** **clutch** **the** **ratline** **beneath** **,** **swung** **round** **,** **and** **unable** **to** **get**
他 失败的 到 离合器 这 鼠系 下面 , 摇摆 圆形的 , 和 无法 到 得到
[ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld] ,
a **fresh** **hold** **,**
一个 新鲜的 抓住 ,

他没能抓住下面的绳索，被甩了出去，再也抓不住了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][roʊp][tuː; tə][jɑːrd] , [tuː; tə][roʊp] [ə'gen] ,
began **to** **fall** **from** **rope** **to** **yard** **,** **to** **rope** **again** **,**
开始 到 落下 从 绳索 到 院子 , 到 绳索 再次 ,

开始从绳子上掉到院子里，再掉到绳子上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [jɑːrd] , [wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] [broʊk][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
and **then** **came** **heavily** **on** **the** **fore** **yard** **,** **which** **partially** **broke** **his** **fall** **,**
和 然后 来了 重度 在 这 前 院子 , 哪个 部分 打破 他的 落下 ,

然后重重地摔在前院上，前院缓冲了他的下落。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
but **after** **a** **moment** **or** **two** **he** **came** **down** **heavily** **upon** **the** **deck** **,**
但 后 一个 片刻 或者 二 他 来了 向下 重度 之上 这 甲板 ,

但过了一会儿，他重重地摔在了甲板上。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] ['skætər] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] ,

making	his	companions	there	scatter	and	then	make	for	the	forecastle	hatch	,
制作	他的	同伴	那里	分散	和	然后	制作	为了	这	前甲板	孵化	,

他吓得同伴们四散奔逃，然后朝前甲板舱口走去。

[waɪl] [ðoʊz] [ə'lɔ:ft] [s'kʌtld] [daʊn] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

while	those	aloft	scuttled	down	as	hard	as	they	could	.
尽管	那些	高空	沉没	向下	作为	难的	作为	他们	可以	.

而高处的飞机则拼命向下俯冲。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [fɪl] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

As	for	Phil	,	white	with	horror	,	and	feeling	strongly	that	he	was	the
作为	为了	菲尔	,	白色的	和	恐怖	,	和	感觉	强烈	那	他	曾是	这

[kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

cause	of	the	accident	,
原因	的	这	事故	,

至于菲尔，他脸色惨白，惊恐万分，并强烈地认为自己是造成这场事故的原因。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

he	clung	to	the	shrouds	,	looking	wildly	down	for	a	few	moments	,
他	紧紧抓住	到	这	裹尸布	,	寻找	疯狂地	向下	为了	一个	很少	时刻	,

他紧紧抓住裹尸布，惊恐地向下望了一会儿。

[bɪ'fɔ:r] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['grædʒuəli] [daʊn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [bɔɪ]

before	seizing	the	halyards	and	sliding	gradually	down	to	reach	the	fallen	boy
前	抓住	这	升帆索	和	滑动	逐步地	向下	到	抵达	这	倒下	男生

['laɪɪŋ] [ə'loʊn] ,

lying	alone	,
说谎	独自的	,

在抓住绳索并缓缓滑下去，到达独自躺在地上的男孩身边之前，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	began	to	feel	him	all	over	in	silence	,
和	开始	到	感觉	他	全部	超过	在	沉默	,

然后，我开始默默地抚摸他的全身。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [lædz] [leg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

before	his	hand	came	in	contact	with	the	insensible	lad's	leg	in	such	a	way	that
前	他的	手	来了	在	接触	和	这	麻木不仁	小伙子的	腿	在	这样的	一个	方式	那

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]

the	little	fellow	uttered	a	shriek	of	horror	which	brought	the	men	of	the	watch
这	小的	同伴	说出	一个	尖叫	的	恐怖	哪个	带来	这	男人	的	这	手表

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

他的手还没来得及碰到那个毫无知觉的男孩的腿，那个小男孩就发出了一声惊恐的尖叫，把守卫的人都引到了他身边。

[fɪl] [tɜ:rnd] [sɪk] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ;

Phil	turned	sick	as	he	stood	there	listening	to	what	was	said	;
菲尔	转向	生病的	作为	他	站立	那里	聆听	到	什么	曾是	说	;

菲尔站在那里听着他们说的话，突然感到一阵恶心；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði]

but	he	fought	it	back	and	walked	with	them	as	they	raised	the
但	他	战斗	它	后退	和	步行	和	他们	作为	他们	提高	这

[ɪn'sensəb(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,

insensible	boy	from	the	deck	and	bore	him	to	the	cockpit	,
麻木不仁	男生	从	这	甲板	和	钻孔	他	到	这	座舱	,

但他奋力反抗，和他们一起把昏迷不醒的男孩从甲板上抬下来，抬到驾驶舱里。

[wer] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən][wʌz; wəz][su:n] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ænd; ənd]['bændidʒiŋ] ,

where	**the**	**surgeon**	**was**	**soon**	**busy**	**setting**	**and**	**bandaging**	**,**
在哪里	这	外科医生	曾是	很快	忙碌的	环境	和	包扎	,

外科医生很快便忙着进行手术复位和包扎。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['saʊərli][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**talking**	**sourly**	**the**	**while**	**in**	**his**	**ill**	**-**	**humour**	**at**	**being**	**roused**	**from**	**his**
和	说	酸涩地	这	尽管	在	他的	患病的	-	幽默	在	存在	唤醒	从	他的

['mɔrnɪŋz] [sli:p] .

morning's	**sleep**	**.**
早晨	睡觉	.

他被从晨眠中吵醒，心情烦躁，一边抱怨一边发脾气。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [kən'sistid] [ʌv; əv]['skəʊldɪŋz][ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] .

His	**words**	**consisted**	**of**	**scoldings**	**and**	**questionings**	**.**
他的	字	由……组成	的	责骂	和	质询	.

他的话语全是责骂和质问。

“ [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dɔ:g] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [fɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

“	**You**	**young**	**dog**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Phil**	**,**	**who**	**was**	**the**	**only**	**boy**	**allowed**	**to**	**be**
“	你	年轻的	狗	,	”	他	说	到	菲尔	,	WHO	曾是	这	仅有的	男生	允许	到	是

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

“你这小家伙，”他对菲尔说，菲尔是唯一被允许在场的男孩。

“ ['skaɪˌlɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] !

“	**Skylarking**	**in**	**the**	**rigging**	**before**	**breakfast**	**!**
“	欢笑	在	这	索具	前	早餐	!

“早餐前在索具上嬉戏玩耍！”

[wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

What	**could**	**you**	**expect**	**?**
什么	可以	你	预计	?

你能期待什么?

[wel] , [maɪ] [jʌŋ] [ʃrɪmp] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:v] ['broʊkən]

Well	**,**	**my**	**young**	**shrimp**	**,**	**you**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**that**	**you've**	**broken**
出色地	,	我的	年轻的	虾	,	你	有	这	满意	的	会心	那	你已经	破碎的

[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [leg] ,

your	**companion's**	**leg**	**,**
你的	同伴的	腿	,

好了，我的小虾米，你很得意地知道你打断了同伴的腿。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .

and	**you'll**	**have**	**to**	**be**	**his**	**nurse**	**.**
和	你会	有	到	是	他的	护士	.

你得当他的护士。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? ”

Do	**you**	**hear**	**?**	**”**
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [fɪl] ; “ [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][daɪ] , [wɪl] [hi:; hi] ? ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**;**	**“**	**but**	**he**	**won't**	**die**	**,**	**will**	**he**	**?**	**”**
“	是的	,	先生	,	”	说	菲尔	;	“	但	他	惯于	死	,	将要	他	?	”

“是的，先生，”菲尔说，“但他不会死的，对吧？”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪ] .

“	**Not**	**if**	**I**	**know**	**it**	**,**	**boy**	**.**
“	不是	如果	我	知道	它	,	男生	.

“如果我知道的话，就不会了，小子。”

[ɑː] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə] [naʊ] .
Ah , he's coming - to now .
啊 , 他是 未来 - 到 现在 .

啊，他醒了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd] [læd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [ster] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
" For the injured lad opened his eyes , to stare about him ,
" 为了 这 受伤 小伙子 打开 他的 眼睛 , 到 盯 关于 他 ,

"受伤的男孩睁开眼睛，环顾四周，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪl] .
trying to understand what it all meant , and grinning as he saw Phil .
尝试 到 理解 什么 它 全部 意思是 , 和 咧嘴笑 作为 他 锯 菲尔 .

他努力理解这一切意味着什么，看到菲尔时咧嘴一笑。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ! "
" I say , " he whispered , " I caught you ! "
" 我 说 , " 他 低声说道 , " 我 捕捉 你 ! "

"我说，"他低声说，"我抓到你了！"

" [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! " [sed] [fɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" That you didn't ! " said Phil , indignantly .
" 那 你 没有 ! " 说 菲尔 , 愤慨地 .

"你竟然没做到！"菲尔愤愤不平地说。

" [wel] , ['nɪrli] .
" Well , nearly .
" 出色地 , 几乎 .

"嗯，差不多了。"

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ][leg] ? "
But what's the matter with my leg ? "
但 是什么 这 事情 和 我的 腿 ? "

我的腿怎么了?

" [broʊk] , " [sed] [fɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Broke , " said Phil , in a whisper .
" 打破 , " 说 菲尔 , 在 一个 耳语 .

"破产了，"菲尔低声说道。

" [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kuːlli] .
" That all ? " said the boy , coolly .
" 那 全部 ? " 说 这 男生 , 冷静地 .

"就这些？"男孩冷冷地问道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] . "
" Well , then , I sha'n't be able to walk . "
" 出色地 , 然后 , 我 不会 是 有能力的 到 走 . "

"那我就没法走路了。"

" [noʊ] , " [sed] [fɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] .
" No , " said Phil , in a hurried whisper .
" 不 , " 说 菲尔 , 在 一个 慌忙 耳语 .

"不，"菲尔急忙低声说道。

" [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [nɜːrs] . "
" You're to be in hospital , and he says I'm to be your nurse . "
" 你是 到 是 在 医院 , 和 他 说道 我是 到 是 你的 护士 . "

"你要住院，他说我要当你的护士。"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ? ”
The doctor ? ”
这 医生 ? ”

医生?

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ʃɑ:rpli] .
“ Yes , sir , ” said that individual , sharply .
“ 是的 , 先生 , ” 说 那 个人 , 尖锐地 .

“是的，先生，”那人厉声说道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] ['lɛgz] ['broʊkən][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] ,
“ Your right leg's broken just below the knee ,
“ 你的 正确的 腿的 破碎的 只是 以下 这 膝盖 ,

“你的右腿膝盖以下骨折了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] ['veri] ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [jʊr; jər] [nek] .
and you may think yourself very lucky it wasn't your neck .
和 你 可能 思考 你自己 非常 幸运的 它 不是 你的 脖子 .

你可能会觉得自己非常幸运，受伤的不是你的脖子。

” [fɪl] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ster] .
” Phil turned upon him an indignant look which made the doctor stare .
” 菲尔 转向 之上 他 一个 愤怒 看 哪个 制成 这 医生 盯 .

菲尔愤愤不平地瞪了他一眼，这让医生目瞪口呆。

“ [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] ['mʌŋki] [trɪks] [ə'gen] , ” [hi:; hi]
“ Be a warning to you both not to play such monkey tricks again , ” he
“ 是 一个 警告 到 你 两个都 不是 到 玩 这样的 猴 技巧 再次 , ” 他
['ædɪd] , ['saʊərli] .
added , sourly .
额外 , 酸涩地 .

“给你们俩一个警告，以后别再玩这种猴子把戏了，”他酸溜溜地补充道。

“ [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [stɑ:p][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ There , little one , stop with him ,
“ 那里 , 小的 一 , 停止 和 他 ,

“好了，小家伙，跟他一起停下来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] [hɪr] .
and I'll tell one of the men to bring you some breakfast here .
和 患病的 告诉 一 的 这 男人 到 带来 你 一些 早餐 这里 .

我会吩咐一个人给你送些早餐来。

” ['tʃæptər] [sɪks] .
” Chapter Six .
” 章 六 .

第六章。

[ðæt] ['mɪshæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪlnəs] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] .
That mishap and the boy's illness worked a complete change .
那 意外 和 这 男孩们 疾病 工作 一个 完全的 改变 .

那次意外和男孩的疾病彻底改变了一切。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] ,
His companions were not allowed to come to what was called the sick bay ,
他的 同伴 是 不是 允许 到 来 到 什么 曾是 称为 这 生病的 湾 ,

他的同伴们不被允许进入所谓的医务室。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [nɜ:rs] ,
but somehow they soon came to know that Phil had been appointed nurse ,
但 不知何故 他们 很快 来了 到 知道 那 菲尔 有 到过 任命 护士 ,

但不知何故，他们很快就得知菲尔被任命为护士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	that	he	was	constant	in	his	attendance	,	and	doing	everything	he
和	那	他	曾是	持续的	在	他的	出席	,	和	正在做	一切	他

[kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['sʌfərər] .

could	to	help	the	sufferer	.
可以	到	帮助	这	患者	.

他一直坚持探望，尽一切努力帮助病人。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm] [dʒæk] - ,

Possibly	they	heard	a	good	deal	from	Jack	Jeens	,
可能	他们	听到	一个	好的	交易	从	杰克	-	,

或许他们从杰克·吉恩斯那里听到了不少消息。

[huː] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

who	did	manage	to	steal	a	few	minutes	with	Phil	once	a	day	.
WHO	做过	管理	到	偷	一个	很少	分钟	和	菲尔	一次	一个	天	.

每天都会设法抽出几分钟时间和菲尔待一会儿。

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪz] [wen'evər] [fɪl] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɑːn] [dek] .

So	did	the	ship's	boys	whenever	Phil	showed	himself	on	deck	.
所以	做过	这	船的	男孩们	每当	菲尔	显示	他自己	在	甲板	.

每当菲尔出现在甲板上时，船上的水手们都会这样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

He	tried	to	avoid	them	at	first	,	but	they	cut	him	off	,
他	尝试	到	避免	他们	在	第一的	,	但	他们	切	他	离开	,

他起初试图躲避他们，但他们还是切断了他的联系。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	to	his	surprise	instead	of	plying	him	with	blows	they	wanted	to
和	到	他的	惊喜	反而	的	合奏	他	和	打击	他们	通缉	到

[ʃeɪk] [hændz] ,

shake	hands	,
摇	双手	,

令他惊讶的是，他们非但没有殴打他，反而想和他握手。

[waɪl] ['evər] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

while	ever	after	they	were	the	best	of	friends	.
尽管	曾经	后	他们	是	这	最好的	的	朋友们	.

此后他们一直是最好的朋友。

“ [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	is	it	?
“	为什么	是	它	?

为什么会这样?

” [fɪl] [æskt] [dʒæk] - , [huː] [læft] ,

”	Phil	asked	Jack	Jeens	,	who	laughed	,
”	菲尔	问	杰克	-	,	WHO	笑了	,

菲尔问杰克·吉恩斯，吉恩斯笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [læd]

and	said	he	supposed	it	was	because	he	tended	the	injured	lad
和	说	他	据称	它	曾是	因为	他	倾向于	这	受伤	小伙子

[soʊ] [wel] .

so	well	.
所以	出色地	.

他说，他猜想这是因为他把受伤的男孩照顾得很好。

[bʌt; bət] [fɪl] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

But	Phil	found	that	there	was	other	work	for	him	besides	nursing	a	boy
但	菲尔	成立	那	那里	曾是	其他	工作	为了	他	除了	护理	一个	男生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,

with	a	broken	leg	,
和	一个	破碎的	腿	,

但菲尔发现，除了照顾腿骨折的男孩之外，他还有其他工作要做。

[fɔːr; fər][æt; ət]['sɜːrt(ə)n][taɪmz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ɑːn] [dek] [wen] [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər]

for	at	certain	times	he	was	called	up	on	deck	when	the	men	were
为了	在	肯定	时代	他	曾是	称为	向上	在	甲板	什么时候	这	男人	是

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ]['gʌnz] ,

working	the	guns	,
在职的	这	枪支	,

因为有时当水手们操作大炮时，他会被叫到甲板上来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

and	he	had	to	learn	what	was	required	from	him	in	connection
和	他	有	到	学习	什么	曾是	必需的	从	他	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [gʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk] - [bɪ'lɔːŋd] ,

with	the	great	gun	to	which	Jack	Jeens	belonged	,
和	这	伟大的	枪	到	哪个	杰克	-	属于	,

他必须了解与杰克·吉恩斯所属的那门大炮有关的哪些要求。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [weɪ] [fɪl] [suːn] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	in	his	quick	way	Phil	soon	did	what	was	required	,	and	that	was	,
和	在	他的	快的	方式	菲尔	很快	做过	什么	曾是	必需的	,	和	那	曾是	,

菲尔以他惯有的干脆利落的方式，很快就完成了所需之事，那就是：

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

to	run	down	to	the	magazine	and	fetch	a	flannel	bag	that	seemed	to	be
到	跑步	向下	到	这	杂志	和	拿来	一个	绒布	包	那	似乎	到	是

[fʊl] [ʌv; əv][sænd][ʌp][ɑːn] [dek] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn][tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

full	of	sand	up	on	deck	ready	for	the	crew	of	the	gun	to	push	into	the
满的	的	沙	向上	在	甲板	准备好	为了	这	全体人员	的	这	枪	到	推	进入	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gʌn] ,

mouth	of	the	gun	,
嘴	的	这	枪	,

跑到弹药库去取一个法兰绒袋子，袋子似乎装满了沙子，放在甲板上，准备让炮手们塞进炮口。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræmd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɑːd] ,

where	it	was	rammed	down	with	a	long	rod	,
在哪里	它	曾是	撞倒	向下	和	一个	长的	杆	,

用长杆将其猛击下去。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræk] [kloʊz][baɪ] ,

before	a	big	shot	was	taken	out	of	the	rack	close	by	,
前	一个	大的	射击	曾是	已采取	出去	的	这	架子	关闭	经过	,

在附近的球架上出现一个大球之前，

[ænd; ənd] [ræmd] [daʊn] [ðə; ðɪ][gʌn][ɪn][tɜːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['faɪərd] .

and	rammed	down	the	gun	in	turn	,	which	was	then	fired	.
和	撞倒	向下	这	枪	在	转动	,	哪个	曾是	然后	被解雇	.

然后他猛地将枪推倒在地，枪随即开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['niːðər] [hɑːrm][nɔːr]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	all	new	to	Phil	,	and	he	saw	neither	harm	nor	danger	in	it	.
它	曾是	全部	新的	到	菲尔	,	和	他	锯	两者都不	伤害	也不	危险	在	它	.

这一切对菲尔来说都是全新的，他既不觉得有什么害处，也不觉得有什么危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈgoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] [ˈflænl] [bæg] ,

It	**was**	**nothing**	**to**	**him**	**but**	**going**	**below**	**to**	**fetch**	**that**	**flannel**	**bag**	**,**
它	曾是	没有什么	到	他	但	去	以下	到	拿来	那	绒布	包	,

对他来说，这不过是下楼去拿那个法兰绒袋而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [nɪr] [ə; eɪ]

and	**he**	**was**	**in**	**profound**	**ignorance**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**if**	**it**	**went**	**near**	**a**
和	他	曾是	在	深刻的	无知	的	这	事实	那	如果	它	去	靠近	一个

[laɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

light	**he**	**would**	**be**	**blown**	**to**	**pieces**	**,**
光	他	会	是	吹	到	件	,

他完全没有意识到，如果它靠近光源，他就会被炸成碎片。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs][tæsk][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

while	**he**	**could**	**not**	**have**	**had**	**a**	**more**	**dangerous**	**task**	**than**	**that**	**of**	**the**
尽管	他	可以	不是	有	有	一个	更多的	危险的	任务	比	那	的	这

[ˈpaʊdər] [ˈmʌŋki] [huː] [fetʃt] [ʌp][ðə; ðɪ]['tʃɑːrdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] ,

powder	**monkey**	**who**	**fetched**	**up**	**the**	**charges**	**from**	**the**	**magazine**	**,**
粉末	猴	WHO	已获取	向上	这	收费	从	这	杂志	,

虽然他不可能从事比从弹药库取出炸药的火药管理员更危险的工作，

[wer] [ɪf] [ə; eɪ][spɑːrk][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz][ænd; ənd] [sʌŋk] .

where	**if**	**a**	**spark**	**should**	**fall**	**the**	**vessel**	**would**	**be**	**blown**	**to**	**atoms**	**and**	**sunk**	**.**
在哪里	如果	一个	火花	应该	落下	这	血管	会	是	吹	到	原子	和	沉没	.

如果哪怕只有一丝火花落下，容器都会被炸成碎片并沉没。

[fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ,

Phil	**was**	**not**	**afraid**	**,**	**for**	**he**	**could**	**not**	**see**	**the**	**danger**	**,**
菲尔	曾是	不是	害怕的	,	为了	他	可以	不是	看	这	危险	,

菲尔并不害怕，因为他看不到危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['paʊdər]

and	**he**	**laughed**	**and**	**liked**	**to**	**run**	**up**	**and**	**down**	**from**	**the**	**powder**
和	他	笑了	和	喜欢	到	跑步	向上	和	向下	从	这	粉末

['mægəziːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [dek] ,

magazine	**to**	**the**	**main**	**deck**	**,**
杂志	到	这	主要的	甲板	,

他笑着，喜欢在弹药库和主甲板之间来回跑动。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][bɪg] [blʌf] [men] ['ɔːlweɪz] [læft] [ænd; ənd] [sed] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	**the**	**big**	**bluff**	**men**	**always**	**laughed**	**and**	**said**	**pleasant**	**things**	**to**	**him**	**.**
因为	这	大的	虚张声势	男人	总是	笑了	和	说	令人愉快的	事物	到	他	.

因为那些身材魁梧、虚张声势的人总是笑着对他说好听的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] ['iːðər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [dʒæk] - [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

He	**was**	**not**	**afraid**	**either**	**on**	**that**	**day**	**when**	**Jack**	**Jeens**	**looked**	**very**	**serious**	**and**
他	曾是	不是	害怕的	任何一个	在	那	天	什么时候	杰克	-	看起来	非常	严肃的	和

[spʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

sponged	**his**	**face**	**for**	**him**	**over**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**.**
海绵	他的	脸	为了	他	超过	一个	桶	的	水	.

那天，当杰克·吉恩斯神情严肃地用海绵蘸着水给他擦脸时，他也没有感到害怕。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊdər] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**Why**	**,**	**you're**	**as**	**black**	**as**	**a**	**sweep**	**with**	**the**	**powder**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	为什么	,	你是	作为	黑色的	作为	一个	扫	和	这	粉末	,	”	说	杰克	.

“你黑得像扫帚沾了火药一样，”杰克说。

“ [aɪ] [seɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ðɪ]['gʌnz] [rɔːrd] ? ”

“	**I**	**say**	**,**	**didn't**	**you**	**feel**	**frightened**	**when**	**the**	**guns**	**roared**	**?**	**”**
“	我	说	,	没有	你	感觉	害怕	什么时候	这	枪支	咆哮	?	”

“我说，枪声响起的时候，你难道不害怕吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [fɪl] ;
“ No , ” said Phil ;
“ 不 , ” 说 菲尔 ;

“不,”菲尔说;

“ [aɪ]['oʊnli][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][pʊt][maɪ]['fɪŋgərz][ɪn][maɪ] [ɪrz] .
“ I only felt as if I should like to put my fingers in my ears .
“ 我 仅有的 毛毡 作为 如果 我 应该 喜欢 到 放 我的 手指 在 我的 耳朵 .

“我当时只想把手指塞进耳朵里。”

[ðæt] [gʌn] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
That gun did make a noise .
那 枪 做过 制作 一个 噪音 .

那把枪确实发出了声响。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]
” Just at that moment a little serious - looking officer in uniform , with only one
” 只是 在 那 片刻 一个 小的 严肃的 - 寻找 官 在 制服 , 和 仅有的 一
[aɪ] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] ,
eye and one arm ,
眼睛 和 一 手臂 ,

就在这时，一位身穿制服、神情严肃的小个子军官，只有一只眼睛和一条胳膊，

[stɑːpt] [ʃɔːrt] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] ,
stopped short , took off his cocked hat , and after putting it on again ,
停止 短的 , 采取 离开 他的 上膛 帽子 , 和 后 推杆 它 在 再次 ,

他突然停住脚步，摘下三角帽，然后又重新戴上。

[leɪd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hiː; hi] ['kærid] [ə'pɑːn] ['fɪlz] ['ʃoʊldər] .
laid the telescope he carried upon Phil's shoulder .
铺设 这 望远镜 他 携带 之上 菲尔的 肩膀 .

他把随身携带的望远镜放在菲尔的肩上。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [fɪl] , [ɑːrnt][juː; jʊ] ?
“ Why , you're the little fellow they call Phil , arn't you ?
“ 为什么 , 你是 这 小的 同伴 他们 称呼 菲尔 , 不是 你 ?

“哎呀，你就是大家叫你菲尔的小家伙，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] .
Phil nodded shortly .
菲尔 点头 不久 .

菲尔简短地点了点头。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] ['mʌŋki] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ You're the little powder monkey , they tell me . ”
“ 你是 这 小的 粉末 猴 , 他们 告诉 我 . ”

“他们都说你是那个吸食粉末的小猴子。”

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['wʌndrɪŋli] .
“ Yes , ” said Phil , looking at the little man wonderingly .
“ 是的 , ” 说 菲尔 , 寻找 在 这 小的 男人 惊奇地 .

“是的,”菲尔说着，疑惑地看着那个矮个子男人。

“ [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['breɪvli] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [broʊk][hɪz; ɪz][leg] , [eɪ] ? ”
“ And you've been bravely nursing the boy who broke his leg , eh ? ”
“ 和 你已经 到过 勇敢地 护理 这 男生 WHO 打破 他的 腿 , 嗯 ? ”

“你一直在勇敢地照顾那个腿骨折的男孩，是吗？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [breɪv] , ” [sed] [fɪl] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
“ **Oh , it isn't brave , ” said Phil , laughing and showing his white teeth .**
“ 哦 , 它 不是 勇敢的 , ” 说 菲尔 , 笑 和 显示 他的 白色的 牙齿 .

“哦，这算不上勇敢，”菲尔笑着说，露出一口白牙。

“ [hɪz; ɪz][leg][hɜːrts][hɪm; ɪm]['veri]['bædli] ['sʌmtaɪmz] ,
“ **His leg hurts him very badly sometimes ,**
“ 他的 腿 疼痛 他 非常 糟糕 有时 ,

“他的腿有时疼得厉害，

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪks][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] . ”
and he likes me to read to him then and tell him stories . ”
和 他 点赞 我 到 读 到 他 然后 和 告诉 他 故事 . ”

他喜欢我那时给他读书、讲故事。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ; “ [ðen] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] ? ”
“ Oh , ” said the officer ; “ then you read to him and tell him stories ? ”
“ 哦 , ” 说 这 官 ; “ 然后 你 读 到 他 和 告诉 他 故事 ? ”

“哦，”警官说，“那你给他读书、讲故事吗？”

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [riːd] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ;
“ Yes , ” said Phil , “ but I sha'n't read half so well as I should like ;
“ 是的 , ” 说 菲尔 , “ 但 我 不会 读 一半 所以 出色地 作为 我 应该 喜欢 ;

“是的，”菲尔说，“但我阅读能力远不如我希望的那样好；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] . ”
but I am trying very hard . ”
但 我 是 尝试 非常 难的 . ”

但我正在努力尝试。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːfɪsər] .
“ To be sure , ” said the little officer .
“ 到 是 当然 , ” 说 这 小的 官 .

“当然，”小个子军官说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] [wʊd] .
“ You are the sort of boy who would .
“ 你 是 这 种类 的 男生 WHO 会 .

“你就是那种会这么做的男孩。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['stɔːriz] ? ”
And you can tell stories ? ”
和 你 能 告诉 故事 ? ”

你会讲故事吗？

“ [jes] , [θriː] — [aɪ] [miːn] [fɔːr] ; [ænd; ənd][tɑːm] ['dɑːdz] [laɪks][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər]
“ Yes , three — I mean four ; and Tom Dodds likes to hear them all over
“ 是的 , 三 — 我 意思是 四 ; 和 汤姆 多兹 点赞 到 听到 他们 全部 超过
[ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] . ”
and over again . ”
和 超过 再次 . ”

“是的，三——我是说四；汤姆·多兹喜欢一遍又一遍地听这些话。”

“ ['brɑːvoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːfɪsər] , ['tæpɪŋ] [fɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
“ Bravo ! ” said the little officer , tapping Phil on the shoulder with the telescope .
“ Bravo ! ” 说 这 小的 官 , 窃听 菲尔 在 这 肩膀 和 这 望远镜 .

“好样的！”小军官说着，用望远镜拍了拍菲尔的肩膀。

“ [ðer; ðər] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
“ There , be a good boy ,
“ 那里 , 是 一个 好的 男生 ,

“乖乖的，孩子。”

[ænd; ənd] [juːl] [get][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mʌŋki] [wʌn]
and **you'll** **get** **on** **and** **be** **something** **better** **than** **a** **powder** **monkey** **one**
和 你会 得到 在 和 是 某物 更好的 比 一个 粉末 猴 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”
of **these** **days** **.** **”**
的 这些 天 . ”

总有一天，你会出人头地，成为比当个打火机强的人更好的人。”

“ [huːz] [ðæt] ? ” [sed] [fɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
“ **Who's** **that** **?** **”** **said** **Phil** **,** **as** **the** **little** **man** **walked** **forward** **and** **ascended** **the**
“ 谁是 那 ? ” 说 菲尔 , 作为 这 小的 男人 步行 向前 和 上升 这
[kəm'pænjən] ['lædər] .
companion **ladder** **.**
伴侣 梯子 .

“那是谁？”菲尔问道，只见那个矮个子男人走上前去，爬上了同伴梯。

“ [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [dʒæk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] . ”
“ **I** **like** **him** **,** **Jack** **,** **almost** **as** **much** **as** **I** **do** **you** **.** **”**
“ 我 喜欢 他 , 杰克 , 几乎 作为 很多 作为 我 做 你 . ”

“杰克，我喜欢他，几乎和喜欢你一样喜欢他。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] , ” [sed] [dʒæk] , ['grʌfli] , “ [fɔːr; fər] [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['ædmərəl] , [lɔːrd]
“ **And** **so** **you** **ought** **,** **”** **said** **Jack** **,** **gruffly** **,** **“** **for** **that's** **our** **admiral** **,** **Lord**
“ 和 所以 你 应该 , ” 说 杰克 , 粗声粗气地 , “ 为了 那就是 我们的 上将 , 主
['nelsn] ,
Nelson **,**
纳尔逊 ,

“你当然应该这么做，”杰克粗声粗气地说，“因为那是我们的海军上将，纳尔逊勋爵。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the **greatest** **man** **in** **the** **world** **.**
这 最 男人 在 这 世界 .

世界上最伟大的人。

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
” **Chapter** **Seven** **.**
” 章 七 .

第七章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [deks] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]
It **was** **not** **long** **after** **that** **Phil** **was** **between** **decks** **,** **talking** **to** **his** **new**
它 曾是 不是 长的 后 那 菲尔 曾是 之间 甲板 , 说 到 他的 新的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

不久之后，菲尔就站在甲板之间，和他的新朋友聊天。

[ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] , [huːz] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen]
the **crippled** **boy** **,** **whose** **face** **always** **expanded** **into** **a** **grin** **of** **satisfaction** **when**
这 残疾的 男生 , 谁 脸 总是 扩展 进入 一个 咧嘴笑 的 满意 什么时候
[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ə'pɪrd] .
his **nurse** **appeared** **.**
他的 护士 出现 .

这个残疾男孩每次看到护士出现时，脸上都会露出满意的笑容。

“ [hɪr] , [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ **Here** **,** **I** **wanted** **you** **,** **”** **he** **cried** **.**
“ 这里 , 我 通缉 你 , ” 他 哭 .

“我想要你，”他喊道。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] .
“ I've got some news .
“ 我已经 得到 一些 消息 .

我有一些消息要告诉大家。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] — ”
The doctor told me — ”
这 医生 讲述 我 — ”

医生告诉我——”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [suːn] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] ? ” [kraɪd] [fɪl] , ['iːgərli] .
“ Did he say that you might soon try to walk ? ” cried Phil , eagerly .
“ 做过 他 说 那 你 可能 很快 尝试 到 走 ? ” 哭 菲尔 , 急切地 .

“他有没有说你很快就能尝试走路了？”菲尔急切地问道。

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ][leg][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] ,
“ No ; he said that my leg was going on well ,
“ 不 ; 他 说 那 我的 腿 曾是 去 在 出色地 ,

“不，他说我的腿恢复得很好。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .
but I was not to try to use it for a long time yet .
但 我 曾是 不是 到 尝试 到 使用 它 为了 一个 长的 时间 然而 .

但我还要过很长一段时间才能尝试使用它。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .
He told me that we are going to have a big fight with the French .
他 讲述 我 那 我们 是 去 到 有 一个 大的 斗争 和 这 法语 .

他告诉我，我们将和法国人发生一场大战。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːðər] ?
Isn't it a bother ?
不是 它 一个 打扰 ?

难道不麻烦吗?

[fɔːr; fər][aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [gʌn] . ”
For I sha'n't be able to go to my gun . ”
为了 我 不会 是 有能力的 到 去 到 我的 枪 . ”

因为我没法去拿我的枪。

“ [dʒæk] - [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪl] .
“ Jack Jeens said he didn't think we should have a fight , ” replied Phil .
“ 杰克 - 说 他 没有 思考 我们 应该 有 一个 斗争 , ” 回复 菲尔 .

“杰克·吉恩斯说他觉得我们不应该打架，”菲尔回答道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ He doesn't know anything about it , ” said the lame boy , impatiently .
“ 他 不 知道 任何事物 关于 它 , ” 说 这 瘸 男生 , 不耐烦地 .

“他对此一无所知，”跛脚男孩不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] [bɪ'loʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][stɑːp]
“ But I say , I shall be obliged to stop below ; you might come and stop
“ 但 我 说 , 我 将 是 有义务 到 停止 以下 ; 你 可能 来 和 停止
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
with me . ”
和 我 . ”

“但我说，我不得不停在下面；你们可以过来和我一起停。”

“ [dʒæk] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [bɪ'loʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [soʊ][aɪ] [wɪl] . ”
“ Jack said I should be sent below if there was a fight , so I will . ”
“ 杰克 说 我 应该 是 发送 以下 如果 那里 曾是 一个 斗争 , 所以 我 将要 . ”

“杰克说如果发生打斗就应该把我送到下面去，所以我会照办。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	That's	right	,	”	said	the	boy	,	with	a	sigh	of	relief	.
“	那就是	正确的	,	”	说	这	男生	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“没错，”男孩松了口气说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː][stɑːp] [bɪ'loʊ] .

“	I	didn't	want	for	you	to	see	it	and	me	stop	below	.
“	我	没有	想	为了	你	到	看	它	和	我	停止	以下	.

“我不想让你看到它，也不想让我停在下面。”

” [fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] ,

”	Phil	looked	at	him	in	rather	a	puzzled	way	,
”	菲尔	看起来	在	他	在	相当	一个	困惑	方式	,

菲尔一脸困惑地看着他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːr] [pliːzd] — ['weðər] [hiː; hi]

for	he	did	not	know	whether	he	was	disappointed	or	pleased	—	whether	he
为了	他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	失望的	或者	高兴	—	无论	他

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːr][prɪ'fɜːr][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .

would	like	to	see	the	battle	or	prefer	to	go	below	.
会	喜欢	到	看	这	战斗	或者	更喜欢	到	去	以下	.

因为他不知道自己是失望还是高兴——是想观看战斗还是宁愿待在下面。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] ,

But	he	was	not	to	choose	,
但	他	曾是	不是	到	选择	,

但他没有选择的余地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	few	days	later	he	was	quite	forgotten	in	the	excitement	of	the
和	一个	很少	天	之后	他	曾是	相当	被遗忘的	在	这	激动	的	这

[greɪt] ['ɪnsɪdənt] .

great	incident	.
伟大的	事件	.

几天后，在大事件带来的兴奋中，他被彻底遗忘了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	he	had	been	trained	to	certain	duties	in	connection	with	one	of	the
为了	他	有	到过	受过训练	到	肯定	职责	在	联系	和	一	的	这

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

因为他曾接受过与其中一门大炮相关的特定任务训练。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kruːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

and	when	the	orders	were	given	for	the	different	crews	to	take	their
和	什么时候	这	订单	是	给定	为了	这	不同的	船员	到	拿	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

当下达命令让各组船员各就各位时，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

he	ran	to	his	naturally	enough	,
他	跑	到	他的	自然	足够的	,

他很自然地跑向了他，

['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz][ɪn] “ [trəfælgɝz] [beɪ] ,

perfectly	ignorant	of	the	fact	that	the	British	Fleet	was	in	“	Trafalgar's	Bay	,
完美	无知	的	这	事实	那	这	英国	舰队	曾是	在	“	特拉法加的	湾	,

完全不知道英国舰队当时正在“特拉法加湾”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] , [waɪld][wɪð; wɪθ]

"	with	the	Frenchmen	before	them	,	while	the	British	sailors	,	wild	with
"	和	这	法国人	前	他们	,	尽管	这	英国	水手们	,	荒野	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“法国人走在他们前面，而英国水手们则兴奋得疯狂起来，

[wɜ:r; wər] ['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gʌnz] [be'ləuɪŋ] [laɪk]

were	eagerly	awaiting	the	orders	that	should	set	hundreds	of	guns	bellowing	like
是	急切地	等待中	这	订单	那	应该	放	数百	的	枪支	咆哮	喜欢

['θʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] [ðer; ðər] ['brɔ:d,saɪdz] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [saɪdz] .

thunder	as	they	poured	their	broadsides	of	shot	into	the	enemy's	sides	.
雷	作为	他们	倾倒	他们的	传单	的	射击	进入	这	敌人的	侧面	.

他们热切地等待着命令，命令会像雷鸣般响起，数百门大炮齐射，炮火倾泻到敌人的侧翼。

[ɔ:l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɪl] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] ,

All	that	little	Phil	knew	was	that	his	ears	were	deafened	by	the	roar	,
全部	那	小的	菲尔	知道	曾是	那	他的	耳朵	是	耳聋	经过	这	吼	,

小菲尔只知道，他的耳朵被震聋了。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ]

his	throat	throbbing	and	suffering	from	the	dense	clouds	of	smoke	which
他的	喉	悸动	和	痛苦	从	这	稠密	云	的	抽烟	哪个

['da:kənd] [ðə; ði][skaɪ] ,

darkened	the	sky	,
变暗	这	天空	,

浓烟遮天蔽日，他的喉咙疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [dʒæk] - , [hu:] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,

and	that	he	could	hardly	see	Jack	Jeens	,	who	,	like	the	rest	of	the	crew	,
和	那	他	可以	几乎	看	杰克	-	,	WHO	,	喜欢	这	休息	的	这	全体人员	,

他几乎看不见杰克·吉恩斯，杰克·吉恩斯和其他船员一样，

[wʌz; wəz] [strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][weɪst] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [tu:; tə][loʊd][ðer; ðər][gʌn] , [wɪtʃ] [gru:]

was	stripped	to	the	waist	,	as	he	helped	to	load	their	gun	,	which	grew
曾是	脱衣舞	到	这	腰部	,	作为	他	帮助	到	加载	他们的	枪	,	哪个	生长

['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,

hotter	and	hotter	,
更热	和	更热	,

他赤裸着上身，帮着他们装弹，枪越装越烫。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [æt; ət] ['evri] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

and	finally	leapt	from	the	deck	at	every	discharge	.
和	最后	跳跃	从	这	甲板	在	每一个	释放	.

每次泄洪时，他都会从甲板上跳下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] ['dɪmli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [mɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	could	only	see	dimly	for	the	sulphurous	mist	before	his	eyes	,
他	可以	仅有的	看	依稀	为了	这	硫磺	薄雾	前	他的	眼睛	,

他眼前一片硫磺迷雾，视线模糊不清。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz][dʒæk] - [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

but	there	was	was	Jack	Jeens	close	at	hand	,
但	那里	曾是	曾是	杰克	-	关闭	在	手	,

但杰克·吉恩斯就在附近。

['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

always	watching	him	anxiously	and	ready	to	make	a	sign	to	him
总是	观看	他	焦虑地	和	准备好	到	制作	一个	符号	到	他

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] — [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [ment] “ [mɔ:r] ['paʊdər] ,

from	time	to	time	—	a	sign	which	meant	“	More	powder	,
从	时间	到	时间	—	一个	符号	哪个	意思是	“	更多的	粉末	,

总是焦急地注视着他，并不时准备向他发出信号——这个信号意味着“再加点粉末”，

” [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hætʃ] - [wei] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ,

”	and	sent	him	running	to	the	hatch	-	way	and	down	to	the	magazine	,
”	和	发送	他	跑步	到	这	孵化	-	方式	和	向下	到	这	杂志	,

然后让他跑到舱口，冲到弹药库去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,

from	which	he	soon	returned	,
从	哪个	他	很快	返回	,

他不久后便返回了。

['hi:dləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [stɑ:pt] [nɪr] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['tɪndər] [ɔ:r] [wʊd]

heedless	of	the	fact	that	if	he	stopped	near	a	patch	of	burning	tinder	or	wood
鲁莽	的	这	事实	那	如果	他	停止	靠近	一个	修补	的	燃烧	火种	或者	木头

[ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['flænl] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [maɪt] [ɪk'sploʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	bag	of	flannel	which	he	carried	might	explode	in	his	hand	.
这	包	的	绒布	哪个	他	携带	可能	爆炸	在	他的	手	.

他全然不顾如果停在燃烧的引火物或木柴附近，他随身携带的法兰绒袋可能会在他手中爆炸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [waɪld] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪl] ,

It	was	all	wild	noise	and	confusion	,	in	the	midst	of	which	Phil	,
它	曾是	全部	荒野	噪音	和	困惑	,	在	这	中间	的	哪个	菲尔	,

现场一片混乱，嘈杂不堪，菲尔就身处其中。

['blækənd] [ænd; ənd] [bɪ'smɜ:tʃt] [baɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vd]

blackened	and	besmirched	by	the	smoke	and	powder	amongst	which	he	moved
变黑	和	玷污的	经过	这	抽烟	和	粉末	在	哪个	他	已搬

,

,

,

他穿梭于硝烟和火药之中，浑身沾满了黑色污秽。

[hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] ,

had	eyes	for	nothing	but	his	friend	,
有	眼睛	为了	没有什么	但	他的	朋友	,

他眼里只有他的朋友。

[hu:] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

who	divided	his	time	between	toiling	at	the	gun	to	which	he	was	attached
WHO	分割	他的	时间	之间	辛勤劳作	在	这	枪	到	哪个	他	曾是	随附的

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] ,

and	watching	his	little	protégé	,
和	观看	他的	小的	门徒	,

他把时间分配在辛勤操作他所连接的大炮和照看他的小徒弟之间。

['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dek]

trembling	for	his	safety	when	he	had	gone	towards	the	opening	in	the	deck
发抖	为了	他的	安全	什么时候	他	有	已消失	向	这	开幕	在	这	甲板

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'send] ,

through	which	he	had	to	descend	,
通过	哪个	他	有	到	下降	,

当他走向甲板上他必须下去的开口时，他战战兢兢地担心自己的安全。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['briːðɪŋ] ['friːli] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] ['pæntɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	only	breathing	freely	again	when	he	saw	the	boy	come	panting	back	with
和	仅有的	呼吸	自由	再次	什么时候	他	锯	这	男生	来	喘息	后退	和

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

直到看到男孩气喘吁吁地带着他照顾的人回来，他才终于松了一口气。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [dʒæk] - [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [went] .

Like	the	rest	of	the	crew	,	Jack	Jeens	knew	nothing	of	how	the	battle	went	.
喜欢	这	休息	的	这	全体人员	,	杰克	-	知道	没有什么	的	如何	这	战斗	去	.

和船上其他船员一样，杰克·吉恩斯对战斗的经过一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

He	had	his	duty	to	do	,	and	he	did	it	,	till	all	at	once	,
他	有	他的	责任	到	做	,	和	他	做过	它	,	直到	全部	在	一次	,

他有自己的职责，他也做到了，直到突然之间，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [fɪl] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]

just	as	he	turned	his	head	aside	to	give	Phil	a	welcoming	look	through	the
只是	作为	他	转向	他的	头	旁边	到	给	菲尔	一个	欢迎	看	通过	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

正当他侧过头，透过昏暗的光线向菲尔露出欢迎的眼神时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [bloʊ] .

he	was	conscious	of	the	tremendous	shock	of	a	sickening	blow	.
他	曾是	有意识的	的	这	巨大的	震惊	的	一个	令人作呕	吹	.

他意识到自己受到了令人作呕的重击，感到无比震惊。

[ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [blæŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	all	was	blank	for	a	time	,
然后	全部	曾是	空白的	为了	一个	时间	,

然后，眼前一片空白，过了一会儿，

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd]

till	the	darkness	by	which	he	was	surrounded	opened	a	little	and	he	found
直到	这	黑暗	经过	哪个	他	曾是	包围	打开	一个	小的	和	他	成立

[hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

himself	lying	upon	the	deck	,
他自己	说谎	之上	这	甲板	,

直到笼罩着他的黑暗稍稍散开，他才发现自己躺在甲板上。

[wɪð; wɪθ] [fɪl] ['lʊkɪŋ] ['hɔːrɪfaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

with	Phil	looking	horrified	as	he	knelt	beside	him	holding	a	tin	of	water
和	菲尔	寻找	惊恐万分	作为	他	跪下	旁	他	保持	一个	锡	的	水

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

to	his	lips	.
到	他的	嘴唇	.

菲尔跪在他身边，手里拿着一罐水送到嘴边，脸上满是惊恐。

[pʊr] [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [fɪl] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

Poor	Jack	could	not	hear	what	Phil	said	for	the	roaring	of	the	guns	,
贫穷的	杰克	可以	不是	听到	什么	菲尔	说	为了	这	咆哮	的	这	枪支	,

可怜的杰克被隆隆的枪声淹没，根本听不到菲尔在说什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

but	he	could	read	the	little	fellow's	lips	as	he	pressed	him	to	drink	,
但	他	可以	读	这	小的	同伴们	嘴唇	作为	他	按下	他	到	喝	,

但他能读懂小家伙的唇语，因为他正催促他喝水。

[ænd; ənd] [sɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wu:nd] [wɪtʃ]

and	sick	to	the	heart	and	suffering	from	the	terrible	wound	which
和	生病的	到	这	心	和	痛苦	从	这	糟糕的	伤口	哪个

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

had	struck	him	down	,
有	击	他	向下	,

他心如刀绞，饱受重伤的折磨。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][tɪn][tu:; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][drɪŋk] ,

he	raised	his	hand	to	the	tin	to	steady	it	and	drink	,
他	提高	他的	手	到	这	锡	到	稳定的	它	和	喝	,

他抬手扶住锡罐，喝了一口。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

but	only	to	see	it	fall	upon	the	deck	,
但	仅有的	到	看	它	落下	之上	这	甲板	,

但眼睁睁看着它坠落在甲板上，

[ə; eɪ] ['splɪntər] ['hævɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

a	splinter	having	struck	it	from	the	boy's	hand	.
一个	碎片	拥有	击	它	从	这	男孩们	手	.

一根木刺从男孩手中打掉了手。

['dʒæks][waɪld] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?

Jack's	wild	eyes	seemed	to	say	,	Are	you	hurt	?
杰克的	荒野	眼睛	似乎	到	说	,	是	你	伤害	?

杰克狂野的眼神仿佛在说：你受伤了吗?

[bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ə'sembld]

But	he	too	made	no	sound	,	for	at	that	moment	a	little	group	assembled
但	他	也	制成	不	声音	,	为了	在	那	片刻	一个	小的	团体	组装

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

upon	the	deck	,
之上	这	甲板	,

但他也没有发出任何声音，因为就在这时，一小群人聚集在了甲板上。

['oʊpənd] [aʊt] ,

opened	out	,
打开	出去	,

打开了，

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] [fɪl] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [kə'mændər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn]

and	both	he	and	Phil	saw	the	figure	of	their	great	commander	being	borne
和	两个都	他	和	菲尔	锯	这	数字	的	他们的	伟大的	指挥官	存在	出生

[tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][læst] .

towards	them	on	his	way	to	the	spot	where	he	breathed	his	last	.
向	他们	在	他的	方式	到	这	点	在哪里	他	呼吸	他的	最后的	.

他和菲尔都看到他们伟大的指挥官的身影被抬着朝他们走来，前往他咽下最后一口气的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

His	eyes	were	open	and	he	was	looking	wildly	round	as	if	in	search
他的	眼睛	是	打开	和	他	曾是	寻找	疯狂地	圆形的	作为	如果	在	搜索

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

of	something	to	guide	him	as	to	the	progress	of	the	great	battle	,
的	某物	到	指导	他	作为	到	这	进步	的	这	伟大的	战斗	,

他双眼睁着，茫然地环顾四周，似乎在寻找某种线索，以便了解这场大战的进展。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪl] ,

when	all	at	once	they	rested	upon	the	childlike	face	of	Phil	,
什么时候	全部	在	一次	他们	休息	之上	这	孩子气	脸	的	菲尔	,

突然间，它们全都落在了菲尔稚嫩的脸上。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frend] .

as	the	boy	knelt	beside	his	wounded	and	bleeding	friend	.
作为	这	男生	跪下	旁	他的	受伤	和	出血	朋友	.

男孩跪在受伤流血的朋友身边。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] ['nɛlsənz] [feɪs] ; [ðə; ði]['waɪldli] ['æŋkʃəs] [lʊk] [daɪd] [aʊt] ,

A	change	came	over	Nelson's	face	;	the	wildly	anxious	look	died	out	,
一个	改变	来了	超过	纳尔逊的	脸	;	这	疯狂地	焦虑的	看	死亡	出去	,

纳尔逊的脸上表情发生了变化；原本极度焦虑的神色消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] ,

and	as	his	eyes	met	those	of	the	boy	he	smiled	at	him	sadly	,
和	作为	他的	眼睛	遇见	那些	的	这	男生	他	微笑	在	他	令人遗憾的是	,

当他的目光与男孩的目光相遇时，他悲伤地对他笑了笑。

[ænd; ənd] [fɪl] [roʊz] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

and	Phil	rose	quickly	to	his	feet	,
和	菲尔	玫瑰	迅速地	到	他的	脚	,

菲尔迅速站了起来。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪroʊ] .

carried	away	by	the	childlike	feeling	of	pity	for	the	dying	hero	.
携带	离开	经过	这	孩子气	感觉	的	遗憾	为了	这	垂死	英雄	.

被孩童般对垂死英雄的怜悯之情所驱使。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['moʊmənteri] .

It	was	almost	momentary	.
它	曾是	几乎	瞬间	.

那几乎只是一瞬间。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] ,

Then	the	little	group	closed	in	again	and	passed	along	the	deck	,
然后	这	小的	团体	关闭	在	再次	和	通过了	沿着	这	甲板	,

然后，这小群人再次聚拢，沿着甲板走了过去。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] , [fɪl] [faʊnd] [hɪm'self]

while	with	the	horror	and	confusion	increasing	once	more	,	Phil	found	himself
尽管	和	这	恐怖	和	困惑	增加	一次	更多的	,	菲尔	成立	他自己

['fɑ:loʊɪŋ] [dʒæk] - ,

following	Jack	Jeens	,
下列的	杰克	-	,

随着恐惧和混乱再次加剧，菲尔发现自己正跟着杰克·吉恩斯走去。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt]

who	was	being	carried	below	to	where	the	surgeon	and	his	helpmates
WHO	曾是	存在	携带	以下	到	在哪里	这	外科医生	和	他的	帮手

[wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['oʊvər][ðer; ðər]['terəb(ə)l][tæsk] ,

were	busy	over	their	terrible	task	,
是	忙碌的	超过	他们的	糟糕的	任务	,

他被抬到下面，外科医生和他的助手们正在那里忙着进行他们可怕的手术。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mʌŋki] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trə'fælgər][wʌz; wəz]

and	all	that	the	powder	monkey	saw	more	of	the	Battle	of	Trafalgar	was
和	全部	那	这	粉末	猴	锯	更多的	的	这	战斗	的	特拉法加	曾是

[ə; eɪ][dɪm] ['læntən] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [pʊr] [dʒæk] - ,

a	dim	lanthorn	swinging	by	a	hammock	in	which	lay	poor	Jack	Jeens	,
一个	暗淡	灯笼	摇摆	经过	一个	吊床	在	哪个	躺	贫穷的	杰克	-	,

而火药猴所看到的特拉法加海战，更多的是一盏昏暗的灯笼在吊床上摇曳，可怜的杰克·吉恩斯就躺在吊床上。

['bædli] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə][smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,

badly	wounded	,	but	with	energy	enough	left	to	smile	at	his	nurse	,
糟糕	受伤	,	但	和	活力	足够的	左边	到	微笑	在	他的	护士	,

他身负重伤，但仍有余力对护士微笑。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
who **was** **watching** **by** **his** **side** **.**
WHO 曾是 观看 经过 他的 边 .

一直有人在他身边看着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['stuːpər] - [laɪk] [sliːp] , [dʒæk]['oʊpənd][hɪz; ɪz]
It **was** **the** **next** **morning** **when** **,** **after** **a** **stupor** **-** **like** **sleep** **,** **Jack** **opened** **his**
它 曾是 这 下一个 早晨 什么时候 , 后 一个 昏迷 - 喜欢 睡觉 , 杰克 打开 他的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

第二天早上，杰克从昏昏沉沉的睡梦中醒来，睁开了眼睛。

[wɪtʃ] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which **brightened** **a** **little** **as** **he** **saw** **who** **was** **still** **with** **him** **.**
哪个 明亮 一个 小的 作为 他 锯 WHO 曾是 仍然 和 他 .

看到身边还有谁，他的心情稍微好了些。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] , [dʒæk] ? ” ['wɪspəd] [fɪl] , ['æŋkʃəsli] .
“ **Are** **you** **better** **,** **Jack** **?** **”** **whispered** **Phil** **,** **anxiously** **.**
“ 是 你 更好的 , 杰克 ? ” 低声说道 菲尔 , 焦虑地 .

“杰克，你好些了吗？”菲尔焦急地低声问道。

“ [lɑːts] , [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ **Lots** **,** **boy** **,** **”** **was** **the** **reply** **;** **“** **only** **I** **want** **to** **know** **.**
“ 很多 , 男生 , ” 曾是 这 回复 ; “ 仅有的 我 想 到 知道 .

“很多，孩子，”他回答说；“只有我想知道。”

[tel] [ˌem 'iː] — [huː] [wʌn] ?
Tell **me** **—** **who** **won** **?**
告诉 我 — WHO 韩元 ?

告诉我——谁赢了？

[noʊ] , [dəunt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] . ”
No **,** **don't** **,** **if** **it** **was** **the** **French** **.** **”**
不 , 不 , 如果 它 曾是 这 法语 . ”

不，如果是法国人，那就别这样。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ **No** **,** **it** **wasn't** **them** **,** **”** **was** **the** **quick** **reply** **.**
“ 不 , 它 不是 他们 , ” 曾是 这 快的 回复 .

“不，不是他们，”对方迅速回答道。

“ [wiː; wi] [biːt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] — [greɪt] — [jes] , ['vɪktəri] — [ðæts]
“ **We** **beat** **,** **and** **everyone** **says** **it** **is** **a** **great** **—** **great** **—** **yes** **,** **victory** **—** **that's**
“ 我们 打 , 和 每个人 说道 它 是 一个 伟大的 — 伟大的 — 是的 , 胜利 — 那就是
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

“我们赢了，大家都说这是一场伟大的——伟大的——是的，胜利——就是这样。”

“ [huː] - [rɔːr] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspər] [frʌm; frəm][dʒæk] - - [lɪps] ,
“ **Hoo** **-** **roar** **!** **”** **came** **in** **a** **faint** **whisper** **from** **Jack** **Jeens** **'** **lips** **,**
“ 胡 - 吼 ! ” 来了 在 一个 头晕的 耳语 从 杰克 - - 嘴唇 ,

“吼——！”杰克·吉恩斯微弱地低语道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .
and **a** **smile** **of** **thankfulness** **lit** **up** **his** **face** **for** **a** **few** **moments** **.**
和 一个 微笑 的 感恩 点燃向上 他的 脸 为了 一个 很少 时刻 .

他脸上露出了感激的笑容，持续了片刻。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['oʊnli] ,
But **for** **a** **few** **moments** **only** **,**
但 为了 一个 很少 时刻 仅有的 ,

但仅仅片刻而已，

[fɔːr; fər][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr]
for **like** **a** **shadow** **came** **the** **recollection** **of** **something** **he** **had** **seen** **before**
为了 喜欢 一个 阴影 来了 这 回忆 的 某物 他 有 已见 前
[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
he **had** **fainted** **away** **from** **loss** **of** **blood** **.**
他 有 昏厥 离开 从 损失 的 血 .

就像影子一样，他想起了昏厥前看到的一幕，当时他因失血过多而昏了过去。

[hiː; hi][leɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [fɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] .
He **lay** **for** **a** **while** **gazing** **at** **Phil** **as** **if** **afraid** **to** **speak** **.**
他 躺 为了 一个 尽管 凝视 在 菲尔 作为 如果 害怕的 到 说话 .

他躺了一会儿，凝视着菲尔，似乎不敢说话。

[ðen] ['sʌmənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] ['wɪspəd] :
Then **summoning** **up** **his** **courage** **he** **whispered** **:**
然后 召唤 向上 他的 勇气 他 低声说道 :

然后他鼓起勇气，低声说道：

“ [fɪl] , [bɔɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][held][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
“ **Phil** **,** **boy** **,** **when** **I** **was** **shot** **down** **and** **you** **held** **the** **water** **for** **me** **to**
“ 菲尔 , 男生 , 什么时候 我 曾是 射击 向下 和 你 握住 这 水 为了 我 到
[drɪŋk] ,
drink **,**
喝 ,

“菲尔，孩子，我被击落后，你帮我拿着水喝，

[dɪd][aɪ] [driːm] ['sʌmθɪŋ] ?
did **I** **dream** **something** **?**
做过 我 梦 某物 ?

我做梦了吗?

” [fɪl] [geɪzd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
” **Phil** **gazed** **back** **in** **his** **eyes** **,** **but** **did** **not** **speak** **,**
” 菲尔 凝视 后退 在 他的 眼睛 , 但 做过 不是 说话 ,

菲尔回望着他的眼睛，但没有说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [freʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mesˌmeɪt]
for **he** **with** **the** **recollection** **fresh** **upon** **him** **knew** **what** **his** **poor** **messmate**
为了 他 和 这 回忆 新鲜的 之上 他 知道 什么 他的 贫穷的 同居伴侣
[ment] .
meant **.**
意思是 .

因为他记忆犹新，明白他可怜的同伴是什么意思。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,
And **so** **they** **rested** **for** **a** **few** **moments** **looking** **in** **each** **other's** **eyes** **,**
和 所以 他们 休息 为了 一个 很少 时刻 寻找 在 每个 其他的 眼睛 ,

于是，他们停下来休息了一会儿，彼此凝视着对方的眼睛。

[tɪl] ['dʒæks] ['sloʊli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] .
till **Jack's** **slowly** **closed** **,** **and** **he** **uttered** **a** **low** **groan** **.**
直到 杰克的 缓慢地 关闭 , 和 他 说出 一个 低的 呻吟 .

直到杰克慢慢闭上眼睛，他才发出了一声低沉的呻吟。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɔːl]['fænsi] .
“ **I** **hoped** **it** **was** **a** **dream** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **all** **fancy** **.**
“ 我 希望 它 曾是 一个 梦 , ” 他 说 , “ 和 全部 想要 .

“我希望那只是一场梦，”他说，“一切都是虚幻的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ， [fɪl] ，[bɔɪ] ；[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ？ ”
But tell me now , Phil , boy ; is it true ? ”
但 告诉 我 现在 ， 菲尔 ， 男生 ； 是 它 真的 ？ ”

但菲尔，孩子，现在告诉我，这是真的吗?

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ，['sɔːftli] ，
“ Yes , ” said the little fellow , softly ,
“ 是的 ， ” 说 这 小的 同伴 ， 轻轻 ，

“是的，”小家伙轻声说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd]
and there was a choking sound in his fresh young voice as he whispered
和 那里 曾是 一个 窒息 声音 在 他的 新鲜的 年轻的 嗓音 作为 他 低声说道
[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['seɪlɚz] [ɪr] ：
the words in the wounded sailor's ear :
这 字 在 这 受伤 水手的 耳朵 ：

他用稚嫩的嗓音，带着哽咽的声音，在受伤水手的耳边低语：

“ [jes] ；[lɔːrd] ['nelsn] [ɪz] [ded] .
“ Yes ; Lord Nelson is dead .
“ 是的 ； 主 纳尔逊 是 死的 .

“是的，纳尔逊勋爵去世了。”

” ['tʃæptər] [eɪt] .
” Chapter Eight .
” 章 八 .

第八章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][pɔːrt] ,
It was about a fortnight after the Victory had returned to port ,
它 曾是 关于 一个 两星期 后 这 胜利 有 返回 到 港口 ，

大约在“胜利号”返回港口两周后，

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːr] [boʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
that a lady in deep mourning came off in a shore boat asking for the captain ,
那 一个 女士 在 深的 丧 来了 离开 在 一个 支撑 船 问 为了 这 队长 ，

一位悲痛欲绝的女士乘着岸边的小船来到这里，寻找船长。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ɪn'sted] .
but in his absence having to see the first lieutenant instead .
但 在 他的 缺席 拥有 到 看 这 第一的 中尉 反而 .

但他不在，只能由中尉代替。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][fɜːrst] ;
This officer listened to her rather impatiently at first ;
这 官 听着 到 她 相当 不耐烦地 在 第一的 ；

这位警官起初有些不耐烦地听她讲话；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
but after a minute or two he began to take a good deal of interest in
但 后 一个 分钟 或者 二 他 开始 到 拿 一个 好的 交易 的 兴趣 在
[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
the statement she made .
这 陈述 她 制成 .

但过了一两分钟后，他对她所说的话产生了浓厚的兴趣。

“ [oʊ] ， [jes] ， ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] ； “ [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ Oh , yes , ” he said , at last ; “ we have such a boy on board .
“ 哦 ， 是的 ， ” 他 说 ， 在 最后的 ； “ 我们 有 这样的 一个 男生 在 木板 .

“哦，是的，”他终于说道；“我们船上有这样一个男孩。”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [prest] ;
He **came** **with** **one** **of** **the** **men** **who** **were** **pressed** **;**
他 来了 和 一 的 这 男人 WHO 是 按下 ;

他和其中一个被压迫的人一起来的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ɛvriːˌwənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ]
but **it** **was** **just** **at** **a** **time** **when** **everyone's** **attention** **was** **taken** **up** **by**
但 它 曾是 只是 在 一个 时间 什么时候 每个人的 注意力 曾是 已采取 向上 经过
['aʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] .
our **sailing** **.**
我们的 帆船 .

但当时大家的注意力都集中在我们的航海活动上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd]
There **was** **some** **talk** **of** **the** **little** **fellow** **having** **been** **left** **an** **orphan** **and**
那里 曾是 一些 讲话 的 这 小的 同伴 拥有 到过 左边 一个 孤儿 和
[ðen] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪl] - [juːst] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
then **being** **so** **ill** **-** **used** **that** **he** **ran** **away** **.**
然后 存在 所以 患病的 - 用过的 那 他 跑 离开 .

有人说这个小男孩成了孤儿，后来又遭受虐待，最后逃了出来。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊ] , ['mædəm] ? ”
Was **this** **so** **,** **madam** **?** **”**
曾是 这 所以 , 女士 ? ”

真是这样吗，夫人？

“ [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðoʊ]
“ **There** **is** **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **,** **a** **good** **deal** **of** **truth** **in** **it** **,** **for** **though**
“ 那里 是 , 我 是 对不起 到 说 , 一个 好的 交易 的 真相 在 它 , 为了 尽管
[wel] - ['miːnɪŋ] ,
well **-** **meaning** **,**
出色地 - 意义 ,

“很遗憾，这其中有很多事实，因为尽管出发点是好的，

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][stɜːrn][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə'freɪd]
my **brother** **was** **so** **stern** **and** **harsh** **that** **the** **poor** **little** **fellow** **was** **afraid**
我的 兄弟 曾是 所以 船尾 和 残酷的 那 这 贫穷的 小的 同伴 曾是 害怕的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

我哥哥非常严厉苛刻，以至于那个可怜的小家伙都害怕他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] ['veri] ['fuːlɪʃ] [step] .
and **took** **that** **very** **foolish** **step** **.**
和 采取 那 非常 愚蠢 步 .

于是，他迈出了那非常愚蠢的一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ,
It **was** **long** **enough** **before** **I** **was** **able** **to** **trace** **him** **,**
它 曾是 长的 足够的 前 我 曾是 有能力的 到 痕迹 他 ,

我过了很久才找到他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] . ”
and **found** **the** **woman** **who** **kept** **the** **inn** **from** **which** **he** **was** **taken** **.** **”**
和 成立 这 女士 WHO 保留 这 客栈 从 哪个 他 曾是 已采取 . ”

他找到了经营客栈的那个女人，他就是在那里被掳走的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ,
“ **And** **now** **,** **madam** **,** **”** **said** **the** **first** **lieutenant** **,**
“ 和 现在 , 女士 , ” 说 这 第一的 中尉 ,

“那么，夫人，”中尉说道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [jʊr; jər]['vɪzɪt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ðiː] [bɔɪ] ? ”

“	I	presume	that	your	visit	means	that	you	have	come	to	claim	the	boy	?	”
“	我	怙	那	你的	访问	方法	那	你	有	来	到	宣称	这	男生	?	”

“我猜您来是为了认领这个孩子吧？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [kraɪd][ðə; ðiː]['leɪdi] , ['iːgərli] .

“	Oh	,	yes	,	”	cried	the	lady	,	eagerly	.
“	哦	,	是的	,	”	哭	这	女士	,	急切地	.

“哦，是的，”那位女士急切地喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [maɪ] [dɪr] [ded] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] . ”

“	He	is	my	little	nephew	,	my	dear	dead	brother's	child	.	”
“	他	是	我的	小的	侄子	,	我的	亲爱的	死的	兄弟	孩子	.	”

“他是我小侄子，我亲爱的已故哥哥的孩子。”

“ [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][men] ,

“	Exactly	;	but	he	is	quite	happy	and	settled	down	with	our	men	,
“	确切地	;	但	他	是	相当	快乐的	和	定居	向下	和	我们的	男人	,

“没错；但他和我们的人相处得很好，很开心，也安顿了下来。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] . ”

and	I	don't	know	that	we	should	be	justified	in	giving	him	up	.	”
和	我	不	知道	那	我们	应该	是	合理的	在	给予	他	向上	.	”

我不确定我们是否有理由放弃他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , ” [kraɪd][ðə; ðiː]['leɪdi] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	You	don't	mean	,	”	cried	the	lady	,	indignantly	,
“	你	不	意思是	,	”	哭	这	女士	,	愤慨地	,

“你不会是这个意思吧，”那位女士愤愤不平地喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] ? ”

“	that	you	would	keep	him	here	to	become	a	common	sailor	?	”
“	那	你	会	保持	他	这里	到	变得	一个	常见的	水手	?	”

“你打算把他留在这里，让他当个普通水手吗？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['stɪfli] ,

“	I	beg	your	pardon	,	madam	,	”	said	the	officer	,	stiffly	,
“	我	求	你的	赦免	,	女士	,	”	说	这	官	,	僵硬地	,

“对不起，夫人，”警官僵硬地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['kɑːmən] [ə'baʊt][ə; eɪ]['seɪlər] . ”

“	but	I	was	not	aware	that	there	was	anything	common	about	a	sailor	.	”
“	但	我	曾是	不是	意识到的	那	那里	曾是	任何事物	常见的	关于	一个	水手	.	”

“但我之前并不知道水手们有什么共同之处。”

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['flʌʃɪŋ] .

“	Oh	,	I	did	not	mean	that	,	”	said	the	lady	,	flushing	.
“	哦	,	我	做过	不是	意思是	那	,	”	说	这	女士	,	冲洗	.

“哦，我不是那个意思，”那位女士脸红着说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

“	And	what	is	more	,	I	feel	sure	that	our	captain	would	not	allow	our	little
“	和	什么	是	更多的	,	我	感觉	当然	那	我们的	队长	会	不是	允许	我们的	小的

['paʊdər] ['mʌŋki] — ”

powder	monkey	—	”
粉末	猴	—	”

“而且，我确信我们的船长不会允许我们的小火药猴子——”

“ ['paʊdər] ['mʌŋki] ! ” [kraɪd][ðə; ðiː]['leɪdi] , [ə'gæst] .

“	Powder	monkey	!	”	cried	the	lady	,	aghast	.
“	粉末	猴	!	”	哭	这	女士	,	惊愕	.

“火药猴！”那位女士惊恐地喊道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['pleɪf(ə)l][tɜːrm] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“	Only	a	sailor's	playful	term	,	madam	,	”	said	the	lieutenant	.
“	仅有的	一个	水手的	顽皮的	学期	,	女士	,	”	说	这	中尉	.

“夫人，这只是水手们开玩笑的说法，”中尉说道。

“ [aɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

“	I	say	our	captain	would	not	give	up	our	brave	little	fellow	to	go	back	to
“	我	说	我们的	队长	会	不是	给	向上	我们的	勇敢的	小的	同伴	到	去	后退	到

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] . ”

a	life	of	ill	-	treatment	.	”
一个	生活	的	患病的	-	治疗	.	”

“我说，我们的船长绝不会放弃我们勇敢的小家伙，让他回到受虐待的生活。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪl] - ['triːtmənt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

“	He	would	come	back	to	no	ill	-	treatment	,	”	cried	the	lady	,
“	他	会	来	后退	到	不	患病的	-	治疗	,	”	哭	这	女士	,

“他回来绝不会再受到虐待！”那位女士喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] ['brɪmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	the	tears	brimming	in	her	eyes	.
和	这	眼泪	充满	在	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ded] ['brʌðɚz] [sʌn] .

“	I	love	my	dead	brother's	son	.
“	我	爱	我的	死的	兄弟	儿子	.

我爱我已故哥哥的儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

He	would	be	with	me	,	as	his	father	expressly	desired	in	his	will	.
他	会	是	和	我	,	作为	他的	父亲	明确地	想要的	在	他的	将要	.

他会和我在一起，正如他父亲在遗嘱中明确希望的那样。

[maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

My	other	brother	would	have	nothing	whatever	to	do	with	him	.
我的	其他	兄弟	会	有	没有什么	任何	到	做	和	他	.

我的另一个兄弟根本不会和他有任何瓜葛。

[preɪ] , [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Pray	,	pray	let	me	see	the	little	fellow	,
祈祷	,	祈祷	让	我	看	这	小的	同伴	,

求求你们，让我见见那个小家伙吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] . ”

and	I	can	prove	to	you	that	he	would	be	happy	.	”
和	我	能	证明	到	你	那	他	会	是	快乐的	.	”

我可以向你证明他会很高兴。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['prɪz(ə)nər] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“	Oh	,	he	is	no	prisoner	,	madam	,	”	said	the	lieutenant	.
“	哦	,	他	是	不	囚犯	,	女士	,	”	说	这	中尉	.

“哦，他不是囚犯，夫人，”中尉说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

“	Will	you	come	with	me	?
“	将要	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] ['duːti][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][tɜːrm][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] — [ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] —

You	will	find	him	doing	duty	in	what	we	term	the	sick	bay	—	the	infirmary	—
你	将要	寻找	他	正在做	责任	在	什么	我们	学期	这	生病的	湾	—	这	医务室	—

[wer] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [men] .

where	are	several	of	our	wounded	men	.
在哪里	是	一些	的	我们的	受伤	男人	.

你会发现他在我们称之为医务室的地方值班——也就是医务室——那里收治着我们的一些受伤的士兵。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][feɪnt][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌbld] ,

"	The	lady	uttered	a	faint	sob	,	and	looking	more	and	more	troubled	,
"	这	女士	说出	一个	头晕的	哭泣	,	和	寻找	更多的	和	更多的	麻烦	,

"那位女士微弱地抽泣了一声，神情越来越忧虑，

['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə] [wer] [pʊr] [dʒæk] - , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]

suffered	herself	to	be	led	to	where	poor	Jack	Jeens	,	looking	very	white	and
遭受	她自己	到	是	引领	到	在哪里	贫穷的	杰克	-	,	寻找	非常	白色的	和

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

她被迫被带到可怜的杰克·吉恩斯面前，他看起来又瘦又白，

[leɪ] [bæk] [kloʊz][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][pɔːrt] - [hoʊl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɪl] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

lay	back	close	to	an	open	port	-	hole	,	listening	to	something	Phil	was	reading
躺	后退	关闭	到	一个	打开	港口	-	洞	,	聆听	到	某物	菲尔	曾是	阅读

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

from	a	book	.
从	一个	书	.

他靠在敞开的舷窗旁，听着菲尔正在读一本书。

[ˌʌn'siːn] [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði]['vɪzɪtər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

Unseen	at	first	,	the	visitor	stopped	short	,
看不见	在	第一的	,	这	游客	停止	短的	,

起初无人察觉，来访者突然停住了脚步。

[geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ['niːtli] [rɪgd] [ʌp][ɪn]['nɔːtɪk(ə)l] [staɪl] ,

gazing	wonderingly	at	her	little	nephew	neatly	rigged	up	in	nautical	style	,
凝视	惊奇地	在	她	小的	侄子	整齐地	作弊	向上	在	航海	风格	,

她惊奇地望着她的小侄子，他一身航海风格的装扮整齐利落。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][held] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ][hɪz; ɪz][tæsk] .

bending	over	the	book	he	held	,	and	evidently	enjoying	his	task	.
弯曲	超过	这	书	他	握住	,	和	显然	享受	他的	任务	.

他俯身看着手中的书，显然很享受这个过程。

" [fɪl] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['leɪdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , ['oʊnli][went][ɑːn] ['riːdɪŋ] .

"	Phil	!	"	whispered	the	lady	;	but	the	boy	did	not	look	up	,	only	went	on	reading	.
"	菲尔	!	"	低声说道	这	女士	;	但	这	男生	做过	不是	看	向上	,	仅有的	去	在	阅读	.

"菲尔！"女士低声说道；但男孩没有抬头，只是继续看书。

[bʌt; bət][dʒæk] - [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [wer] [hiː; hi][leɪ] , [gest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

But	Jack	Jeens	heard	,	and	he	started	where	he	lay	,	guessed	the	object
但	杰克	-	听到	,	和	他	开始	在哪里	他	躺	,	猜对了	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

of	the	visit	,
的	这	访问	,

但杰克·吉恩斯听到了，他从躺着的地方开始，猜测来访者的目的。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	stretched	out	a	hand	to	seize	the	boy	.
和	拉伸	出去	一个	手	到	抢占	这	男生	.

他伸出手去抓住那个男孩。

“ [aɪm][nɑːt]['taɪərd] , [dʒæk] , ” [kraɪd] [fɪl] .
“ I'm not tired , Jack , ” cried Phil .
“ 我是 不是 疲劳的 , 杰克 , ” 哭 菲尔 .

“我不累，杰克，”菲尔喊道。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] — [oʊ] , ['ænti] !
“ I can go on reading for — O , Auntie !
“ 我 能 去 在 阅读 为了 — 哦 , 阿姨 !

“我可以继续读下去——哦，阿姨！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [hiː; hi]
” he shouted joyously , and dropping the book as he sprang up , he
” 他 喊叫 欣喜地 , 和 下降 这 书 作为 他 弹簧 向上 , 他
[baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz][ɑːrmz] ,
bounded into the lady's arms ,
有界 进入 这 女士的 武器 ,

他高兴地大叫一声，跳起来时书本掉在了地上，扑进了那位女士的怀里。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
to begin kissing her passionately again and again .
到 开始 接吻 她 热情地 再次 和 再次 .

开始一次又一次地热情地亲吻她。

“ [fɪl] — [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
“ Phil — my darling !
“ 菲尔 — 我的 亲爱的 !

“菲尔——我的宝贝！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ”
“ Have I found you again ? ”
“ 有 我 成立 你 再次 ? ”

“我又找到你了吗？”

“ [jes] , ['ænti] [dɪr] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
“ Yes , Auntie dear , ” cried the little fellow ,
“ 是的 , 阿姨 亲爱的 , ” 哭 这 小的 同伴 ,

“是的，亲爱的阿姨，”小家伙喊道。

“ [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] ['strʌgld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][dʒæk] - ,
“ but — ” He struggled from her embrace and darted behind Jack Jeens ,
“ 但 — ” 他 挣扎 从 她 拥抱 和 飞镖 在后面 杰克 - ,
[geɪzɪŋ] ['waɪldli][ə'raʊnd] .
gazing wildly around .
凝视 疯狂地 大约 .

“但是——”他挣脱了她的拥抱，躲到杰克·吉恩斯身后，惊慌地四处张望。

“ [ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər] ?
“ Is Uncle there ?
“ 是 叔叔 那里 ?

叔叔在吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] .
” he whispered , hoarsely .
” 他 低声说道 , 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

“	No	,	my	boy	;	he	has	gone	,	and	you	will	not	see	him	again	.	”
“	不	,	我的	男生	;	他	有	已消失	,	和	你	将要	不是	看	他	再次	.	”

“不，孩子，他已经走了，你再也见不到他了。”

“ [ɑː] , ” [kraɪd] [fɪl] ; “ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][hoʊm] ? ”

“	Ah	,	”	cried	Phil	;	“	and	have	you	come	to	fetch	me	home	?	”
“	啊	,	”	哭	菲尔	;	“	和	有	你	来	到	拿来	我	家	?	”

“啊，”菲尔喊道，“你是来接我回家的吗？”

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [jes] , ” [kraɪd][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

“	My	darling	,	yes	,	”	cried	the	visitor	,
“	我的	亲爱的	,	是的	,	”	哭	这	游客	,

“亲爱的，是的，”来访者喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][held] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [tuː; tə]

and	as	the	boy	sprang	to	her	arms	again	she	held	him	tightly	to
和	作为	这	男生	弹簧	到	她	武器	再次	她	握住	他	紧紧	到

[hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [luː'tenənt] .

her	breast	and	turned	proudly	upon	the	lieutenant	.
她	胸部	和	转向	自豪地	之上	这	中尉	.

男孩再次跳进她的怀里，她紧紧地把他抱在胸前，骄傲地转向中尉。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] - [juːst] ? ”

“	Now	,	sir	,	”	she	cried	,	“	do	you	think	he	will	be	ill	-	used	?	”
“	现在	,	先生	,	”	她	哭	,	“	做	你	思考	他	将要	是	患病的	-	用过的	?	”

“先生，”她喊道，“您认为他会受到虐待吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	am	satisfied	,	madam	,	”	said	the	officer	,	smiling	.
“	我	是	使满意	,	女士	,	”	说	这	官	,	微笑	.

“我很满意，女士。”警官笑着说。

“ [soʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] ['mʌŋki] ?

“	So	,	then	,	we	are	to	lose	our	little	powder	monkey	?
“	所以	,	然后	,	我们	是	到	失去	我们的	小的	粉末	猴	?

“那么，我们就要失去我们的小粉末猴子了吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðen] , [sɜːr] ? ”

You	are	going	away	,	then	,	sir	?	”
你	是	去	离开	,	然后	,	先生	?	”

那么，先生，您要走了吗?

“ [jes] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːgərli] ; “ [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænti] .

“	Yes	,	”	cried	the	boy	,	eagerly	;	“	along	with	Auntie	.
“	是的	,	”	哭	这	男生	,	急切地	;	“	沿着	和	阿姨	.

“是的，”男孩急切地喊道；“还有阿姨。”

[noʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] — “ [noʊ] !

No	,	”	he	cried	,	excitedly	—	“	no	!
不	,	”	他	哭	,	兴奋地	—	“	不	!

“不，”他激动地喊道，“不！”

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [pʊr] [dʒæk] .

I	can't	go	and	leave	poor	Jack	.
我	不能	去	和	离开	贫穷的	杰克	.

我不能离开可怜的杰克。

['ænti] , [dɪr] , [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

Auntie	,	dear	,	oh	,	he	has	been	so	good	to	me	,	you	don't	know	.
阿姨	,	亲爱的	,	哦	,	他	有	到过	所以	好的	到	我	,	你	不	知道	.

亲爱的阿姨，哦，他对我太好了，您不知道。

[noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] .
No , I can't come away now .
不 , 我 不能 来 离开 现在 .

不，我现在不能离开。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:] [kʌm] .
Besides , they wouldn't let me come .
除了 , 他们 不会 让 我 来 .

此外，他们也不让我去。

[aɪm][ə; eɪ]['seɪlər] , ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I'm a sailor , serving the King .
我是 一个 水手 , 服务 这 国王 .

我是一名水手，为国王效力。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . ”
But I'll come sometimes and see you . ”
但 患病的 来 有时 和 看 你 . ”

但我会时不时来看你。

“ [oʊ] , [fɪl] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ! ” ['sɒbd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ O , Phil , my darling ! ” sobbed his aunt .
“ 哦 , 菲尔 , 我的 亲爱的 ! ” 啜泣 他的 阿姨 .

“哦，菲尔，我的宝贝！”他的姑妈抽泣着说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
“ You don't know what he has done for me .
“ 你 不 知道 什么 他 有 完毕 为了 我 .

“你不知道他为我做了什么。”

[noʊ] , [dʒæk] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [jʊə(r)] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] . ”
No , Jack , I won't go away now you're so weak and ill . ”
不 , 杰克 , 我 惯于 去 离开 现在 你是 所以 虚弱的 和 患病的 . ”

“不，杰克，我不会在你这么虚弱生病的时候离开。”

“ [wi:k] — [ɪl] — [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] ? ” [kraɪd] ['fɪlz] [ænt] ['i:gərli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Weak — ill — with wounds ? ” cried Phil's aunt eagerly , as she turned to the
“ 虚弱的 — 患病的 — 和 伤口 ? ” 哭 菲尔的 阿姨 急切地 , 作为 她 转向 到 这
[lu:'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“虚弱——生病——受伤了？”菲尔的姑妈焦急地喊道，同时转向中尉。

“ [jes] , ['mædəm] ; [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['si:mən] , ['bædli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][trə'fælgər] . ”
“ Yes , madam ; one of our brave seamen , badly wounded at Trafalgar . ”
“ 是的 , 女士 ; 一 的 我们的 勇敢的 海员 , 糟糕 受伤 在 特拉法加 . ”

“是的，夫人；我们的一位勇敢的水手，在特拉法加海战中身负重伤。”

“ [bʌt; bət] [ɔ:t] [hi:; hi][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃɔ:r] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['prɑ:pərli] [nə:st] ? ”
“ But ought he not to be ashore where he could be properly nursed ? ”
“ 但 应该 他 不是 到 是 岸上 在哪里 他 可以 是 适当地 护理 ? ”
[kraɪd] ['fɪlz] [ænt] .
cried Phil's aunt .
哭 菲尔的 阿姨 .

“可是他难道不应该在岸上得到妥善的照料吗？”菲尔的姑妈喊道。

“ [aɪ] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [fɪl] , ['praʊdli] , “ [ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm] [tu:] .
“ I nurse him , ” said Phil , proudly , “ and feed him too .
“ 我 护士 他 , ” 说 菲尔 , 自豪地 , “ 和 喂养 他 也 .

“我照顾他，”菲尔自豪地说，“我也喂他吃饭。”

[hiː; hi][kɑːnt][juːz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ænti] . ”

He	can't	use	his	arms	,	Auntie	.	”
他	不能	使用	他的	武器	,	阿姨	.	”

“他不能用胳膊了，阿姨。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [fɪl] , [dɪr] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [nəːst]

“	Then	why	not	bring	him	home	,	Phil	,	dear	,	where	he	could	be	well	nursed
“	然后	为什么	不是	带来	他	家	,	菲尔	,	亲爱的	,	在哪里	他	可以	是	出色地	护理

[bæk] [tuː; tə] [helθ] ,

back	to	health	,
后退	到	健康	,

“那为什么不把他带回家呢，菲尔，亲爱的？在那里他可以得到很好的照顾，恢复健康。”

[ænd; ənd] [ðen] —

and	then	—
和	然后	—

进而-

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,

”	That	was	the	way	it	was	settled	,
”	那	曾是	这	方式	它	曾是	定居	,

“事情就是这样解决的。”

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][dʒæk] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [slʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][gɪg]

for	an	hour	later	Jack	Jeens	was	being	carefully	slung	down	into	the	gig
为了	一个	小时	之后	杰克	-	曾是	存在	小心	吊着	向下	进入	这	演出

[ænd; ənd] [ðen] [rəud] [ə'ʃɔːr] ,

and	then	rowed	ashore	,
和	然后	划船	岸上	,

一个小时后，杰克·吉恩斯被小心翼翼地吊进小艇，然后划到岸边。

[waɪl] [æz; əz] [fɪl] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

while	as	Phil	,	after	his	aunt	had	taken	her	place	,
尽管	作为	菲尔	,	后	他的	阿姨	有	已采取	她	地方	,

而菲尔则是在他姑姑接替她的位置之后，

[slɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

slid	down	one	of	the	falls	to	join	them	,
滑行	向下	一	的	这	瀑布	到	加入	他们	,

他顺着其中一个瀑布滑下去和他们会合，

['prɪti] [wel] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mʌŋki] [tɪl] [hiː; hi]

pretty	well	the	whole	crew	was	on	deck	to	cheer	the	powder	monkey	till	he
漂亮的	出色地	这	所有的	全体人员	曾是	在	甲板	到	欢呼	这	粉末	猴	直到	他

[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

was	out	of	sight	.
曾是	出去	的	视线	.

几乎全船员都在甲板上为火药猴欢呼，直到他消失在视线中。

['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [fɪl] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] [ə'gen] ,

Years	passed	before	Phil	stepped	on	board	a	King's	ship	again	,
年	通过了	前	菲尔	步	在	木板	一个	国王学院	船	再次	,

多年之后，菲尔才再次登上国王的船。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdi] — [ðə; ði] ['mɪdi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	then	it	was	in	the	uniform	of	a	middy	—	the	middy	of	one	of
和	然后	它	曾是	在	这	制服	的	一个	中途岛	—	这	中途岛	的	一	的

[ðə; ði]['smɑːrtəst] ['frɪgəts] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

the	smartest	frigates	in	the	Navy	.
这	最聪明的	护卫舰	在	这	海军	.

然后，他穿上了海军水兵的制服——海军中最精良的护卫舰之一的水兵制服。

“ [jes] , ['mæstər] [fɪl] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['veri] ['smɑːrtəst] ['frɪgət] [ɪn][ðə; ði] - ,
“ Yes , Master Phil , sir , the very smartest frigate in the sarvice ,
“ 是的 , 掌握 菲尔 , 先生 , 这 非常 最聪明的 护卫舰 在 这 - ,

“是的，菲尔少爷，长官，这是海军中最精锐的护卫舰。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ['soʊz] [ɔːl][ðə; ði] [kruːt] .
and I'm glad to welcome you aboard , and so's all the crew .
和 我是 高兴的 到 欢迎 你 船上 , 和 所以也是全部 这 全体人员 .

我很高兴欢迎你登船，全体船员也一样。

[aɪm]['bəusən] , [sɜːr] ,
I'm bo'sun , sir ,
我是 博孙 , 先生 ,

我是水手长，先生。

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌndər]['ædmərəl]
and I've told all the lads how you and me served the King under Admiral
和 我已经 讲述 全部 这 小伙子们 如何 你 和 我 服务 这 国王 在下面 上将
[lɔːrd] ['nelsn] [æt; ət] - - [gɑːr] .
Lord Nelson at Traffle - gar .
主 纳尔逊 在 - - 加尔 .

我已经把我们俩在特拉弗尔加尔为纳尔逊海军上将效力，为国王效力的事迹都告诉了所有小伙子们。

” | ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
” | Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
” | 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 |

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神